Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

# Идиолектный словарь прецедентных текстов сибирского старожила

25я2
3

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

Вера Прокофьевна Вершинина (1909–2004) – сибирская крестьянка, коренная жительница с. Вершинино Томской области. Ее речь, изучавшаяся томскими диалектологами в течение четверти века, – яркий образец русской традиционной народно-речевой культуры.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«НАУЧНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ТОМСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Е.В. Иванцова

# ИДИОЛЕКТНЫЙ СЛОВАРЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ СИБИРСКОГО СТАРОЖИЛА

Издательство Томского университета
2016

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

УДК 801.3 (031)
ББК 81.2 Р-4
И 23

Рецензенты:
д-р филол. наук *В.М. Мокиенко*
канд. филол. наук *Л.Г. Гынгазова*

*Издание осуществлено при поддержке гранта Российского научного фонда (проект № 16-18-02043).*

**Иванцова Е.В.**
И23 Идиолектный словарь прецедентных текстов сибирского старожила. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2016. – 132 с.

ISBN 978-5-7511-2459-5

Издание продолжает словарную серию, посвященную комплексному представлению диалектной языковой личности. Предметом описания являются прецедентные тексты – широко известные в социуме цитаты: пословицы, поговорки, присказки и другие малые жанры фольклора, а также фрагменты песен. Зафиксированный в речи сибирской крестьянки В.П. Вершининой, типичного носителя русских старожильческих говоров Сибири, цитатный фонд дает представление о системе взглядов и ценностей в русской народной культуре.

Для специалистов в области лингвистики, а также всех тех, кого интересуют народная речь и культура.

**УДК 801.3 (031)**
**ББК ББК 81.2 Р-4**

ISBN 978-5-7511-2459-5

© Е.В. Иванцова, 2016

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Насущная задача формирующейся лингвоперсонологии – исследование феномена языковой личности во всем многообразии его реальных проявлений. Словари, базирующиеся на данных речи конкретных носителей языка, могут во многом способствовать решению этой проблемы.

Наряду с распространенной практикой создания словарей языка писателей отечественная лексикография конца XX – начала XXI в. ознаменована появлением первых опытов лексикографирования языка рядовых индивидов – наших современников. Становление лингвоперсонологического направления стимулирует развитие идиолектной лексикографии: кроме базовых толковых, все чаще появляются аспектные словари и создаются проекты комплексного представления личности носителя языка в системе словарных трудов.

Объектом анализа одного из таких проектов стала языковая личность носителя традиционного сибирского говора Веры Прокофьевны Вершининой (1909–2004), уроженки с. Вершинино Томской обл. Многопараметровое описание её языковых характеристик представлено в «Полном словаре диалектной языковой личности»[1] и системе дополняющих его словарей других типов[2]. В их число входит и сло-

---

[1] *Полный* словарь диалектной языковой личности / авт.-сост. Т.Б. Банкова, О.И. Гордеева, Г.Л. Гынгазова, Е.В. Иванцова и др.; под ред. Е.В. Иванцовой. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2006–2012. Т. 1–4.

[2] В этой серии уже созданы три аспектных словаря: *Иванцова Е.В.* Идиолектный словарь сравнений сибирского старожила. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2005; *Идиолектный* ономастикон сибирского старожила / авт.-сост. Е.В. Иванцова, Е.А. Берестова; под ред. Е.В. Иванцовой. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2015; *Идиолектный* частотный словарь сибирского старожила / авт.-сост. Е.В. Иванцова (рукопись).

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



варь наиболее типичных для представителя народно-речевой культуры прецедентных текстов (далее также ПТ).

Под прецедентными текстами вслед за Ю.Н. Карауловым понимаются распространенные и часто воспроизводимые тексты, знакомые широкому кругу носителей языка и отражающие культуру данного общества[1]. Значимость их исследования очевидна: они дают возможность выявления национальной специфики культуры, ментальных особенностей социума и отдельных его членов, предоставляют богатый материал для постижения мировоззрения языковой личности и реконструкции ее наиболее сложного и труднодоступного для непосредственного наблюдения мотивационно-прагматического уровня.

Прецедентные тексты в идиолектах достаточно активно изучаются, но слабо представлены в идиолектных словарях. В ряде толковых словарей они зафиксированы только в иллюстративной части (как, скажем, в «Словаре языка Пушкина»[2]), в редких случаях включаются в структуру словарной статьи как разновидность фразеологизмов (как это сделано, в частности, во «Фразеологическом словаре языка В.И. Ленина»[3]). Имеются отдельные словари крылатых выражений авторов, которые внесли свой вклад в общерусский фонд ПТ[4], но ни одного словаря ПТ конкретного индивида, насколько нам известно, пока нет. В связи с этим встает проблема разработки принципов лексикографического описания идиолектных данных в этом аспекте.

Наиболее характерными для диалектоносителя являются ПТ фольклорного происхождения – пословицы, поговорки и присказки. Они были включены в словарные статьи «Полного словаря диалект-

---

[1] *Караулов Ю.Н.* О русском языке зарубежья // Вопросы языкознания. 1992. № 6. С. 16.

[2] *Словарь языка Пушкина* / под ред. В.В. Виноградова. М.: Гос. изд-во иностр. и нац. словарей, 1956–1961. Т. 1–4.

[3] *Байрамова Л.К., Денисов П.Н.* Фразеологический словарь языка В.И. Ленина. Казань: Изд-во Казан. ун-та, 1991.

[4] См., например: *Мокиенко В.М., Сидоренко К.П.* Словарь крылатых выражений Пушкина. СПб.: Фолио-пресс; Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та экономики и финансов, 1999; *Мокиенко В.М., Сидоренко К.П.* Басни И.А. Крылова: цитаты, литературные образы, крылатые выражения: слов.-справ. СПб.: Свое изд-во, 2013.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ной языковой личности» со знаком #, но только в качестве дополнения к иллюстративному материалу:

> **ВОДА'**, ж. 1. Прозрачная жидкость без цвета и запаха, используемая для питья и других нужд. – Нету воды в умывальнике?; На воде, поди [лепёшки], у их молока тоже нету; Да пей ты пей на здоровье! Господи, воду, чё её?; Ра'зе далёко тут сходить по' воду?; Воду согрела да и всё; Вода жёска у нас, с реки-то мя'гка. <...> О 24/181. # СКАЖЕТ, ГДЕ ОГОНЬ, А ТАМ ВОДА. С КРАСОТЫ (ЛИЦА) ВОДУ НЕ ПИТЬ.
>
> 2. Эта жидкость, составляющая реку, озеро. – А тут берег крутой-крутой, у его бы всё равно в воду смыло [дом]; Где ни'зко место, туды' вода зальётся; Мочи'шше – весной с реки вода его затопля'т. <...> О 1/33. # В ВОДЕ БУДЕТ – СУХА' ВЫЛЕЗЕТ. ИЛЬЯ СБРОСИТ (БРОСИТ) ЛЬДИНКУ В ВОДУ. НА ВОДЕ ВИЛА'МИ НАПИСАНО. НЕ ЗНАШЬ БРОДУ, ДАК И НЕ ЛЕЗЬ В ВОДУ. УДАЛОСЬ ЛЯГУ'ШЕ (ЛЯГУШКЕ) В ВОДУ ВСКОЧИ'ТЬ, ЧТО (И ТО) ЗАЯЦ НАПУГАЛ. <...> // Половодье. – А жили там на берегу, и вода их смыла, в десятом, наверно, смыло, подмыло берег; Теперь нет такой воды-то. ДО 1/4. # ЕГОРИЙ С ВОДОЙ, А МИКО'ЛА С ТРАВОЙ[1].

Включение паремий в структуру словарной статьи, с одной стороны, дополняло зону контекстов, поскольку составляющие пословицу или поговорку слова употребляются в них в своих основных значениях, с другой – указывало на наличие фольклорного ПТ в идиолекте сибирского старожила. Вместе с тем «Полный словарь...» дает весьма ограниченную информацию о цитатном фонде диалектоносителя: фольклорные цитаты «рассыпаны» по толковому словарю, и их выборка требует дополнительного времени; отсутствуют сведения как о значении, так и о характере употребления паремий; наконец, более редкие прецедентные тексты низкочастотных малых фольклорных жанров и песен нефольклорного происхождения оказались отраженными неполно и только в иллюстративной зоне.

---

[1] Словарная статья приведена в сокращении.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



Задачи комплексного всестороннего представления всех типов культурно значимых цитат в дискурсивной практике диалектной языковой личности решает новый аспектный словарь.

**Источники словаря**

Источником «Идиолектного словаря прецедентных текстов сибирского старожила» стали материалы 57 диалектологических экспедиций 1981–2004 гг. Они представляют собой дешифрованные с магнитной ленты тексты, записанные автором в условиях включения в языковое существование говорящего, общим объемом более 10 000 страниц.

Использованные материалы фиксируют речь диалектной языковой личности в разных формах (монолог, диалог, полилог) и жанрах, с различными собеседниками, среди которых были и носители литературного языка, и диалектоносители. Систематичность сбора материала позволила отразить разнообразие коммуникативных ситуаций и затрагиваемых в дискурсе тем общения с информантом – исторических (периоды «застоя», «перестройки» и последующих общественных преобразований), сезонных (зима, весна, лето, осень), событийных (от событий государственного масштаба до сугубо интимных).

ПТ были извлечены из этого текстового массива путем сплошной выборки в количестве около 400 единиц.

**Состав включенных в словарь текстов**

В состав отраженных в словаре прецедентных текстов вошли:

– паремии – пословицы, поговорки и присказки, составляющие основную долю цитатного фонда лексикографируемой языковой личности;

– отмеченные в речи информанта цитаты из других малых жанров фольклора (народных песен, частушек, сказок, анекдотов);

– цитаты из текстов песен с установленным авторством.

Единицы второй и третьей из выделенных групп, достаточно редкие в дискурсе информанта, в структуре словарных статей «Полного словаря...» отсутствуют, некоторые из них были фрагментарно представлены только в зоне контекстов.

Вместе с тем в полный толковый словарь со знаком # был включен ряд примет, внешне напоминающих паремии: ИЛЬЯ ЛЬДИНКУ БРОСИТ (СБРОСИТ) В ВОДУ, ЕГОРИЙ С ВОДОЙ, А МИКОЛА С ТРАВОЙ и т.п. Они отличаются афористичностью, закрепленным

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



порядком слов, наличием ритма и нередко рифмы. Однако полная выборка материала из записей устной речи диалектоносителя показала, что в большинстве примет идиолекта языковой личности прогностические высказывания транслируют культурные смыслы (нечто во сне – к горю / к плохому / худой сон / худо и т.п.), не имеющие констатной формы выражения. В связи с выявленными особенностями материала приметы из словаря прецедентных текстов исключены, их планируется отразить в отдельном словарном источнике.

Сложным и не до конца разрешенным в лингвистике является вопрос о разграничении таких классов устойчивых выражений, как поговорки и фразеологизмы. В разных словарных трудах тип одних и тех же единиц трактуется неодинаково. Системный отбор ПТ для данного словаря показал, что некоторые из них, отнесенные в «Полном словаре...» к фразеологическим единицам, могут быть рассмотрены и в качестве паремий. При этих пограничных случаях, вошедших в базовый толковый словарь со знаком фразеологизма, в словаре ПТ даны отсылочные статьи. Квалификация вновь выявленных единиц, включенных в настоящий словарь в составе паремий, также не всегда бесспорна, но автор руководствовался общим принципом лексикографа, особенно работающего с диалектным материалом: лучше отразить «лишнее», чем что-то упустить.

**Структура словаря**

Каждый из прецедентных текстов приводится в отдельной словарной статье. Общее количество статей – 381 (без ссылочных).

Значительную трудность представляет выбор способов их упорядочения. В практике создания словарей пословиц и поговорок встречаются различные подходы к решению этой проблемы. Нередко применяется традиционное в лексикографии алфавитное расположение[1]. К его недостаткам следует отнести схематичность. Не решен при этом также вопрос, как отражать (и находить в словаре) единицы с частично варьирующимся составом компонентов, особенно начальных. А.И. Федоровым во «Фразеологическом словаре русских говоров Сибири» использован порядок подачи паремий по

[1] См., например: *Снегирев И.М.* Русские народные пословицы и притчи. М.: Русская книга, 1995.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



опорным словам[1], однако он достаточно сложен в процедурном отношении и неудобен, на наш взгляд, для пользователей. Наиболее распространенной при лексикографировании паремиологических материалов является тематическая рубрикация, предложенная В.И. Далем в известном сборнике «Пословицы русского народа» (по такому же принципу созданы многие современные словари[2]). Данный способ имеет много преимуществ, наглядно демонстрируя народные представления о той или иной стороне жизни. Вместе с тем к минусам такой репрезентации материала следует отнести, во-первых, сложность поиска конкретной пословицы (по существу, это сплошная выборка из ряда его разделов, а иногда и из всего словаря); во-вторых, необходимость неоднократных повторов в тех случаях, когда пословицы политематичны и их нужно указать в ряде классов. В европейской лексикографической традиции, которой следует и «Большой словарь русских пословиц», принят способ их расположения по стержневому компоненту – «первому знаменательному слову, обычно существительному, концентрирующему в себе основной смысл паремии»[3]. Эта система представляется более удобной, хотя первое знаменательное слово не всегда существительное и не всегда вбирает основной смысл; кроме того, каждое из знаменательных слов паремии содержит, на наш взгляд, компоненты смыслового целого.

Исходя из этих соображений, в идиолектном словаре прецедентных текстов упорядочение осуществляется двумя способами: по формальным и содержательным признакам.

В первой части словаря автор-составитель опирался на принцип расположения фразеологизмов, принятый в «Полном словаре диалектной языковой личности». Прецедентные тексты расположены в алфавитном порядке по тому знаменательному слову в их составе,

---

[1] *Фразеологический* словарь русских говоров Сибири / под ред. А.И. Федорова. Новосибирск: Наука, 1983.

[2] См., например: *Пословицы* и поговорки русского народа: большой объяснительный словарь / Зимин В.И., Спирин А.С. М.: Цитадель; Ростов н/Д: Феникс, 2006.

[3] *Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., Николаева Е.К.* Большой словарь русских пословиц / под ред. В.М. Мокиенко. М.: ЗАО «Олма Медиа Групп», 2010. С. 7.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



которое наиболее близко к началу алфавита (оно выделено жирным шрифтом):

НЕ ОТДАШЬ ДУШУ В **АД**, НЕ БУДЕШЬ БОГАТ.

ПРИВЫКНЕШЬ, ДАК И В **АДУ** (БЕРЛОГЕ) ХОРОШО.

ПЕРВОЕ **АПРЕЛЬ** – НИКОМУ НЕ ВЕРЬ.

НА **БАЗАРЕ** ДВА ДУРАКА: ОДИН ДОРОГО ПРОСИТ, ДРУГОЙ ДЁШЕВО ДАЁТ.

При совпадении этого слова у нескольких ПТ учитывается также алфавитный порядок слов, начинающих текст:

БЕЗ ХОЗЯЙКИ **ДОМ** СИРОТА.

**ДОМ** НЕ КОЗА.

НЕ ЛАЕТ, НЕ КУСАЕТ, В **ДОМ** НЕ ПУСКАЕТ.

НЕ ПОКУПАЙ **ДОМ,** ПОКУПАЙ СОСЕДА.

Если опорные для поиска слова не совпадают в вариантах ПТ, даются также отсылочные словарные статьи:

ПРИВЫКНЕШЬ, ДАК И В **БЕРЛОГЕ** ХОРОШО см. ПРИВЫКНЕШЬ, ДАК И В **АДУ** ХОРОШО.

В этой части словаря сосредоточена основная информация о форме, семантике и особенностях функционирования ПТ.

Тематическое упорядочение лексикографируемых единиц дано во второй, справочной части словаря (см. ниже).

**Структура словарной статьи**

В заглавную зону словарной статьи входит поданный прописными буквами прецедентный текст – пословица, поговорка, присказка, частушка, цитата из песни, зафиксированная в речи языковой личности:

НА ЛЮДЕЙ **КАЛАЧ** КУПИТЬ.

ДЕНЬ РОЖДЕНЬЯ ОДИН РАЗ В **ГОДУ.**

НЕ НАДО ДОМ **БОЛЬШОЙ,** ПУХОВЫ ПОДУШКИ, БЫЛ БЫ МИЛЫЙ ПО ДУШЕ, ПОЖИВУ В ИЗБУШКЕ.

Достаточно пространные цитаты из анекдотов даются в сокращенном виде со знаком многоточия, полностью такие тексты представлены в иллюстрациях:

ПЕТУХ ИЗ **АМЕРИКИ** ПРИШЁЛ В СОВЕТСКИЙ СОЮЗ... *О регулярном переводе часов на летнее и зимнее время, введённом в России в 1981 г.* Как, гыт... петух – из Америки петух пришёл, слыхали? Некдо'т. Говорит, пришёл – ну, в Советский Союз-то. И об-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ратно вернулся. «А ты чё обратно?» – «А я там не знаю, как петь. Всё время, гыт, часы перевёртывают, перевёртывают, подвёртывают, да убавляют да прибавляют. Я не знаю, как и петь».

Ударения заглавного ПТ ставятся в нелитературных словах и словоформах, у общерусских лексем – при возможности вариантного прочтения.

В речевой практике информанта встречаются ПТ как в неизменно стабильной форме, так и с разного рода видоизменениями отдельных элементов, обусловленными спецификой разговорной речи.

В ситуации спонтанной речи некоторые ПТ не воспроизводятся информантом полностью: начало или конец такого текста могут быть представлены в реплике собеседника. Элементы дискурса других диалектоносителей даются в зоне заглавия в квадратных скобках:

[БЫЛА БЫ КОРОВКА ДА КУРОЧКА,] А СТРЯПАТЬ **БУДЕТ** И ДУРОЧКА. *Если есть продукты, приготовить еду может любой.* З.Р. У нас мама всё говорила: «Была бы, гыт, коровка да курочка...» В.П. А стряпать будет и дурочка.

Фрагменты ПТ, реконструированные составителем словаря, маркируются квадратными скобками и знаком реконструкции *:

[*КАКИМ ТЫ **БЫЛ,**] ТАКИМ ОСТАЛСЯ. *О человеке, который не изменился в лучшую сторону.* В.П. Про Елену-то [больную сестру] не слышите никода' ничё? Всё така' же. Ф.Г. Кака' была, така' и есть. В.П. «Таким остался»? Ф.Г. Ну.

Факультативные компоненты ПТ, в одних контекстах вербализуемые, а в других опускаемые в речи информантом, приводятся в угловых скобках:

<КТО ПРО ЧЁ, А> ВШИВЫЙ ВСЁ ПРО **БАНЮ.**

Близкие по смыслу знаменательные и служебные слова, используемые как вариантные, даны в круглых скобках:

ПРИВЫКНЕШЬ, ДАК И В **АДУ** (БЕРЛОГЕ) ХОРОШО.

КАК (КАКОЙ, ОТ, ЧТО) ДО **БАНИ**, ТАК (ТАКОЙ, ТО) И ПОСЛЕ БАНИ.

Аналогичным образом подаются вариантные ПТ:

ЧЕМ ДОБРУ ПРОПАДАТЬ, ПУСТЬ **БРЮХО** ЛОПНЕТ (ЧЁ ДОБРУ ПРОПАДАТЬ, ЛУЧШЕ БРЮХУ ЛОПНУТЬ).

При включении ПТ в индивидуальный дискурс возможны изменения порядка слов (муж жену здоро'ву любит / муж жену любит

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



здоро'ву); замена форм личных местоимений (меня хоронить, а я боронить / его хоронить, а он боронить); употребление форм глаголов, в которых варьируются время, вид, наклонение, и наречий, различающихся степенью сравнения (бери побольше, кидай подальше / ты бы брал побольше да кидал подальше / брала бы побольше, кидала подальше / брала много, кидала далёко) и т.п. Если материалы позволяли выделить наиболее распространенный вариант, он подавался в качестве основного репрезентанта ПТ; в прочих случаях грамматические варьирующиеся единицы также давались в круглых скобках:

ПРОЖИ'ЛИ (ПРОЖИЛА) **ВЕК** ЗА ХОЛЩОВЫЙ МЕХ.

ПОДАЛЬШЕ ПОЛОЖИШЬ (ПОЛО'ЖЬ), ПОБЛИЖЕ **ВОЗЬМЁШЬ.**

Зона помет включает преимущественно коннотативные характеристики паремии (ироническое, неодобрительное, шутливое и т.п.). Использование прецедентного текста как элемента чужой речи отмечается также через помету «ЧР»:

СТАРЫЙ **ДОЛГ** КАК НО'ВА НАХОДКА. *ЧР. Употр. при возвращении кем-л. давнего долга.* Раньше Марина наша говорила: «Старый долг как нова находка, гыт». Всё-о говорила так!

Зона семантизации и функциональных характеристик.

В.И. Даль отказался от истолкования многих пословиц, считая для известных паремий это ненужным, а для неизвестных бессмысленным. В то же время лексикограф признавал, что мы зачастую искаженно понимаем их смысл, и такое положение дел отражено даже в лексикографических изданиях[1]. Необходимость зоны семантизации в словарной статье обусловлена, на наш взгляд, и требованиями современной лексикографии, и достаточно существенными смысловыми расхождениями, выявленными при сравнении со сборником В.И. Даля. Так, выражения И МУХА НЕ БЕЗ БРЮХА, И МУХА НАБИВЫВАЕТ БРЮХО в «Пословицах русского народа» отнесены в группу «пища». Ср. в речи В.П. Вершининой: *Он вспылит чё-нибудь, и может обидеть. А так хороший мужик. Ну... «муха не без брюха», говорят.* Таким образом, смысл здесь иной: «у каждого есть свои недостатки». Еще один пример. У В.И. Даля БЕЗ

---

[1] *Даль В.И.* Пословицы русского народа: в 2 т. М.: Худож. лит., 1984. Т. 1. С. 8.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



РУК, БЕЗ НОГ, А ВОРОТА ОТВОРЯЕТ – загадка о ветре, включённая в группу «Погода – стихии». У сибирского старожила близкое выражение БЕЗ РУК, БЕЗ НОГ ВОРО'ТА ОТКРЫВА'Т употребляется при характеристике активного, инициативного человека: *Ему надо, чтоб пода'ли всё. А тот [другой родственник] без рук, без ног воро'та иткрыва'т.*

В идиолектном словаре даются толкования значений ПТ и / или комментарии к ситуации их употребления:

ЗАЗЫ'В – ДЕЛО **ВЕЛИ'КО.** *Об обязательствах, накладываемых на приглашающего гостей хозяина.*

У ЖЕНЩИНЫ **ВО'ЛОС** ДЛИННЫЙ, А УМ КОРОТКИЙ. *Говорят, когда хотят подчеркнуть ограниченность женского ума.*

СУЛЁНОГО ТРИ **ГОДА** ЖДУТ. *Неодобр. О невыполненном обещании.*

ДОГНАЛИ ДА ЕЩЁ **ДАЛИ**. *Ирон. Употр. в ситуациях, когда не выполняют обещание дать что-л. кому-л.*

При толковании может также отмечаться исходный фольклорный жанр текста, ставшего прецедентным: загадка, частушка, народная песня и др.

Для тождественных по смыслу прецедентных текстов используются толкования отсылочного типа через знак =:

**ДЕ** ДЫРКА, ТАМ ЗАТЫЧКА. *О том, кто готов участвовать в любом деле по собственной инициативе, сам вызывается работать.*

**ДЕ** НИ ДЫРА, ТАМ ПРОБКА. *= Де дырка, там затычка.*

Отмечаются также случаи, когда ПТ (как правило, присказка) вводится в речь как постоянная реакция на определенное слово или словосочетание:

МОРЯК – С ИЗБЫ **БРЯК.** *Ирон. Употр. как реакция на слово «моряк» по поводу хвастовства того, кто был моряком.*

При наличии в составе заглавной единицы нелитературных и устаревших элементов, которые могут быть непонятны читателю, здесь же приводится их истолкование. Справочные сведения даны со знаком □:

КАК ОТ ХУДОГО **ЕМА'НА:** НИ ШЕРСТИ, НИ МОЛОКА. *О человеке, от которого нет прока, пользы.* □ *Ема'н – козёл.*

Этим же знаком сопровождаются сведения об источниках ПТ, имеющих установленное авторство:

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



**ВСЁ** МАЛО ТЕПЛА. □ *Искажённая цитата из песни «Вот и лето прошло...» на слова А. Тарковского («Вот и лето прошло, словно и не бывало. На пригреве тепло, только этого мало...»).*

Отмечаются типичные для идиолекта В.П. Вершининой примеры употребления пословиц в буквальном смысле. Если переносное значение не зафиксировано, оно дается со знаком реконструкции:

ЦЫПЛЯТ ПО **ОСЕНИ** СЧИТАЮТ. **Конечный результат обнаруживается не сразу. / Буквально, при покупке цыплят.*

Иллюстративная зона демонстрирует использование прецедентного текста в дискурсе информанта. Диалектные особенности произношения отражаются в соответствии с принципами, выработанными в «Полном словаре диалектной языковой личности»: фонетические черты даны в полуорфографической записи, ударение отмечается в ненормативных единицах или при наличии ацентных вариантов; не повторяются ударения в словах заглавного ПТ; полужирным шрифтом выделено эмфатическое ударение. Расстановка знаков препинания в контекстах не всегда совпадает с пунктуационными правилами, поскольку передает наличие / отсутствие пауз в речи. Знак многоточия используется только для передачи интонационной незавершённости высказывания[1].

Если ПТ частотен, приводятся только наиболее информативные и яркие контексты. В некоторых примерах по этическим соображениям изменены имена упоминаемых лиц. Комментарии или вопросы диалектологов даются в квадратных скобках. При передаче диалога реплики участников маркируются их инициалами. Метатекстовые высказывания, в которых самим информантом поясняется (обычно после вопросов собирателя) значение и употребление паремии, приведены со знаком ♣:

**ПОШЛА** СТРЯПНЯ, РУКАВА СТРЯХНЯ. ♣ [Роняя вещи:] Пошла стряпня, рукава стряхня. То уроню, то брошу, то упадёт. Чёнибудь де'лашь, наблу'дишь чё-нить. К этому говорят. Прольёшь, наво'лишь, разобьёшь. Это давно уж говорят, я у людей переняла.

В справочной зоне указаны количество употреблений ПТ в дискурсе информанта, тематическая группа или группы, к которым они отнесены во второй части словаря:

---

[1] Подробнее см.: *Полный* словарь диалектной языковой личности. Т. 1. С. 18.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



НЕ СПРАШИВАЙ СТАРОГО, СПРАШИВАЙ **БЫВАЛОГО.** *В познании важен опыт человека, а не его возраст.* Не спрашивай, гыт, старого, спрашивай бывалого. 1. ***Старость и молодость. Познание. Опыт.***

Для пословиц и поговорок, употребленных диалектоносителем только буквально, тематическая соотнесенность указывается под знаком * с учётом реконструкции обобщающего смысла.

Немногочисленные ПТ, где обобщающий смысл не прочитывается, отнесены в группу асемантичных.

Таким образом, словарные статьи выглядят так:

НА ЧУЖУ' КУЧУ **ГЛАЗА'** НЕ ПУЧУ. *Не стоит слишком интересоваться чем-л. чужим.* [Односельчанин] приглашает: «Пойдём, пойдём, посмотрим! Там теплицу пойдём посмотрим, всё...» Я говорю: «Да чё я пойду? На чужу кучу глаза пучить не пойду. Свою надо заводить. На чужу кучу глаза не пучу». 2. ***Своё и чужое. Невмешательство.***

НЕЛЬЗЯ ТОЛЬКО НА НЕБО **ЗАЛЕ'ЗТИ**. *Возражение в ответ на реплику собеседника со словом «нельзя».* Переворачивают всё [счётчик], чтобы не мотало. [Ведь нельзя?] Нельзя знашь чё, только на небо залезти. [И никак не проверяют?] У нас мало кода' проверяют. 1. ***Возможность.***

**ГОРИ**, ГОРИ, МОЯ ЗВЕЗДА. / *Употреблено как реакция на слово «горит».* □ *Из романса «Гори, гори, моя звезда» на слова В. Чуевского («Гори, гори, моя звезда, Звезда любви приветная! Ты у меня одна заветная, Другой не будет никогда...»).* Пусь горит [свет]... «Гори, гори, моя звезда». 1. ***Асемант.***

Тематическое упорядочение ПТ представлено во второй, справочной части словаря.

Распределение лексикографируемых текстов по тематическим группам продиктовано прежде всего имеющимся материалом, хотя определённую помощь в упорядочении паремий оказали существующие словари. Как и во всей серии идиолектных словарей сибирского старожила, применяется принцип нежесткого классифицирования: на политематичность ПТ, попавших одновременно в разные группы, указывает знак +.

ПТ в составе каждой темы даются в соответствии с алфавитным порядком опорных слов, выделенных в заглавиях статей первой части словаря. Полужирным шрифтом обозначены слова-отсылки к

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



первой части словаря с основной информацией о семантике и употреблении ПТ. Замыкает перечень указание на количество единиц в данной группе:

***Подарки***

Пока дают, дак **бери** +. На, **боже**, что (которо) нам не гоже +. Для хорошего человека и **говна** не жалко +. **Дарёно** не дарят. **Даровому** коню в зуб (зубы) не смотрят +. Подарки **любят** отдарки +. Сороке на хвост не **навяжешь** +. 7.

Приведена также классификация ПТ по семантическим полям. В качестве основных полей выделены ***ЧЕЛОВЕК ФИЗИЧЕСКИЙ, ЧЕЛОВЕК МЕНТАЛЬНЫЙ, ЧЕЛОВЕК СОЦИАЛЬНЫЙ, СОБСТВЕННОСТЬ, ПРИРОДА, АБСТРАКТНЫЕ ПОНЯТИЯ, АСЕМАНТИЧНЫЕ ПТ;*** часть из них разбиты на более мелкие подполя. Указаны тематические группы ПТ, входящие в состав полей, например:

***ЧЕЛОВЕК МЕНТАЛЬНЫЙ***

*СОЗНАНИЕ:* ***Глупость и ум. Память. Познание. Опыт.***

*ЧУВСТВА:* ***Гордость. Горе. Досада. Желание и нежелание. Любовь. Привычка. Сожаление. Удовлетворение.***

Приношу глубокую благодарность доценту кафедры русского языка ТГУ Людмиле Георгиевне Гынгазовой за помощь в разработке концепции словаря, содействие в сложных случаях семантизации ПТ и их идеографического упорядочения.

* * *

Идиолектный словарь прецедентных текстов является информативным источником для исследования фонда прецедентных текстов в русском языке вообще и в народно-речевой культуре в особен-ности.

1. Он может служить источником дополнений к уже существующим собраниям и словарям прецедентных текстов, пословиц, поговорок и присказок. Сравнение показало, что в речи исследуемой языковой личности отмечен ряд паремий, отсутствующих в других лексикографических изданиях.

2. Словарь дает материал для дальнейшего изучения теоретических проблем ПТ: их формальной и семантической специфики, речевого функционального своеобразия, границ тождества и вариантности, языковой картины мира, отраженной в цитатном фонде индивида и общества, и т.д.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



3. Идиолектный словарь ПТ содержит богатую информацию о языковой личности носителя традиционной русской крестьянской культуры.

В словарных статьях фиксируются отдельные черты фонетики и акцентологии, морфологии и синтаксиса сибирских старожильческих говоров среднеобского бассейна, в них широко представлены лексические диалектные особенности.

Включая полный перечень зафиксированных в дискурсе информанта ПТ, словарь дает представление об их количественных характеристиках, являющихся индивидуальной чертой носителя языка: объеме личного цитатного фонда и пропорции отдельных видов цитируемых единиц.

Материал словаря позволяет исследовать характер вариативности звуковой оболочки и семантики ПТ в речи индивида, их коннотативную специфику. Поскольку в иллюстративную зону наряду со случаями спонтанного использования цитат включены метатексты с комментариями диалектоносителя относительно значения и употребления данных прецедентных текстов, словарь может служить источником изучения языкового сознания личности.

Фонд лексикографированных ПТ дает возможность для реконструкции языковой картины мира, менталитета и системы ценностей носителя народно-речевой культуры. Состав цитат, их распределение по семантическим полям и наполнение каждого из полей ярко высвечивают зоны актуального внимания диалектоносителя, его мировоззренческие установки и мотивы деятельности, этические и эстетические нормы, представления о жизни в целом. Словарь репрезентирует типичные черты традиционной крестьянской культуры, вместе с тем давая исследователю материал для изучения индивидуальных черт конкретного человека.

4. В перспективе «Идиолектный словарь прецедентных текстов» может также послужить источником разного рода сопоставительных исследований. Сравнение словаря с другими работами, содержащими прецедентные единицы, возможно в двух направлениях: а) сопоставление ПТ в разных идиолектах; б) сопоставление личного цитатного фонда сибирского старожила с общим составом ПТ в русском этносе.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ И ОБОЗНАЧЕНИЯ

В.П. – Вера Прокофьевна Вершинина
(инициалы других диалектоносителей даны без расшифровки)
ирон. – иронически
неодобр. – неодобрительно
неразб. – неразборчиво
одобр. – одобрительно
ПСДЯЛ – Полный словарь диалектной языковой личности
ПТ – прецедентный текст
см. – смотрите
ср. – сравните
употр. – употребляется
устареваюш. – устаревающее
устаревш. – устаревшее
ЧР – в чужой речи
шутл. – шутливо
<…> – факультативные элементы прецедентного текста
(…) – вариативные элементы прецедентного текста
~ – пропуск части связного текста
♣ – зона метатекстовых иллюстраций
[…] – пояснения или реплики диалектолога
= – то же, что
/ – словоупотребление
□ – справки о значениях нелитературных слов и источниках авторских прецедентных текстов
а' – гласный под ударением
**а** – эмфатическое ударение
* – реконструированные элементы и смыслы

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

# СЛОВАРЬ

## А

НЕ ОТДАШЬ ДУШУ В **АД**, НЕ БУДЕШЬ БОГАТ. *Богатство не приобретается праведной жизнью.* Н.А. Дак а у их же, однако, но'ва машина была? В.П. Таку', грузову' [купили]. ~ Беда прям! Де чё берут-то? Н.А. Молоды'! Работают, много, наверно, зарабатывают. В.П. Ну, кого там! Беда там, она в библиотеке заработала, много! Кого там... И он... де-то прямо – правда, «не отдашь душу в ад, не будешь боγат» – прямо везде всё покупают, миллионами воро'чат. Де берут-то их? 1. ***Бедность и богатство.***

ПРИВЫКНЕШЬ, ДАК И В **АДУ** (БЕРЛОГЕ) ХОРОШО. *Привычка помогает жить даже в тяжёлых условиях.* [Привыкла А.П. после смерти матери?] Ничё. Привыкнешь, гыт, дак и в аду хорошо. Правда, так и есь; Тоскливо было [когда соседка уехала на зиму в город]. А счас ни черта', привыкла. А пе'рво-то всё у ей свет горит, она подолгу сидит – всё чё-нибудь вяжет да... ~ А я лягу да топо'рю глаза, туды' гляжу всё. А теперь нету свету. Тоскливо было, тоскливо прямо! Вы'дешь – на улицу тоскливо, и дома тоскливо. Как её... А счас ничё кажется. Правда, человек гыт ко всему привыка'т, и в берлоге хорошо. Так и я. 2. ***Привычка.***

ПЕТУХ ИЗ **АМЕРИКИ** ПРИШЁЛ В СОВЕТСКИЙ СОЮЗ... *ПТ на основе анекдота. О регулярном переводе часов на летнее и зимнее время, введённом в России в 1981 г.* Как, гыт... петух – из Америки петух пришёл, слыхали? Некдо'т. Говорит, пришёл – ну, в Советский Союз-то. И обратно вернулся. «А ты чё обратно?» – «А я там не знаю, как петь. Всё время, гыт, часы перевёртывают, перевёртывают, подвёртывают, да убавляют да прибавляют. Я не знаю, как и петь». 1. ***Место. Время.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ХОРО'ША ДОЧЬ **АННУШКА**, ХВАЛИТ МАТЬ И БА'УШКА. *Ирон. о детях, не обладающих какими-л. достоинствами, но восхваляемых родными.* Я говорю: «А как учится-то [сын]?» – «Да ничё», гыт. А чё-то люди говорят, что плохо учится. Ну, «хороша дочь Аннушка, хвалит мать и баушка», говорит. 1. ***Родня.***

ПЕРВОЕ **АПРЕЛЬ** – НИКОМУ НЕ ВЕРЬ. *Слова, которыми сопровождаются розыгрыши в день 1 апреля.* Вот уж скоро первое апреля. Первое апрель... никому не верь. 1. ***Обман. Обычаи.***

ТЕРПИ, КАЗАК, **АТАМАНОМ** БУДЕШЬ. *Говорится для того, чтобы подбодрить кого-л., вселить надежду, настроить на терпение.* Карто'шки я не садила, мне... я уж ничё, виду-то не подала: от края недосадили метра по' три, и до того, и до другого там недосадили, ага. И насо'жено редко-прередко, а я сажу часто ~. А чё изде'лашь? Не сам, гыт, дак не сам... [Теперь уж терпи'те]. Ага, теперь дак «терпи, казак, атаманом будешь». Так и я; Ой, как мне плохо было! Болит-то всё... терпенья нет. [Терпи, казак...] Атаманом будешь. 2. ***Терпение.***

# Б

РУ'ССКИ **БАБЫ** (ЖЕНЩИНЫ) КА'ЖНЫЙ ДЕНЬ ГОЛОВУ ЧЕШУТ... *ЧР. ПТ на основе анекдота. Употр. шутливо при расчёсывании длинных спутанных волос.* Как эта говорила, Рая, всё говорит: татарка ли чё ли голову чесала, плакала – все скатались, разорвать-то не может. А он и говорит ей, цыган ли кто ли: «Русски бабы, гыт, кажный день голову чешут, не плачут, а ты в год раз, да плачешь». Она как войлок, наверно, там, кочма' скаталась; «Гыт, голову чешет, в год раз – и то плачет. А русские, – как Рая всё говорит, – а русские женшыны чешут кажный день, и не плачут». Это кто-то там говорил ей. Ну, некдо't, наверно. [А вы?] Кода' я чесала? В воскресенье чесала ешо только. 2. ***Женщина и мужчина. Своё и чужое.***

НА **БАЗАРЕ** ДВА ДУРАКА: ОДИН ДОРОГО ПРОСИТ, ДРУГОЙ ДЁШЕВО ДАЁТ. *О чьей-л. неуступчивости, необходимо-*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*сти компромиссов.* На базаре гыт два дурака: один дорого просит, другой дёшево даёт. 1. ***Компромисс. Покупки и продажа.***

КАК (КАКОЙ, ОТ, ЧТО) ДО **БАНИ**, ТАК (ТАКОЙ, ТО) И ПОСЛЕ БАНИ. *О человеке, который не изменился в лучшую сторону.* А я всё так же: как до бани, так и после бани; Она, говорит, что до бани была, то и после бани; Ну, мале'нько полу'чче [больной]. Кака' от бани, так говорят, така' и после бани. Кого? Руки совсем не владеют; ♣ Как до бани, так и после бани. [Почему так говорят?] Да одна баба тут у нас была, стра'шна така'. А пришла соседка к ней. Владимир Иваныч женился, красивый был, это щас страшненький стал, а так он хороший был. ~ А взял стра'шну – нос у неё прям э'дак вот сюды' загнулся. Пришла соседка: «О'споди, говорит, Марья Петровна из бани пришла. Кака', гыт, до бани была, така' и после бани». Может, это и раньше така' пословица была. Она, говорит, что до бани была, то и после бани; [А когда говорят «кака' до бани, така' и после бани»? Это кто-то придумал?] Ну, так всегда, всегда все говорили. Ну, если человек худой, грязный ли какой, чёрный ли... вы'мытся, пойдёт в бане вы'мытся, человек же белый, да как чистый. А это гыт «кака' до бани, така' и после бани». 7. ***Тождество и различия. Недостатки.***

ПРИВЯЗАЛСЯ **БАННЫЙ** ЛИСТ К ЖОПЕ см. ПСДЯЛ.

<КТО ПРО ЧЁ, А> ВШИВЫЙ ВСЁ ПРО **БАНЮ.** *О человеке, который постоянно говорит об одном и том же.* Кто про чё, а вшивый всё про баню; М.Л. А тут я не знаю, Вера, хлеба в нашем магазине нет, хлеб закрытый, магазин. Я в тот ходила – одну Изо'тиха взяла булочку, одну я взяла булочку. Я больше ничё не... В.П. А у А'нне [сестры М.Л.] зажила грудь-то? Я всё про своё, вшивый всё про баню. Так и я. М.Л. Ну она тоже какой раз отдаёт, а... В.П. А у меня от здесь от больно, и под мышкой, и суды'. М.Л. Ну оно отдаёт боль, отдаёт боль. В.П. Ох, как больно! Задеть не даёт. 3. ***Речь.***

ХОЗЯИН **БАРИН.** *Каждый волен поступать по своему усмотрению. Употр. при отстранении от того, что говорящим не одобряется.* «Я поеду к Вите, я поеду, к Вите» – она но'нче: «Поеду к

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



Вите». Я говорю: «Да куды' ты поедешь? зачем поедешь-то?» – «Нет, всё равно поеду!» А чё я буду говорить? Хозяин барин; Т.В. Сёдня позвонила спросить, что нельзя ли прийти за пенсией – а она [начальник почты] уехала ~... Денег нет, надо как-то это... И занимать неохота. Как у нас, Нина [дочь] вот звонила – дак они тоже... продукты им привозят, за счёт это... ну чё, а ись-то надо чё-то! И берут. ~ А потом, это, сколько приходит, там высчитают [из зарплаты] – ничё не отдают. В.П. Проедают всё, хоть и так бы, [если бы] деньги получили – ну конешно... ~ Хозяин – барин: чё хотел, то... 2. ***Невмешательство. Свобода выбора.***

СОЛОВЬЯ **БАСНЯМИ** НЕ КОРМЯТ (НЕ ПОТЧУЮТ). *Беседа не заменяет угощения; гостей принято не только развлекать, но и кормить. Говорится после вступительной беседы с гостями перед приглашением их к столу.* Ну ладно, я пойду по карто'шки [чтобы сварить]. Соловья баснями не ко'рмют; Давай, соловья баснями не кормят, чай пить давайте; Ну давайте, соловья баснями не кормят! Давай, Катерина Вадимовна! Давай, садись [за стол]!; Ну ладно, соловья баснями не потчуют. 7. ***Еда. Речь. Гости.***

СОБАКА ПРИВЫКЛА ЗА ВОЗОМ **БЕГАТЬ,** И ЗА ПРОСТЫМИ САНЯМИ БЕЖИТ см. СОБАКА ПРИВЫКЛА ЗА ВОЗОМ **БЕЖАТЬ**, И ЗА ПРОСТЫМИ САНЯМИ БЕЖИТ.

**БЕДА** – ЭТО НЕ БЕДА ТОГДА, КОГДА БЕДА ПРИДЁТ ВО ДВОР, А ТОГДА БЕДА, КОГДА ЕЁ ВЫЖИТЬ НЕЛЬЗЯ. *О глубоком горе, вызванном тем, что невозможно исправить.* Сын [односельчанки] был в арьмии, пришёл домой да женился. А он-то хотел напра'вить [электропроводку] там, да убило током. Осталась супруга его. ~ Беда, гыт, это, гыт, не беда тогда, когда беда придёт во двор, а тогда беда, когда её выжить нельзя. 1. ***Горе. Мера. Возможность.***

<ГОСТЕЙ ПРОВОЖАЮТ ТАК:> БОГАТОГО (БОГАТЫХ) ПРОВОЖАЮТ, ЧТОБЫ НЕ УПАЛ, А **БЕДНОГО** (БЕДНЫХ) – ЧТОБЫ НЕ УКРАЛ. *Употр. шутливо в ситуации провода гостей.* Гостей провожают так: богатых провожают, чтобы не упал, а бедных, чтобы не украл. Мама у нас говорила так; Ну я не пойду вас

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



провожать? Боγатого, гыт, провожают, чтобы не упал, а бедного, чтобы не украл. 2. ***Гости.***

ПРИ **БЕДНОСТИ** ДА ЕЩЁ НЕЖНОСТИ. *ЧР. При стеснённых обстоятельствах не до излишеств.* Я говорю: «Гроб-то будете оббивать? Оббили бы». – «О'споди, при бедности да ешо нежности» – ну приду'рошна! Я говорю: «О'споди, да как-нибудь бы, говорю, там-ка...» 1. ***Бедность и богатство.***

СОБАКА ПРИВЫКЛА ЗА ВОЗОМ **БЕЖАТЬ** (БЕГАТЬ), И ЗА ПРОСТЫМИ САНЯМИ БЕЖИТ. *О силе привычки.* Собака привыкла, гыт, за возом бежать, и за простыми санями бежит, так и я. И не надо бы, хватило бы мне, ходить не могу, а ешо сажу [картошку]; Поругались с Ольгой, дак она была у Ка... у Вали, дак и... «поругались, не пойду больше». День-два не ходила, опе'ть пошла. Ну ешо и привыкла... собака за возом бегать, и так и... 2. ***Привычка.***

НЕ **БЕЙ** КНУТОМ, НАПО'Й ВИНОМ. *Неодобр. О пристрастии к спиртному.* Ниоткэ'дова взялась тут пьянчужка одна. ~ Зашла к им в и'збу, и... куды' попало лезут, пья'ны-то – дураки и дураки! Правда, «не пей... не бей, гыт, кнутом, напой вином». Она тут и соль у их рассы'пала каку'-то – я соль собрала всю эту, подмела... А он на полу-то лежит так от... Спит. Она его... Упала на колени перед ём, к ему, в ряд – и цалу'ет его, и цалу'ет его! Ой! 1. ***Пьянство.***

Я ДА Я – **БЕ'ЛА** СВИНЬЯ. *Неодобр. О том, кто слишком часто, хвастливо упоминает себя в речи, произнося «я».* [Почистить картошку?] Нет, я почишшу. Я почишшу. «Я да я – бела свинья». 1. ***Хвастовство.***

МЁРТВЫЙ У ВОРОТ НЕ СТОИТ, <А> СВОЁ **БЕРЁТ.** *О необходимости поминать умерших ритуальным угощением.* ♣ Мёртвый человек, если не поминают его, мёртвый человек и не поминают, ми'лостинку не подают... ну дак это же... надо, гыт, подавать ми'лостинку. «Мёртвый, гыт, у ворот не стоит, а своё берёт». ~ А... вот, он и говорит: «Я ить её [умершую жену] поминал, Вера, я её поминал, поминаю. А всё равно, от бык пропал и боров пропал у меня». Я говорю: «Дак это может совсем не из-за этого пропали». –

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



«Кто ё знает? Она, гыт, отобрала». ~ Покойники. «Чё, гыт, не поминали?» – ну, так бы сказали. [Если] я бы умерла [и не] поминали. «А мёртвый, гыт, у ворот не стоит – так это называют-то, – а своё берёт»; «[Мёртвый?] у ворот не стоит, своё берёт» – всё говорят так. ~ Ну, помянула их – они тебе, наверно, приснились. Ты же поминала, что как вроде постряпать да подать ми'лостинку. Мо'же быть, они и приснились. 3. ***Обычаи. Смерть и жизнь.***

СОН СВОЁ **БЕРЁТ.** *О необходимости сна.* Чё, не спали, дак кого. Всё равно, сон-то, своё берёт. 1. ***Сон.***

**БЕРИ** ПОБОЛЬШЕ, КИДАЙ ПОДАЛЬШЕ. *О физически тяжёлой и/или производимой в большом количестве работе.* Я говорю: «Ты бы брал побольше да кидал подальше, тебе бы не'кода было упива'ть»; Тоже рабо'тат буγа'хтером... На пе'нзию пошла, всё равно рабо'тат. Я говорю: брала бы побольше, кидала подальше – не стала бы [работать], а тут чё?; Выхлопотали, справку там дали, в арьхиве, что это, была медаль, «За доблестный труд». А там не помню, кака' медаль была. Всё было. А гра'мотов, а гра'мотов! И к Октябрьской-то, и к Восьмому-то марту-то, и к Маю-то, и всё везде... Ума-то не было: брала много, кидала далёко, ничё, нипочём всё...Ну, что ты! каждый раз премирова'ли да всё делали. А теперь оттого всё болит. / *Буквально, о копке земли лопатой.* Ну гроб делать – уж не ка'жный де'лат, дак уж ладно. А могилу рыть ка'жный может, копать-то, землю-то! Бери побольше, кидай подальше, и всё. 4. ***Работа и безделье.***

ПОКА ДАЮТ, ДАК **БЕРИ.** *Не отказывайся от того, что предлагают.* Пока дают, дак бери, правда? 1. ***Привередливость. Подарки. Своевременность действия.***

ПРИВЫКНЕШЬ, И В **БЕРЛОГЕ** ХОРОШО см. ПРИВЫКНЕШЬ, ДАК И В **АДУ** ХОРОШО.

ДОРВАЛАСЬ (ДОРВАЛИ'СЬ) ДО **БЕСПЛАТНОГО.** *О тяжёлой работе сверх меры.* Много дров исколола – кубометров, однако, семь ли восемь ли девять наколола, да скла'ла – дорвалась до бесплатного! / *Ирон. Буквально, о злоупотреблении чем-л., доставшемся бесплатно.* Дорвались: то бесплатно их потчевали, совхоз, они

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



дорвались до бесплатного, и пили; [Ест селёдку:] Тебе не оставлю так. Дорвалась... до бесплатного. 3. ***Работа и безделье. Мера.***

**БЛИЗКО** ЛОКОТЬ, <А ЕГО> НЕ ДОСТАНЕШЬ <И НЕ УКУСИШЬ>. *Употр. при выражении сожаления о том, что невозможно исправить, вернуть.* А по радио я слышала вот недавно: парень ли мужик ли там сестру убил, жену и мать. Три души погубил. А близко локоть, его не достанешь, не укусишь – после-то кается; Зашла в магазин – коврик хоро-оший... [продавали]. ~ Пошла к Поле, говорю: «Поля!» Прям как душа болит, и вроде бы неохота. Я говорю: «Коврик ши'бко красивый, купить бы». А счас от – близко, его не достанешь и не укусишь. И он стоил то ли двести рублей, то ли с чем-то двести. ~ И я это, не купила. Пришла домой – к Поле зашла да, посоветовалась да всё... И пошла. А его – фиг, его разобрали; Хорошо там [на празднике?] ши'бко уж всё было. Дак он припёр-то мне сколько всего [угощения]. А я бы уж итдала' бы [50 тысяч], хоть бы, может, взял ли не взял бы. И вот до сех пор... правда! Близко локоть, а не достанешь. Ну, я спросила. Я говорю: «Поди, кто-нибудь подарили деньжонок-то?» – столько народу было, да так потчевали... ~ А это... никто ничё не дал. Деньги никто не дал. 3. ***Утрата. Возможность. Сожаление.***

ПЕРВЫЙ **БЛИН** <ВСЕГДА> КОМОМ (КОМКОМ). **Первая попытка в новом деле выходит неудачно. / Буквально, при выпечке блинов.* Первый блин, гыт, всегда комом; Первый блин, гыт, комком, а у меня последний комком. 2. ****Начало и конец. *Высокое / низкое качество.***

**БЛЮЙ** ДА ЦАЛУ'Й. *О поступках против желания, которые вынуждают совершать обстоятельства.* Она [родственница] но'нче: «Давай, сменя'мся [серёжками]». Мне свои-то лу'чче кажутся. Ну ладно [неразб.]. А она но'нче де-то... давно уж, с месяц, больше: «Баб, давай, разменя'мся!» Я говорю: «Ну носи уж пока». ~ Валя пеня'т мне: «А мне дак не дала гыт, я просила, обменять». ~ А это, я и забыла, что она просила-то. Куда теперь деваться? Ко всем притыка'йся [прося помощи], блюй да цалуй. Куда деваться?; Он [односельчанин]... итгребёт кода' снег, по делу, пособит. Правда «блюй да цалуй». Так и я – подаю [выпить]. Спирт покупаю, е'то,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



купишь, Валя там купит где, а я ему стопочку подаю – он чё-нибудь поде'лат. Кода' воды нету, дык по воду схо'ит. 2. ***Конформизм. Желание и нежелание.***

ОТ СВИНЬИ НЕ БУДЕТ **БОБРЁНОК**, ВСЁ РАВНО ПОРОСЁНОК. *Дети похожи на своих родителей.* В.П. В отца она [экономная]. Отец-то такой же был. О-ой, идёт, де пуговица валя'тся кака'-нибудь та'мо-ка, ли гвоздик какой – он всё подберёт, проволочка кака' – всё подберёт. О'споди! ~ И чё, и она така' же. М.П. И она такая же. Вот Серёга тоже – о-ой! Ой, какой он, Серёга! В.П. Тоже такой же? М.П. Ну а какой? В.П. [смеётся] Ит свиньи, гыт, не будет бобрёнок, всё равно поросёнок! 2. ***Дети и родители. Тождество и различия.***

**БОГ** ДА ГОРОД, ЧЁРТ ДА ДЕРЕВНЯ. *В деревне жить намного труднее, чем в городе.* Бог да город, чёрт да деревня; ♣ [Когда говорят «бог да город, чёрт да деревня»?] Ну, так говорят, что... как вроде бы... в деревне плохо, ди'скать. [Старая поговорка?] Давно, угу. Я всё... я-то эту-то не помню, кто говорил, а Сергей Прокофьич Лекса'ндры Ивановны всё так говорил. В городе лучше, ди'скать. 1. ***Место.***

**БОГ**-ТО БОГ, ДА И ТЫ БЫ ПОМОГ. *Ответ на чьё-л. пожелание работающему «Помогай бог!» с намёком на желательную помощь.* ♣ Захо'дют [раньше], чё-нибудь делают либо чё, ли в огороде чё-нибудь делают – «помогай вам бог!» ~ «Помогай бог!» Бог-то бог, да сам, гыт, не будь плох. А и так говорят: «Бог-то бог, да и ты бы помогла!» 1. ***Помощь. Работа и безделье. Религия.***

**БОГ**-ТО БОГ, ДА САМ НЕ БУДЬ ПЛОХ. *Надеяться следует прежде всего на самого себя, а не на помощь свыше.* ♣ Захо'дют, чё-нибудь делают либо чё, ли в огороде чё-нибудь делают – «Помогай вам бог!» ~ Бог-то бог, да сам, гыт, не будь плох. 1. ***Помощь. Работа и безделье. Религия. Активность.***

БОДЛИВОЙ КОРОВЕ **БОГ** РОГА' НЕ ДАЛ (НЕ ДАЁТ). *О желании что-л. получить и невозможности достичь этого.* Бодливой корове, гыт, бог рога не дал; ♣ [Говорят «Бодливому быку...»?] Бог рога не даёт. Угу, тоже говорят. От я бы чё-нибудь изде'лала, от чё-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



нибудь так бы, чё-нибудь изде'лала, ну я не смогу – «бодливой...» Корове больше говорят. Ага, говорят: «Бодливой корове бог рога не дал». Это говорили тоже, давно. 3. ***Желание и нежелание. Возможность.***

БОЙКИЙ НАСКАЧЕТ, А СМИРНОГО **БОГ** НАКАЖЕТ. *О негативных последствиях как излишне активного, так и пассивного поведения.* А глядишь, от чё-то... счас от связки порвала, под мотоци'клу попала, у это... пятнадцать переломов было. ~ В больнице до-олго лежала. А счас от связки порвала. Упала, ешо пошла, видно охота тоже каблу... на кублучка'х на таких пошла, да упала де-то, и связки порвала в коленке, под коленкой де-то. ~ Она-то шиибко така' прово'рна. ~ Коля не такой. Он как-то потише' какой-то, поспокойней. А та дикоша'ра кака'-то, ши'бко уж она прово'рна. ~ [Что значит дикошарая? Проворная?] Ну. Прово'рна, ши'бко прово'рна Валька-то. За грехи. Вишь вон скака'т. Бойкий гыт наскачет, а смирного боγ накажет, так и есь.1. ***Активность. Пассивность. Результат.***

ГОЛЕНЬКИЙ «ОХ», А ГОЛЕНЬКИМ – **БОГ** (ГОЛЫЙ «ВОХ», А ГОЛЫМ БОГ). *В затруднительных ситуациях есть место счастливому случаю, помощи свыше.* ♣ Голенький «вох», а голеньким – Бог [помогает]. Ну, об ём Бог. Я горюю, а они приехали. Я горюю, что «вох» [картошка стала прорастать, надо продать, а на базар везти не может], а оне' подъехали – обо мне Бог [предложили купить]; Голый вох – а голым Бог! 2. ***Религия.***

ДАЙ **БОГ** ВАШИМ НЕВЕСТАМ ХОРОШИХ ЖЕНИХОВ см. ПСДЯЛ.

ДАЙ **БОГ** ВСТРЕЧИ ЗА ВАШИ РЕЧИ см. ПСДЯЛ.

ДАЙ **БОГ** ОТЛЕГА'ТЬСЯ, НИКОГДА НЕ БУДУ ТАК НАЕДАТЬСЯ. *Употр. после обильного приёма пищи.* ♣ Один наелся ши'бко человек: «Дай бог отлегаться, никогда не буду так наедаться». 1. ***Еда. Мера.***

ЖДАТЬ ДА ДОГОНЯТЬ – НЕ ДАЙ **БОГ** (ХУДО). *О нервном состоянии человека в ожидании того, что не совершается вовремя,*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*что неизвестно когда произойдёт.* Замаялась Катерина Петровна со своим ремонтом, прямо правда. Тут только ждать да догонять, гыт – не дай бог. Ц! Беда... же'нско дело. Не дай бог; Я знаю, что есь у ней [горчичники], да ждать да догонять худо [не хочет дожидаться, пока принесут]. 2. ***Своевременность события. Неизвестность.***

МУЖ ЖЕНУ ЛЮБИТ ЗДОРО'ВУ, БРАТ СЕСТРУ **БОГА'ТУ.** *Неодобр. Об эгоистичности отношений в некоторых семьях.* В.П. Чё Галя там, как чу'вствоват? Плохо? ~ А.М. Тётя Вера. За её не бойся. В.П. Ничё она? А.М. Нормально. В.П. Да... «Нормально!» [усмехается] А.М. Да ей-богу! В.П. А Поля да'йче гыт: «Чё-то Галю не видать». Я говорю: «Да она болеет». А.М. Да ну! В.П. Нога, говорю, болит. Правда: муж жену любит здорову, брат сестру боγату – болеет, а он не верит. Ты чё? Болеет же она, всё равно. Ну, нога-то болит...; З.Р. Да сын-то его. Ну её велят забирать. «От не знаю, гыт, чё теперь делать?» В.П. Куда забирать? З.Р. К ему. В.П. Дак а её нету дома-то? З.Р. Нету. Сказали, что дома нету. В.П. М-м! З.Р. Она там должна, у этих... у Таньки-то. А у больницы... А тут надо в туалет её водить – далёко туалет, а я говорю... жил-жил, жена – надо была! Ведёрочко есь же пога'ненько... В.П. Всё говорят: «Муж жену здорову любит, брат сестру богату». 3. ***Родня. Эгоизм.***

**БОГАТЫЙ** НЕ БУДЕШЬ, А ГОРБАТЫЙ БУДЕШЬ. *О тяжёлом крестьянском труде.* Вл.П. Я думал, всё переработаю. А так ничё нет своёго. А тоже работал, работал день и ночь: в город, из города. А.П. Всё стремился... Вл.П. Горб нажи'л! В.П. Правда, правда. Богатый не будешь, а горбатый будешь. Я тоже горбата. Работала, работала и согнулась вся. 1. ***Работа и безделье. Бедность и богатство.***

ХВАСТЛИВЫЙ С **БОГАТЫМ** В РЯД. *Хвастаясь, человек преувеличивает свой реальный достаток.* ♣ [Повторите поговорку.] Ну, я говорю, боγатый это... хвастливый с боγатым в ряд. Хвастливый, человек – нету, а он всё равно скажет [что у него есть], как вчара' Валя эта была. «Насолила [огурцы]». Да у ей ни черта' нету! Она прям... Только чё купит, дак пожру'т. Ничё нету. А вишь, как хва'стоват. Всё у ей много, и всё хоро'ше. 1. ***Хвастовство. Бедность и богатство.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



**БОГУ** МОЛИСЬ, А ЧЁРТУ В ГЛАЗА НЕ ПЛЮЙ. *Об умении не пренебрегать интересами каждой из конфликтующих сторон, сохраняя с обеими нормальные отношения.* А я ему говорила: «Ты знашь чё, Юра? Богу молись, а чёрту в глаза не плюй!» Я говорю: «Мать-то матерью, а с Мариной тебе жить. Ну мале'нько где помоги, где чё, а женился, и живите. Одну возьмёшь сменишь да втору', да и будешь менять. Живи. Выбирал сам и живи». 1. ***Конфликт. Хорошие / плохие отношения.***

КТО ПЬЯНЫЙ **БОГУ** СВЕЧКУ СТАВИТ? *От пьяного человека не стоит ждать чего-л. хорошего.* Е.В. «Я, мать, не рад; я, мать, не рад...» Ну что за «не рад»? Она говорит: «Уж не наделал ли там чё? Наделал?!» Чёрт его знат. Такой печальный-печальный. В.П. Так кто пьяный Богу свечку ставит. Он трезвый-то, он поди ничё? А пьяный-то... Е.В. Трезвый-то он нынче машину три дня ладил... Только всё как мале'нько чуть... «Тома, мне это, Тома, мне то неси!» А тут... как зверь стал. В.П. Ну, вино пьёт; ♣ [Поясняет употребление поговорки:] Ну кто? Ну кто пьяный Богу свечку ставит? Вот пьяный, вот худой. Угу. «Ну кто пьяный Богу свечку ставит?» [То есть нельзя пьяному?] Да пошто' нельзя? Дак он не будет! Он не будет, пьяный. Раз пьяный – чё-нибудь наоборот, нахулиганить, в плоху' сторону. А Богу-то свечку ставить надо хорошему человеку... А это «кто, гыт, пьяный Богу свечку ставит». 4. ***Пьянство.***

НА, **БОЖЕ**, ЧТО (КОТО'РО) НАМ НЕ ГОЖЕ. *Ирон. О некачественных подарках.* Это тоже мне Филипповна подарила – на, боже, что нам не гоже; Мне кажется, они [жёсткие пряники] счас мягше стали. Ну пе'рво, не поверишь... А знашь чё, они полежали в мешочке, в сэлофа'новом мо'же быть и... [Отмякли.] Правда, мо'жеть, отмякли. Ну я совсем... ножик не берёт! ~ Может, ты возьмёшь? «На, мол, боже, которо нам не гоже»; Маруся мне платье привезла – всё в дыра'х. На, боже, которо нам не гоже. 3. ***Подарки. Высокое / низкое качество.***

ОЧИСТИЛ (ОЧИСТИ?), **БОЖЕ**, <НЕТ> НИ КУЛЯ, НИ РОГОЖИ. *О потере имущества.* ♣ [Говорили «очистил боже, ни куля ни рогожи?] Тоже говорим. «Очисти, боже, гыт... нет ни куля ни рогожи. Очисти, боже, гыт. Очисти, боже... вот забыла, чё! [Ко-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



гда так говорят?] Да хыть кода'. Вот так, чё-нибудь к слову придётся чё-нибудь тако': ничё нету либо чё, гыт, вот: очистил, боже, гыт, ни куля, ни рогожи. [Когда ничего нет?] Ну, кода' ничё нет, угу. Очисти... Всё очисти. «Очистил боже... ни куля ни рогожи». 3. ***Имущество. Утрата.***

ДЕЛО МАСТЕРА **БОИТСЯ.** *Одобр. Об умелом человеке, легко и быстро справляющемся с тем, что для других затруднительно.* А сам присоединил [проводок в неисправном холодильнике] – кого там, минутное дело. А я говорю: «Вот так дело мастера боится, говорят»; Открывала вчара' баночку, эту... «звёздочку» – Катя иткрыва'ла, я иткрыва'ла – не могли открыть. ~ [Коля открыл.] Ты подумай-ка! Дело мастера боится. 2. ***Работа и безделье. Мастерство.***

НЕ **БОЙСЯ** СМЕРТИ, БОЙСЯ СТАРОСТИ. *Старость страшнее смерти.* Не бойся, гыт, смерти, бойся старости. Правда что, придёт холера. 1. ***Старость и молодость. Смерть и жизнь.***

ГДЕ (ДЕ) СЕНА КЛОК, ГДЕ ВИЛЫ В **БОК**. *Для достижения желаемой цели, получения чего-л. необходимы активные действия.* Надо ходить, конечно [добиваться]: где сена клок, где вилы в бок; [А у неё скотины нет?] В.П. О'споди! Н.Н. Собачонка бегает. В.П. Две ешо собачонки, и у людей всё просит тоже. Себе у Гути ходила картошки взяла... с десяток, наверно. ~ Встанет да пойдёт. ~ Де сена клок, да вилы в бок. Вишь, [в]он: сёдня день рожденья у ней. Пошла «приглашать». Тот то дал, другой друго' дал [о местной пьянице]. 4. ***Активность. Результат.***

ЧЁ СОЛДАТ ГЛАДОК – НАЕЛСЯ ДА НА' **БОК**. *Ирон. о лёгкой жизни без труда и забот.* Пойду лежать. Наелась. «Чё солдат гладок? – наелся да на бок», так и я. Наелась да лягу опе'ть. 2. ***Работа и безделье.***

**БОЛЕ'ЗЬ** ВСЕХ СВАЛИТ. *Употр. в ситуации, когда тяжело заболел крепкий человек.* Мы пришли [навестить больного], а он здорово'й, так за сте'ны хвата'тся: силы-то нету пойти-то! Болезь всех свалит. 1. ***Болезнь и здоровье.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



У СОРОКИ **БОЛИ'**, У ВОРО'НЕ БОЛИ', А У МЕНЯ ЗАЖИВИ. *ПТ на основе заговора, трансформировавшегося в присказку. Употр. в случае болезни.* [Обращаясь к ноге:] Ну что бы тебе болеть-то? У сороки боли, у вороне боли, а у меня заживи. 1. ***Болезнь и здоровье. Оберег.***

[ГОЛОВА **БОЛИТ** –] ЖО'ПЕ ЛЕ'ГШЕ. *Ирон. Говорится при чьих-л. жалобах на головную боль, воспринимаемую как несерьёзную болезнь или притворство.* Н.Н. Ну плескани' [спиртного] мале'нько-то! В.П. Ты да'йче сказал «всё»! Н.Н. Голова болит. В.П. Жопе легше! 1. ***Болезнь и здоровье.***

У КОГО ЧЁ **БОЛИТ**, ТОТ ПРО ТО И ГОВОРИТ. *Человек говорит о том, что его волнует, интересует.* Ей задало'сь, она... «У кого чё болит, тот про то и говорит» – она так всё время про него [внука, ушедшего в армию] говорит, всё время; Но-оет [нога], но-оет... Всё жалуюсь! Не могу терпеть. Правда: у кого чё болит, тот про то и говорит. Думаю: никому не буду говорить. Чё, легше мне будет? 2. ***Речь.***

УМА НЕТУ, ДАК КОЖАНЫЙ НЕ ПРИШЬЁШЬ, **БОЛТАТЬСЯ** БУДЕТ (УМА НЕТУ, КОЖАНКУ НЕ ПРИШЬЁШЬ). *Об опрометчивых, глупых поступках (обычно своих).* Сама не могу, а она [родственница, которой отдала часть своего огорода] ничё... [не делает]. Эти огурцы я посадила, помидоры я посадила в тепличку. Они там пропали ~. А ходить не могу, я в огороде совсем не могу ходить. ~ [А зачем вы ей разрешили сажать у себя?] Дак вот, спроси. Ума нету, дак кожаный не пришьёшь, болтаться будет. А ей не ши'бко и надо ~; У него мать была така', работяга ши'бко. А я их всех перевыша'ла [в работе]. Ума-то нету, кожанку не пришьёшь. 2. ***Глупость и ум.***

НЕ СПРАШИВАЙ **БОЛЬНОГО** О ЗДОРОВЬЕ. *О завышенной оценке чьих-л. возможностей.* [Кот ловит мух?] Господи, ешо мышей не ловит, а вы – «мух»! Кого спрашиваете больного о здоровье? Лентяй; / *Буквально.* [Собеседница спрашивает В.П. о здоровье и тут же жалуется на собственные болезни.] Чё спра'шиват [о здоровье]?

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



«Сами, говорит, молоды' да хвора'м». И не спрашивай... больного о здоровье. 2. ***Речь.***

**БОЛЬША**-ХРОМА см. ПСДЯЛ.

КТО ВЕЗЁТ, НА ТОГО И КЛАДУТ **БОЛЬШЕ.** *Работой нагружают того, кто и так много и хорошо трудится.* Никто не пахал, ни одна женшына! От ей-богу! А я пахала. ~ Кто везёт, на того и кладут больше. 1. ***Работа и безделье. Количество. Высокое / низкое качество.***

РАССЕРЖУСЬ НА МАМУ И **БОЛЬШЕ** В ГОСТИ НЕ ПОЙДУ. *Цитата из песни? Шутл. выражение досады, недовольства.* Куды'-то деньги девала я. Возьми [за привезённые лекарства], Катя! Пожалуйста, а? Возьми! Сержусь на тебя. «Рассержусь на маму и больше в гости не пойду». [Это присказка?] Песня, однако. Ну, Катя, сама дак прямо всё навезла, да всё... Я же тебе по телефону говорила: «Чё поедешь, ничё не вози». 1. ***Досада.***

ИЗ **БОЛЬШОГО** НЕ ВЫПАДЕТ. *Говорится при согласии, разрешении на использование большей, чем это необходимо, ёмкости.* Катя, ты мне ме'леньку тарелочку дай. [А я большую взяла.] Ну, из большого-то не выпадет; Ставь кастрюлечку, мале'нечко воды, немножко, и давай режь, этот белый гриб изрежь, и эти изрежь. [Эту?] Ну, хоть каку'. Ну, чтобы вошло, сколько? Нет, побольше надо там. Там лиме'нева есь де-то. Из большой не выпадет; Там де-то побольше ешо есь кастрюля, там на веранде, наверно. В большой вари, не выпадет! 3. ***Величина.***

МАЛЕНЬКИЙ ДОЖ ЛУ'ЧЧЕ **БОЛЬШОГО** ПОЛИВА. *Одобр. О прошедшем дожде, избавляющем от необходимости поливки огорода.* В.П. Дак а но'нче год-то какой. Засушливый. Т.В. Ну я и говорю. Так уже не польёшь, всё равно. В.П. Всё говорят: «Маленькый дож лучче большого полива». 1. ***Природные явления. Огород.***

НЕ НАДО ДОМ **БОЛЬШОЙ,** ПУХО'ВЫ ПОДУШКИ, БЫЛ БЫ МИЛЫЙ ПО ДУШЕ, ПОЖИВУ В ИЗБУШКЕ. *ПТ на основе частушки. Лучше выйти замуж за небогатого, но любимого человека.* Не надо дом большой, пуховы подушки, был бы милый по душе,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



поживу в избушке. 1. ***Замужество. Любовь. Бедность и богатство. Женщина и мужчина.***

НЕ ОТПАДЁТ ГОЛОВА, ДАК (ТАК) ОТРАСТЁТ (ПРИРАСТЁТ) **БОРОДА.** *О вероятности осуществления чего-л.* Не отпадёт, гыт, голова, дак отрастёт борода; [Как вы сказали?] Ну, я говорю: была бы голова... «не итпадёт голова, так прирастёт борода», говорят так. Дак и правда. Всё равно, сколько чё бы – женится же поди [молодой родственник]. Ему девятнадцатый год уж. 2. ***Возможность.***

СТАРЫЙ КОНЬ **БОРОЗДЫ'** НЕ ПОРТИТ <НУ И ГЛУБОКО' НЕ ПРОПАШЕТ>. *ЧР? О человеке, приобретающем к старости опыт и мастерство в работе, но теряющем силы.* А... ешо от я, я его часто поминаю... Я-то не слыхала таку' пословицу. Да говорит это: «Старый... старый как-то... конь борозды не портит... Старый конь борозды не портит». А он говорит: «Ну и глубоко не пропашет». Не хвали, ди'скать. 1. ***Старость и молодость. Работа и безделье. Мастерство. Опыт. Высокое / низкое качество.***

МЕНЯ ХОРОНИТЬ, А Я **БОРОНИТЬ.** *О необходимости сохранения жизненной активности, стремлении к какой-л. деятельности вопреки обстоятельствам, возрасту, состоянию здоровья.* А сёдня от мужик-то приезжал который, хоронить-то меня собрали'сь [предлагая купить дом и обещая пожизненный уход]. «Меня хоронить, а я боронить!» [смеётся]. «Похороним, на могилку будем с тобой ходить, за кладьбишшэ и всё...»; У Вали дедушка-то больной сильно. [Его уж чуть не хоронили, а...] Его хоронить, а он боронить! ~ Ничё не ес. А к празднику-то [9 мая] принесли – концэ'вры, гыт, принесли, гыт, ему, да сгушшонку принесли, тушёнку принесли, сколько, одну ли, по две ли там банки, не знаю. А это... сходила Валя-то, купила, чё-то там покорьмила его – он вроде поел и сразу вырьвет. А живёт! 3. ***Активность. Старость и молодость. Болезнь и здоровье.***

<САМА БЫ> С ИЗБЫ НА' **БОРОНУ** <БЫ>УПАЛА. *О большом желании и невозможности его осуществления.* «Мне надо выпить, хоть гушшу давай каку'-нибудь». Я говорю: «Вот нет у меня!» – «Ну это... Хоть деколо'н давай». Я говорю: «А я де возьму-то его? Я бы

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



сама с избы на борону упала, говорю, мажу [больную ногу] да всё»; ♣ [Что значит «с избы на' борону упала»?] Ну, я говорю, «сама бы с избы на борону упала». [Это пословица?] Ну, така' пословица. Ну, бо'рону поло'жь кверьху зубами – борона знашь кака'? Боро'нют это, таки' зубья на ей – раньше это было. А... ну, край приходит, что нету. Сама бы, гыт, с избы на борону упала – ну вот, так от говорили. [Когда так говорят?] Ну, кода' говорят? Тебе и говорю: чё... ну, чёнибудь надо от кра'йно, – ну де бы взять? нету. Ну, вот с избы бы на борону упал да взял бы де-то – дак нету! Я говорю: «Никого у меня нету». Ничё нету. 4. ***Желание и нежелание. Возможность.***

**БРАТЬ** ДА ОТДАВАТЬ – НЕ СТОИТ СВЯЗЫВАТЬСЯ. *Не следует ни брать деньги в долг, ни давать взаймы.* Чё возьмёт, то не отдас. Брать да отдавать – не стоит связываться. 1. ***Долги. Деньги.***

ЕМУ ГОВОРЯТ «СТРИЖЕНО», ОН – «**БРИТО**». *Об упрямом, несговорчивом человеке.* [Выпроваживают пьяного, желающего общаться.] В.П. Ты куды' идёшь-то? Пошто' таки'-то? М.А. Зачем пришёл? ~ В.П. Ему говорят «стрижено», он «брито». 1. ***Упрямство.***

НЕ ЗНАШЬ **БРОДУ**, ДАК И НЕ ЛЕЗЬ В ВОДУ. *Не следует совершать какие-л. действия, не зная обстоятельств дела и его последствий.* Не знашь броду, дак и не лезь в воду. Может, он врёт. А я не знаю. 1. ***Осмотрительность.***

МУХА НЕ БЕЗ **БРЮХА.** *У каждого есть свои недостатки, с которыми следует мириться.* Кара'хтер у его худой. Он вспылит чёнибудь, и может обидеть. А так хороший мужик. Ну... «Муха не без брюха», говорят. 1. ***Недостатки. Некритичность.***

ЧЕМ ДОБРУ ПРОПАДАТЬ, ПУСТЬ **БРЮХО** ЛОПНЕТ (ЧЁ ДОБРУ ПРОПАДАТЬ, ЛУЧШЕ БРЮХУ ЛОПНУТЬ). *Нужно доедать всё, даже если уже сыт. Говорится, когда осталось что-то недоеденное.* Не хочешь картошки? Доедайте! ~ Чем добру пропадать, пусь брюхо лопнет; Не могли дои'сь мале'нько. А мне неохота, что будет стоять. [Доедает.] Чё добру пропадать, лучше брюху лопнуть. ~ Не хочу, да ем. 2. ***Еда.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



МОРЯК – С ИЗБЫ **БРЯК.** *Ирон. Употр. как реакция на слово «моряк» по поводу хвастовства того, кто был моряком.* А.М. Я... старый моряк. В.П. Моряк! А.М. Старый моряк. В.П. С избы бряк. 1. ***Хвастовство.***

СВЯ'ТО МЕСТО НЕ **БУВА'Т** ПУ'СТО. *Освободившееся место не остаётся свободным, всегда находятся желающие его занять. Чаще употр. как комментарий к постоянному приходу гостей.* [Пришла гостья.] Свято место не буват [пусто]. Проходи суды'!; Дак у меня всё время же народ. А это, придут всё – ну... свято место не буват пусто; А тут пришла Фи'за, а тут Гутя. Свято место не буват пусто; А у меня сидел Лексе'й Макарьич, здесь. А потом пришла – вишь, свято место не буват пусто – потом пришла Гутя. Маруся пришла; Ну запилась [бывшая односельчанка], не узна'шь, гыт. И с мужичо'нком опе'ть с каким-то. Ну, свято место не буват пусто... 5. ***Место.***

[БЫЛА БЫ КОРОВКА ДА КУРОЧКА,] А СТРЯПАТЬ **БУДЕТ** И ДУРОЧКА. *Если есть продукты, приготовить еду может любой.* ♣ З.Р. У нас мама всё говорила: «Была бы, гыт, коровка да курочка...» В.П. А стряпать будет и дурочка. З.Р. А от не' из чего – попробуй испеки-ка! В.П. Ай, и есь из чего, да не испекут! З.Р. И есь из чего, не испекут, пра'ильно. В.П. Эта пословица дурна'. И есь из чего... З.Р. Угу. По-моему, тоже дурна'. В.П. И есь из чего – не умеют печь. 1. ***Еда. Запас.***

В ВОДЕ **БУДЕТ** – СУХА' ВЫЛЕЗЕТ. *Неодобр. Об изворотливом человеке, ловко уходящем от ответственности за содеянное.* Ну, она уме'т. Как говорят, в воде будет – суха вылезет. Укручиваться уме'т. Так сорок рублей отдала [не весь долг], и замяла, и затёрла. Несправедли'ва. Бессо'вестна. 1. ***Изворотливость.***

МЯГКО СТЕЛЕШЬ, ЗЁСКО СПАТЬ **БУДЕТ.** *Неодобр. О внешне доброжелательном речевом поведении собеседника, за которым скрыты негативные для другого человека решения или поступки.* □ *Зёско – жёстко.* А вот но'нче [я] пошла попросить [денег в долг] ~. Таня – пошла собирать это, деньги за коров. Я думаю: счас уж она обязательно мне дас. ~ Да она и сама подошла: «Тётя Вера, тётя Ве-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ра», так прям, ну – куды' там!.. Я думаю: ну, я'зьви тебя, мягко стелешь, зёско спать будет. А я говорю это: «Таня, у тебя деньги есь? Дай мне сот пять, денег». – «Ой, тётя Вера, дала б, с удовольствием дала бы – нет». 1. ***Лицемерие.***

ПЕТРОВ ДЕНЬ, ПРАЗДНИК, ЖЕНА МУЖА **БУДЕТ** ДРА'ЗНИТЬ. *Шутл. Говорится при упоминании Петрова дня, отмечавшегося в Вершинине как престольный праздник.* Петров день, праздник, жена мужа будет дразнить. 1. ***Праздник.***

<ХОТЬ> ХТО РОДИТСЯ – САМА **БУДУ** ВОДИТЬСЯ. *О готовности женщины иметь любого ребёнка.* М.А. Охота же [беременной внучке], что парнишка-то. В.П. А может, девочка родится. ~ М.А. А, наверно, девочка: живот от такой от, плоскый. В.П. Хто родится – сама буду водиться. Хоть хто родится – сама буду водиться. М.А. Пословица така'? В.П. Ну. 2. ***Женщина и мужчина. Дети и родители. Желание и нежелание.***

НЕ СПРАШИВАЙ СТАРОГО, СПРАШИВАЙ **БЫВАЛОГО.** *В познании важен опыт человека, а не его возраст.* Не спрашивай, гыт, старого, спрашивай бывалого. 1. ***Старость и молодость. Познание. Опыт.***

ГОРЯ'ЧЕ СЫ'РО НЕ **БЫВА'Т.** *Говорится в оправдание слегка сыроватого кушанья (в основном не пропечённого).* Горяче сыро не быват; Чё, горяче сыро не быват. 2. ***Еда. Высокое / низкое качество.***

**БЫЛ** ДА СПЛЫЛ. *О чём-л. безвозвратно утерянном.* [Молодой женщине с длинными волосами:] Хоро'ши воло'ски. У меня тоже были хоро'ши. Были да сплыли; У его мотоцикл был да сплыл. Худой стал, изломался. Ну и хочет новый купить. А денег нету. 2. ***Утрата.***

**БЫЛ** КОНЬ, ДА (НО) ИЗЪЕЗДИЛСЯ. *О старом, немощном, больном человеке.* Был конь, да изъездился. Правда чё говорят, пословица недурна'. Попря'ла мале'нько – рука болит; [О себе:] Износился конёк... горбунок. Правда, был конь да изъездился. Ничё не разбирала, ни мужску' работу, ни же'нску; Боюсь и'жно. Правда: был

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



конь да изъездился, так и я; Я посижу. От ишь, покопала сёдня – совсем не могу! Да я да'йче там утром, рано же я [в]стала: там прошла, тут от прошла, бо'розды прошла... Три борозды' прошла. Всё равно, и руки больно, и всё. «Был, гыт, конь да изъездился». Так говорят. / *Наряду с пословицей ПТ употр. в развёрнутом варианте в виде анекдота, где отражён буквальный смысл паремии.* Цыга'ны продавали коня какого-то, и кто-то посмотрел такой, знахарь: «Ну, гыт, был конь, да изъездился» – так и я. Ну никуды'шна совсем стала!; Ну от у меня нету здоровья. Я говорю: был конь, да изъездился. Мужик, гыт, коня продавал, ли цыган ли – хвалит! А он гыт: «Хвали не хвали: был конь хороший, но изъездился». Так и я [смеётся]: изъездилась. 7. ***Старость и молодость. Болезнь и здоровье. Утрата.***

**БЫЛ** ОТДАМ, ДА ПО'МЕР. *Ответ на просьбу одолжить деньги, подразумевающий сомнения в их возврате.* Н.Н. Ну бутылочку [спиртного] дай! ~ В.П. Не дам, никого не дам, у меня никого нет. Никого не дам. Н.Н. Я же вечером отдам! В.П. «Отдам»! Да был отдам, да помер; Денег получил, гыт, восемь миллионов: отпускны', да каки'-то премиа'льны, да работу, за работу – он много зараба'тыват. Ну не восемь миллионов, всё равно. И за неделю восемь миллионов будто бы, за неделю все их куды'-то девал. Ну пропи'л да раздал да и... ухайда'кал. И у меня, гыт, просит: «Баба, у тебя есь деньги? Дай мне двадцать пять». Я дала. Это... «Я отдам». Она гыт: «Был отдам, да помер». И... Физа-то гыт, так и не отда'л. 2. ***Отказ. Долги. Деньги.***

[*КАКИМ ТЫ **БЫЛ,**] ТАКИМ ОСТАЛСЯ. *О человеке, который не изменился в лучшую сторону.* □ *Восходит к песене «Каким ты был, таким остался, Орёл степной, казак лихой...» на слова М. Исаковского из кинофильма «Кубанские казаки» (1949).* В.П. Про Елену-то [больную сестру] не слышите никода' ничё? Всё така' же. Ф.Г. Кака' была, така' и есть. В.П. «Таким остался»? Ф.Г. Ну. 1. ***Тождество и различия. Недостатки.***

ДАРЬЯ-ДЫРА, ТУТ И **БЫЛА.** *Неодобр. О человеке, который излишне часто вмешивается в разговор, перебивая других, стремится навязать слушающим свою версию событий.* Н.Н. Щас он там у нас, в этом, ну, у меня на покосе... В.П. Ну, ты дай им [гостям]

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



сказать-то, пошто' перебива'шь-то? Я не люблю, кода' перебивают. ~ Н.Н. Да ты говорила же! В.П. Не говорила я им! ~ И всё чтобы его... про... везде, как Дарья-дыра, прости бог! Ну, эт... [Что?] Тут и была. Дарья-дыра, тут и была. [Пословица?] Ага. 2. ***Речь. Мера.***

КРАСИ'ВЫ-ТО НЕ **БЫЛИ,** А МОЛОДЫ' ВСЕ ХОРО'ШИ. *О привлекательности, свойственной людям в молодости.* Я же тоже хоро'ша вроде была. Хоть ши'бко-то краси'ва... красивы-то не были, гыт, а молоды все хороши. 1. ***Старость и молодость. Красота.***

ХОРО'ШИ (КРАСИ'ВЫ)-ТО НЕ' **БЫЛИ**, А МОЛОДЫ'-ТО БЫЛИ. *О чувствах, свойственных людям в молодости.* Стали меня сватать, я серёжки итдала', в зада'тки. А сама думаю: «Не пойду [замуж за него]. Всё равно не люблю». Правда, гыт, молоды... все, гыт, были, гыт, хороши не были, а молоды были. Я думаю: всё равно не пойду. ~ Приходит наза'втре ко мне женшына тут это... По'лина тётка, она [родня] по Грише [Гриша – муж Поли], приходит: «Ты знашь чё, Веру'нька? да ты пошто' это? Ты пошто' идёшь-то? Он пьяница, да картёжник» – он не ши'бко пьяница, а в карты играл ши'бко. А у ей муж в карты играл. Она: «Будешь ходить по баням, как я!» Молоды-то все были, гыт, не красивы, гыт, а молоды – ну молодось у всех была; Пришла ко мне эта тётенька-то одна там [изображает]: «О'споди! Веру'нька, ты пошто' не идёшь за Стёпку-то Прокофья Николаичева? Ты иди за него! Под крыльцом, да с молодцом! А то будешь как ба'нна затычка ходить, по баням, гыт, его искать, он [другой жених] в карты игра'т, гыт. А я тоже ходила, хыть хоро'ша, гыт, не была, молоды-то все были, гыт. Пойдешь, гыт, ждёшь-ждёшь домой, пойдёшь где-нибудь в бане подглядывать, где там подслушивать, где в карты играют. Так и ты будешь». 3. ***Старость и молодость. Красота. Любовь.***

**БЫЛО** БЫ УДАРЕНО, ДА ВСПУХНЕТ. *Следствие всегда порождается какой-то причиной.* Посеяно, да [в]зойдёт. А кода' и не зойдёт, это непра'вильна пословица. Было бы ударено, да, гыт, вспухнет. 1. ***Причина и следствие.***

НЕ **БЫЛО** ПЕЧАЛИ, ЧЕРТИ НАКАЧАЛИ. *Употр. для выражения сильной досады по поводу возникновения каких-л. трудно-*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*стей, препятствий, помех.* [Водится с непослушным ребёнком.] Не было пецяли, церти накацяли. Забота. 1. ***Досада.***

**БЫТЬ** ПОХИТРЕ ТЕЛЁНКА см. ПСДЯЛ.

**БЫТЬ** ПРОЩЕ', СКОРЕЙ ПОВЕ'ШУТ. *Неодобр. О простодушном человеке.* Быть прошше, скорей повешут. 1. ***Простодушие.***

ЧЕЙ БЫ **БЫЧОК** НИ СКАКАЛ, А ТЕЛЁНОЧЕК НАШ. *О внебрачном ребёнке женщины.* Чей бы бычок ни скакал, а телёночек наш. 1. ***Дети и родители. Женщина и мужчина.***

НЕ ЗА ТО ВОЛКА **БЬЮТ**, ЧТО ОВЕЧЕК [*СЪЕЛ]... *ЧР. Искажённое воспроизведение пословицы «Не за то волка бьют, что сер, а за то, что овец съел». Людей обвиняют не за то, что они совершили какое-л. действие, а за то, что их уличили в нём как запрещённом.* В.П. А я говорю [на суде]: «А браги поискать – дак в ка'жном дому она была». А этот, Юричев стал: «Вера Прокофьевна!» Гыт... как он говорил-то? ~ «Не за то, гыт...» Чё-то овечек помянул... «Нет то»... Л.И. Чё попало. В.П. Нет, чё-то такое, к слову он сказал. В.Н. Ну, наверно, пословицу каку'-нибудь. В.П. Ну, каку'-то пословицу так мне применил. Что, ди'скать, кода' поймают, ди'скать, воров – как-то чё-то такое... «Не за то, гыт, су'дют, гыт, а за то, что вот так это», чё-то... ~ «Не за то уж это... Не за то, гыт, волка бьют, что овечек...» Чё-то я забыла, каку'-то пословицу он применил. 1. ***Вина и наказание.***

# В

ПЛОХО НЕ КЛАДИ – ВОРА В ГРЕХ НЕ **ВВОДИ.** *Не следует создавать ситуаций, в которых кто-л. может легко воспользоваться оставленным без присмотра имуществом.* Плохо-то не клади... вора в грех не вводи. Ты её [пьющую женщину] в избе-то идноё оставила? Не надо было оставлять её. Деньги-то, может, не возьмёт она. А тут-то вино и всё. 1. ***Осмотрительность. Воровство.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ВШИВОМУ ПОРОСЁНКУ **ВЕЗДЕ** ХУДО. *Неудовлетворённость жизнью связана прежде всего с позицией или статусом самого человека, а не с внешними обстоятельствами.* Вшивому поросёнку, гыт, везде худо. 1. ***Статус. Удовлетворение.***

КОРЕНОВИ'К **ВЕЗЁТ** ХОРОШО, А ПРИСТЯЖНА' СКАЧЕТ. *Говорят, когда муж и жена живут не в согласии.* □ *Кореновик – средняя лошадь в тройке, коренник.* ♣ Кореновик. В кореню' ходит он [конь] – его зовут кореновик. Кореновик везёт хорошо, а пристяжна скачет. Муж-то де'лат хорошо, и жена скачет. Скажут: «Кореновик везёт хорошо, а пристяжна скачет». 2. ***Муж и жена.***

НЕ НАШ КОНЬ, НЕ НАШ ВОЗ, НЕ НАМ **ВЕЗТИ.** *Не следует вмешиваться в чужие дела.* А она до е'того была брюха'та. А куды'-то девала [ребёнка]. Родила – большо-о брюхо было! Или она задавила, ли куды' ли дела её... ~ А ко мне соседка приходит: ~ «Надо потти к Иван Иванычу» – а Иван Иваныч работал фе'рьшалом. Она: «Потти надо к Иван Иванычу, заявлять. Куды' она девала?» Я говорю: «О-о, ты чё это?» Я говорю: «Не наш конь, не наш... [воз]». Ну, чтобы судили её, ди'скать, ребёнка куды'-то девала она. Ага, я говорю: «Не наш конь, не наш воз, не нам везти». Я говорю: «Я, например, не пойду в это дело ввязываться. Зачем я пойду?» – говорю. 2. ***Невмешательство. Своё и чужое.***

**ВЕК** ЖИВИ И ВЕК УЧИСЬ, А (И) ДУРАКОМ ПОМРЁШЬ. *Познание бесконечно.* Н.А. Ну, бычи'шка у них тоже... Ну он маленький, а тот бычи'шка у них тоже, они говорили, что бельмо на глазу. ~ В.П. Ну стегнул кто-нибудь. Н.А. Нет, врач смотрел! Г.Д. «Это, гыт, у многих, не то'ко у вас. Потому что...» Н.А. Мушки, таки', говорит... Г.Д. Таки', говорит, мошки, они переносят эту заразу. ~ В.П. М-м! А я думала, кода' стегнут. Г.Д. Век держи скотину, и век учись. Н.А. Ой, ой, прямо! В.П. И век учись. И дураком помрёшь; ♣ Век живи и век учись, а дураком помрёшь. Присказка, поговорка така'. 2. ***Познание.***

НА **ВЕК** НЕ ЗАПАСЁШЬ. *В приобретении чего-л. впрок надо иметь чувство меры.* На век не запасёшь. 1. ***Запас. Мера.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



НА **ВЕК** НЕ НАЕШЬСЯ. *В еде нужно знать меру.* Кто-нибудь яблочки там дас мне, мандаринки – а я ему [племяннику] это... апельсинку ли. А я разрежу да ему. «Да ешь сама, ешь сама!» Я говорю: «О'споди, и я не на век наемся, и ты не отра'висся, ешь». Возьми да ешь; И корьмила всегда [племянника]. Кто-нибудь угостит чем-нибудь, яблоко – я и то пополам разрежу, дам ему. «Да е-ешь сама, да е-ешь сама!» Я говорю: «Ну и я на век не наемся». 2. ***Еда. Мера.***

НА ТЕМ <И> **ВЕК** (ЖИЗЬ) СТОИТ. *Так заведено, принято.* [Жалко колоть скотину?] В.П. Ну! На то и ро'стят. П.М. Ну мы-то как женшыны убегали. Я дак убегаю домой, уши затыкаю. В.П. Ну, всё равно жалко, ну всё равно, гля этого и ро'стют, кого убирать, на тем век стоит. Корову, конешно, жа'льче; Г.Д. Как-то мы, видимо, так... так сделаны,что ихно [о взрослых детях]. В.П. Угу. Ну, дык а как? Это, всё на тем и век стоит, и жизь стоит. Г.Д. А, мо'же быть, мо'же быть, и так. 2. ***Обычаи.***

ПРОЖИ'ЛИ (ПРОЖИЛА) **ВЕК** ЗА ХОЛЩОВЫЙ МЕХ. *О жизни, проведённой в бедности.* ♣ [Прожили век за холщовый мех?] Тоже говорят. Ну, плохо прожили... «Прожила век за холшовый мех», это много говорят счас. 1. ***Бедность и богатство.***

ДОМ НЕ **ВЕЛИК** (ДОМА'ШНОСТЬ НЕ ВЕЛИ'КА), А СТОЯТЬ НЕ ВЕЛИТ. *Даже небольшое хозяйство требует много хлопот.* От вишь: хозяйство, правда... ма'ленько хозяйство... как-то «дом не велик, а стоять не велит», так и я; Домашность не велика, а стоять не велит. 3. ***Хозяйство. Работа и безделье.***

ЗАЗЫ'В – ДЕЛО **ВЕЛИ'КО.** *Об обязательствах, накладываемых на приглашающего гостей хозяина.* А потом думаю: зазыв – дело велико – ну ладно, не буду зазывать [в гости]. 1. ***Гости. Слово и дело. Обязательства.***

Я НЕ **ВЕНЧАНА** с кем. *Человек не обязан делать что-л. для постороннего, не связанного с ним узами брака.* Не знаю, как доить буду. Сама согласилась, посере'дь пути бросать неохота. А если бу-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



дет болеть [палец], дак уж откажусь. Я не венчана с ём [хозяином коровы]. 1. ***Муж и жена. Обязательства.***

**ВЕС** ДА МЕРА НЕ ПОПОВА ДУША. *О преимуществе точно измеренного количества чего-л. при купле или продаже.* В.П. Надо весы у Моти тода' брать [чтобы продавать в городе мясо], просить, да это... у кого тут ешо можно взять весы? Н.Н. А эти [весы], мне кажется, чертовня'... В.П. Нет-нет-нет, нет-нет-нет! Та'мо-ка ножик хороший, и там не хвата'т ли отре'зал ли, и на весах – куды' вес да мера, не попова душа!; ♣ Вес да мера не попова душа, гыт. Свешать или смерить, или чё взаймы отдать, продать ли – лу'чче всего же свешано да смеряно да. 2. ***Покупки и продажа. Количество. Определённость.***

НАДЁЖИ НЕТУ, КАК НА **ВЕСЕННИЙ** ЛЁД. *О человеке, на которого нельзя положиться.* ♣ Надёжи нету, как на весенний лёд. Весной лёд дряхлый, тает скоро. 1. ***Обещание.***

ДОЙДУ ДО ВОРОТ – УДИВИЛСЯ **ВЕСЬ** НАРОД. *Фрагмент частушки? песни? / Буквально, как сообщение о намерении выйти из дома.* Дойду до ворот... удивился весь народ. 1. ***Движение.***

КТО ЗА ГРИВУ, КТО ЗА ХВОС[Т], И РАСТАЩИЛИ **ВЕСЬ** КОЛХОЗ. *ПТ на основе фрагмента частушки. Об интенсивном разворовывании общей собственности.* [А совхоз есть сейчас?] Нет. Кто за гриву, кто за хвос, и расташшыли весь колхоз. Не знаю. 1. ***Хозяйство. Утрата. Воровство.***

[*В ЖОПЕ] **ВЕТЕР**, В ПОЛЕ ДЫМ. *Неодобр. О легкомысленном человеке.* [А за Лену кто работает?] А её дочка. Начальника почты дочка. Тоже... [пропускает часть пословицы, считая слово грубым] ветер, в поле дым: газету... это, газеты шли... Тебе не идёт счас газета? А это... газету Колину – ну хоть так, «сорок» же [номер дома], записала бы внимательно – она Лёньке, неделю ли две носила Леньке, Колькину газету – Лёньке. 1. ***Легкомыслие.***

КУДЫ' **ВЕТЕРОК**, ТУДЫ' УМОК. *Неодобр. О человеке, не имеющем своего мнения о чём-л., легко следующем за мнением*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*большинства.* Я говорю, председатель: куды ветерок, туды умок. 1. ***Легкомыслие.***

УТРО МУДРЕНЕ' **ВЕЧЕРА.** *Употр. в ситуации, когда важное решение лучше отложить на следующий день.* Утро мудрене вечера. 1. ***Осмотрительность. Время.***

ПОСЕЯНО, ДА [**В]ЗОЙДЁТ.** *О закономерной связи причины и следствия.* ♣ Посеяно, да [в]зойдёт. А кода' и не зойдёт, это непра'вильна пословица. Было бы ударено, да, гыт, вспухнет. 1. ***Причина и следствие.***

НА ЧЁ КУПИТЬ? – НА ВШИ. – А ВШИ-ТО ДЕ **ВЗЯТЬ**? *Устареваюц.? О бедности, отсутствии денег для покупок.* М.А. <...> говорит: «А вши де? Вшей-то негде взять». В.П. Говорят: «На чё купить?» – «На вши». – «А вши-то де взять, гыт?» [Это раньше так говорили?] Угу. М.А. Ага, раньше говорили. В.П. На чё купить, правда. 1. ***Бедность и богатство. Покупки и продажа. Деньги.***

КУЛИК КУЛИКА **ВИДИТ** ИЗДАЛЕКА. **Похожие в каком-л. отношении люди легко сходятся. / О том, кто хорошо видит на большом расстоянии.* Н.Н. [Смотрит в окно.] Сергей приехал. А.П. Сейчас? Н.Н. Ну, вон прошёл, идёт. М.Д. Он своёго [сына] далёко видит. В.П. Кулик кулика, гыт, видит издалека. 1. ****Тождество и различия.***

НЕ ПРИВЯЗАННЫЙ, А **ВИЗЖИШЬ.** *При кажущейся независимости человек не имеет возможности что-л. сделать.* Ну, я'зви тебя! Пришшемила халат [крышкой погреба]. Не привязанный, а визжишь. 1. ***Возможность.***

СМОТРЮ В КНИГУ, ДА **ВИЖУ** ФИГУ. *О том, кто плохо понимает смысл напечатанного.* [Просматриваете газеты?] Ну. Рассматриваю. А где чё ~ кода'... Коле: «А от это-то чё?» – «Да вот чё». Я смотрю... в книгу, да вижу фигу. 1. ***Видимость и сущность. Результат.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



НА ВОДЕ **ВИ'ЛАМИ** (ВИЛА'МИ) НАПИСАНО. *Неизвестно ещё, будет так или нет, удастся ли, осуществится ли что-л.* Да хто его знает, ешо на воде ви'лами написано, поеду или не поеду. Ну посули'лся [отвезти в город]; Гыт, будет... семь с половиной тысяч будет зарабатывать [на новом предприятии]. Я говорю: на воде так вила'ми написали! Зарабатывать будешь, я говорю, как реализация-то пойдёт, как будут ешо брать это всё. 2. ***Неизвестность.***

НЕТ ТАКОГО МОЛОДЦА, ЧТОБ ПОБОРОЛ **ВИНЦО,** А ВСЁ ВИНЦО СБОРЕТ. *Пьющий человек не может справиться со своей тягой к спиртному.* Она упива'т, а нет, гыт, такого молодца, чтоб поборол винцо, а всё винцо сборет-то. Вот её и сбороло винцо. Она напилась... 1. ***Пьянство.***

СОПЛИВОГО НАДО **ВО'ВРЕМЯ** ЦЕЛОВАТЬ. *ЧР? О необходимости своевременных действий.* Она пошла к Илье, карто'шки чтоб окучил. ~ А я говорю... Валерий говорит: «Сопли'... сопливого надо вовремя целовать». Я говорю: «Как? Кода'?» – «Ну наверно, кода' соплей нет». Так и это: подбивали они, окучивали – ну что приехать было пораньше? Не работают, всё равно. 1. ***Своевременность действия.***

НЕ **ВОВРЕ'МЯ** ГОСТЬ ХУЖЕ ТАТАРИНА. *О гостях, которые приходят некстати.* Давай чай пить. [Все гости ушли.] Правда, не вовремя гось хуже татарина. ~ Не могли раньше-то? 2. ***Гости. Своевременность события.***

СКАЖЕТ, ГДЕ ОГОНЬ, А ТАМ **ВОДА.** *Неодобр. О лживом, неискреннем человеке.* Да мужик-то не ши'бко самостоятельный, врёт. Скажет, где огонь, а там вода. 1. ***Ложь.***

НА **ВОДЕ** НЕ ПИСАНО. *О том, что точно случится.* В.П. Загудят они [соседи] теперь, это уж всё! На воде не писано. Н.Н. Да ешо пенсия подоспе'т, да День победы. В.П. Ну. Беда прям. А мне неохота, что вот они гуляют. Этот гуля'т, дак этому уж вовсе боле'зь. А те-то уж, всё равно как жалко вроде. 1. ***Определённость.***

С КРАСОТЫ (С ЛИЦА) **ВОДУ** НЕ ПИТЬ. *Красивая внешность – не главное в человеке.* А хоро'ша така' коровка, с виду-то, а

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



молока нету. Марью Петровну брал Владимир Иваныч, это Василия Иваныча брат, – а он – краси'вы они были-то… ну, хоро'ши. А это… она-то стра'шна: то ши'бко уж бле'дна кака'-то была, то нос долгу'чий-предолгу'чий, так суды' за… [у меня] широкый, а у ей прям… повисло суды' – ну, стра'шна была она! А тут одна женшына пришла да и говорит, Надежде Николавне-то: «Ну я бы на Владимир Иванычевом месте – не доила, а лишь бы по' двору ходила! Таку' бы не взяла. Пусь бы она…» – а эта была работя'шша, да сла'вна, кара'хтер хороший, да всё… а она и гыт: «Я уж на Владимир Иванычевом месте – дак не доила, а лишь бы по' двору ходила!» А кото'ры гыт: «с красоты воду не пить», «с лица воду не пить», «красота приглядится, ум пригодится», так… Ну она ничё была так-то. Ну тоже, неграмотна. 2. ***Красота.***

УДАЛОСЬ ЛЯГУ'ШЕ (ЛЯГУШКЕ) В **ВОДУ** [В]СКОЧИ'ТЬ, <ЧТО, И ТО> ЗАЯЦ НАПУГАЛ (СПУГНУЛ). *Говорится, когда сделать что-л. удаётся только при помощи других.* А тоже… денег-то нету [у односельчанки]. У меня вчара' брала две тысячи, а сёдня пять принесла. А ей Нина… как её, Михална должна', да Людмила Сергевна, пятнадцать тысяч брали у ней… удалось лягуше в воду скочить, заяц напугал! [усмехается] Ну и это, выруцила она их. А сёдня она принесла мне пять тысяч. ~ [Что вы сказали про зайца?] Ну, гыт, удалось лягуше в воду скочить, что заяц спугнул; ♣ [Когда говорят: «Удалось лягуше в воду скочить, заяц напугал»?] Ну, и то, гыт, заяц напугал. Ну, чё-нибудь так... как сказать? Чё-то бы от я изде'лала бы... Ну, от я скажу [«про себя»]: [в]от огород посадила я, вскопала – «удалось лягушке в воду скочить. И то заяц напугал». Что люди помогли как вроде. Ну, так от чё-нибудь удалось, гыт в воду скочить… дак её заяц напугал. Она вскочила. [А так бы не вскочила?] А так бы не вскочила, а пошто', правда? Говорят, заяц напугал. 5. ***Результат. Причина и следствие.***

С ГОР **ВОДЫ** ПОТЕКЛО НЕМАЛО. *Цитата из песни? Употреблено в рассказе о половодье, характерном для природы весной.* Прибыла' вода-то… А вчара' на' берег, позавчара' ходила – там вроде бы как… ко'су видать тут, галька. А вчара' пошла, уже затопило, прибыла тоже. С гор при… какой-то там дяденька уступал: «с гор потекло». «С гор воды потекло немало». 1. ***Природные явления.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



В ТИ'ХИМ... [*ОМУТЕ ЧЕРТИ **ВОДЯТСЯ**]. *Тихий, скрытный человек способен на поступки, которых от него, казалось бы, нельзя было ожидать.* В.П. Вот в армию не захотел, на Пятый... взяли его куды'-то, на Пятый, однако, пе'рва. Он убежал. И потом опе'ть это... взяли его на полигон вроде. Он опе'ть оттэ'дова убежал. ~ А он в магазине в Кола'ровой, залезли в магазин они. Ну. И там ничё не наш[ли], не украли они, чё-то мало, ну всё равно. Кража, всё равно. Краси-вый-красивый! ~ Хороший мальчик, хороший на личико, прям... Да тихенькый такой! Правда, в тихим... [не договаривает]. Ф.Г. В тихих омута'х черти в хомутах. В.П. Ну, правда. Угу. Хороший. Я пришла им – а уж он это в бегах был... 1. ***Видимость и сущность.***

И НАВРЁТ (ПРИВРЁТ), <ДАК> НЕДОРОГО **ВОЗЬМЁТ.** *Неодобр. О лживом человеке.* А.П. А какой от парень-то, она всё говорит, чей? В.П. Чёрт ё знат, я не знаю. Да она наврёт, дак недорого возьмёт. Ей чё. А.П. «Какой-то, говорит, топором меня ударил по голове». В.П. Ага. И ты бы жила! [ирон.] А.П. «И деньги отобрал», грит. В.П. Счас Коля расска'зыват, как этот, Судилковский бил. Ой! Я говорю: «Раз ударил бы – и убил бы её». А.П. Ага. В.П. Ну так, слегка ударил, наверно. А то можно убить сразу; Она и приврёт – недорого возьмёт. 2. ***Ложь.***

НЕ СВОЁ – НЕ **ВОЗЬМЁШЬ.** *ЧР? О невозможности свободно использовать чужую вещь.* В.П. Думаю, у Тани попрошу. Таня тут подошла, я говорю: «Таня, ты мне не дашь тележку? говорю, мале'нько повозить». Она сра-азу так: «Она у меня изломана». Я всё думаю – помнишь, Маруся-то Ермолаева говорила? «Не своё...» П.М. Не своё – не возьмёшь, пра'ильно. В.П. «Не своё – не возьмёшь». ~ Ну и потом говорит это... Она... ну, я ничё не обиделась. Чё на чужо' будешь обижаться? 1. ***Своё и чужое. Возможность.***

ПОДАЛЬШЕ ПОЛОЖИШЬ (ПОЛО'ЖЬ), ПОБЛИЖЕ **ВОЗЬМЁШЬ.** *Сохранность чего-л. обусловлена предусмотрительным поведением.* Я ему [племяннику] дала десять тысяч. А тут Коля Купчиков зашёл – я оставила себе, до пенсии-то, а те [деньги] подальше поло'жила. Подальше положишь, поближе возьмёшь. ~ Думаю: подальше поло'жу... ~ Ну я думаю, мне хватит этих денег, а они с

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



займа'ми с этими. Они не спрашивают, есь ли нет ли, а «займи, дай!»; А.П. Ты подальше поло'жь их [деньги]. В.П. Подальше положь... поближе возьмёшь. Поло'жь в брюки, ли от суды'. А.Г. Нет, у меня карман дырявый. 2. ***Осмотрительность.***

ВОЛК В СТАДО, ДАК **ВОЙ** ПО-ВОЛЧЬИ. *Нужно приспосабливаться к обстоятельствам, в которые попал.* Голосую всё время [на выборах]. Физа гыт: «О'споди, чё нам дали?» А я говорю: «О'споди, чёрт ё бей! Живём как попало, говорю: волк в стадо, дак вой по-волчьи, чё, правда. Ну, как не голосовать, раз велят дак?» 1. ***Конформизм.***

СКОЛЬКО **ВОЛКА** НИ КОРМИ, ВСЁ В ЛЕС ГЛЯДИТ. *Об отказе от лучшего в пользу привычного, своего.* А я говорю: ну чё я буду [долго гостить] – Катя, правда? Сколько там?.. А я это... ну, сколько ни живи, а... «Сколько волка ни корми, гыт, всё в лес глядит» – так и я. Всё равно, ху'до ли как ли, а домой надо. 1. ***Привычка. Своё и чужое.***

**ВОЛКИ** СРАТЬ УЕХАЛИ на ком. *Устаревающ.? Шутл. О человеке, местонахождение которого неизвестно.* [Вспоминает раннее детство:] Едут из городу, кото'ры на теле'гав-то там. А я спрашиваю: «Тя'тю там нашего не на'лили?» – «не видали» [надо], а я «не на'лили». А они гыт: «На ём волки срать уехали» [усмехается], – это мне ответили. [Что?] ~ Волки, волки срать на ём уехали. Ой! Я «ы-ы-ы!» Я ревела-то, прям ревела! Неужели ум был? Ха-ха-ха-ха! От така' была [маленькая]. И всё-то помню! 2. ***Место. Неизвестность.***

<НАДО>, ЧТОБЫ **ВОЛКИ** СЫТЫ И ОВЦЫ ЦЕЛЫ. *Надо, чтобы всем было хорошо, чтобы были удовлетворены потребности обеих сторон во избежание конфликта.* Это они себе взяли [много продавцы], и всё. Тоже нава'лом-то нет, всё норма на всё. И надо и... чтобы волки, гыт, сыты, и овцы целы. Им же себе надо, и всем; Я у Раи брала [мясо], тот раз, на сто десять тысяч. А тут у наших брала. А у наших – они килограмм семь, наверно... а я мало отдала [денег]. Так тысяч по одиннадцать, наверно, обошлось мне. Аня гыт: «Не надо, не надо!» Я думаю: чё не надо-то? Мале'нько дам, думаю, всё

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



равно. Чтобы им не обидно было, и... волки сыты, и овцы целы. 2. ***Конфликт. Хорошие / плохие отношения. Удовлетворение.***

У ЖЕНЩИНЫ **ВО'ЛОС** ДЛИННЫЙ, А УМ КОРОТКИЙ. *Говорят, когда хотят подчеркнуть ограниченность женского ума.* И он заявился суда'. Ну и давай её всё сватать всё, давай так да так всё... А ум-то у женшыны, правда, волос длинный, а ум короткый – она согласилась, хотела ехать. 1. ***Женщина и мужчина. Ум и глупость.***

ПРИБЫ'ЛО ГОСТЕЙ ИЗО ВСЕХ **ВОЛОСТЕ'Й.** *О большом количестве пришедших гостей.* Гостей изо всех волостей прибыло. 1. ***Гости. Количество.***

**ВОЛЬНОМУ** ВОЛЯ, СПАСЁННОМУ РАЙ. *Поступай так, как хочешь сам; каждый свободен в выборе своих решений, поступков.* Нина вчара' прибежала – я не знаю, зачем она прибежала. «А сёдня какой праздник?» Я говорю: «Вознесенье». А она: «Дак чё, нельзя работать?» А я говорю: «Пошто' нельзя? Рабо'... вольному воля, спасённому рай, работай». 1. ***Невмешательство. Свобода выбора.***

НЕ ПОЙМАННЫЙ – НЕ **ВОР.** *Нельзя считать вором того, кого не поймали на месте преступления.* В.П. Аксинья-то этого, барана-то сказала, что Владимир заколол. ~ Я говорю: надо же, вот тоже высказать! А.П. Как так: сказать на человека. Не знашь... В.П. Не знашь! Не видала она. Не пойманный не вор. А.П. Это ладно так, а другой бы взял бы на суд пода'л; Тра'кторну тележку уташшыли у их нынче, сосед. От они меня-то обокрали. Поди, повади[лись]... Не ходили никода'-никода', а как обокрали, так... то ли думают, я чё говорить буду. А я правда, не пойманный – не вор, но я думаю всё время на них; М.Л. Говорят, ~ подожгли дом. В.П. А сами наня'ли строить. А это мне Физа говорила. ~ М.Л. И вот не побоялись! В.П. Маруся! А это только так говорим, а не пойманный – не вор. Почём знашь? Кто ночью... 4. ***Воровство. Вина и наказание.***

**ВОРОВАЛИ** ВСЕ, НУ НЕ КА'ЖНЫЙ ПОПАДА'Т. *Об опасности воровства, за которое может последовать наказание.* Ши'бко развал большой. Нихто' ни за чё не отвеча'т, и ташшут. Моло'тют – прям везут машинами... Конба'йны там убирают, и... припру'т, целой, по целой машине везут. Я Сергею говорю: «Не бери, Сергей, не

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



бери ты, не бери!» ~ «Все, гыт, берут». ~ «Сашка дак машину купил на это». Я говорю: «Ну, мало ли чё, что он купил». А я говорю: «Воровали все, ну не кажный попадат». 1. ***Воровство. Вина и наказание. Возможность.***

ПРОСТОТА ХУЖЕ **ВОРОВСТВА.** *Неодобр. О человеке, простодушие которого приносит неприятности.* И вот, мы кода' поехали [в гости в другое село], а Лена осталась тут... чё, она глуха да и там не видала, он [односельчанин], мо'жеть, и выждал. Коля тут был. Я говорю: «Гуля-ать поехали, на Усь-Сосновку!» А мне только бы сказать «проводить поехала», ли чё, надо... простота – хуже воровства! Это-то уж у меня есь – болтану'ть... Ага. А он, наверно, вылил воду да и уташшыл кому [бачок], про'дал. 2. ***Простодушие. Воровство.***

БЕЗ РУК, БЕЗ НОГ **ВОРО'ТА** ОТКРЫВА'Т. *Об активном, инициативном человеке.* Ему надо, чтоб пода'ли всё. А тот [его родственник] без рук, без ног ворота иткрыват. 1. ***Активность.***

[КАК **ВОРУЮТ?**] – РУКАМИ. *Неодобр. Ответ на вопрос о способе совершения краж, предполагающий нечто очевидное.* Н.Н. Как воруют? В.П. Ну как воруют? Как, руками воруют. Кто рабо'тат там, там и прут. Н.Н. «Руками!» В.П. Ну конешно. 1. ***Воровство. Определённость.***

С ЧИСТОГО НЕ **ВОСКРЕСНЕШЬ,** С ПОГАНОГО НЕ ТРЕСНЕШЬ. *Не следует быть излишне щепетильным в соблюдении чистоты.* Ой, она как заревела, я прям испугалась! ~ «Да ты подумай-ка, она [внучка] палку в рот ташшыт, поганка!» – сильно чистоплотна. Я говорю: «Ну, с цистого не воскреснешь, с поганого не треснешь». 1. ***Чистоплотность. Мера.***

КУДЫ' ГЛАЗА ГЛЯДЯТ, **ВПЕРЁД** ГЛАЗАМИ. *Ответ на вопрос о цели движения, предполагающий неизвестность направления пути.* Куды пойдёте? Куды глаза глядят, вперёд глазами. 1. ***Место. Неизвестность.***

НЕ УМРЁШЬ, И **ВРЕМЯ** ПРОВЕДЁШЬ. *О болезненном состоянии, нарушающем обычный образ жизни.* Дак меня всю продуло

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



прямо, я боюсь! Как бы опе'ть не свалиться! А то не умрёшь, и время проведёшь. 1. ***Болезнь и здоровье.***

**ВСЁ** В КОШЕ'ЛЬ. *Всё выгодно используется, ничего не пропадает.* Всё под руками. Вычешу голову, воло'сья туды' [в мешочек] складываю. Всё в кошель. 1. ***Запас.***

[***ВСЁ** ЗНАМ, ТОЛЬКО] СРАТЬ НЕ ПРОСИМСЯ. *Ирон. О человеке, умышленно скрывающем свои знания о чём-л.* Н.Н. А у Татья'не впрямую-то весь [провод?] откусил [инспектор энергонадзора]. В.П. Откусил? От молодец он! А штраф-то ей не будет? Н.Н. Ну она гыт: «А я не знаю, это как почта была, гыт, так проведёно всё было...» В.П. Ну дак как, [ирон.] где же мы знам!.. Срать не просимся. Н.Н. Дак а почта, однако, уж... лет десять там. 1. ***Ложь.***

**ВСЁ** МАЛО ТЕПЛА. */ Употреблено буквально, о холодной погоде.* □ *Искажённая цитата из песни «Вот и лето прошло...» на слова А. Тарковского («Вот и лето прошло, словно и не бывало. На пригреве тепло, только этого мало...»).* Мало тепла [о погоде]. Как песня поётся, «всё гыт мало тепла». 1. ***Природные явления.***

**ВСЕ** СВЕТЫ' В ПОЛЕ НЕ СОРВЁШЬ (СОБРАЛ МНОГО В ПОЛЕ ЦВЕТОВ, ДА ВСЕ НЕ СОРВЁШЬ). *Выбрав жену, мужчина должен соблюдать ей верность, несмотря на множество привлекательных женщин вокруг.* И вот за бабами бе'гат [односельчанин] – то за той, то за другой... Там... а она [жена] за ём бе'гат, без ума, мне жалко. А я говорю: «Ты чё?» А он... Ну, я говорю: «Все светы в поле не сорвёшь же. Ну чё ты бе'гашь-то? Женился, – я говорю, – живи!» А он... «Чё она [жена], плоха' ра'зе? Хоро'ша». – «Я ничё не говорю, что плоха'». – «Ну, все светы в поле не сорвёшь». – «Ну стараться надо рвать!»; Она: «Пойдёшь хоронить [бывшего мужа]?» Я говорю: «Нет». Горя мало, там чё было бы, мо'же быть, и Миша у нас был бы живой [если бы муж не ушёл из семьи]. Собрал много в поле цветов, да, гыт, все не сорьвёшь, правда же? Я говорю: «Нет, не пойду». 3. ***Муж и жена. Женщина и мужчина. Количество.***

В ТИ'ХИМ ОМУТЕ' **ВСЕ** ЧЕРТИ В ХОМУТЕ. *ЧР. Неодобр. О том, кто тих, смирен только с виду.* Она [родственница] мно-ого поговорок знат! «Ти'хенька, сла'вна, – говорю, – хоро'ша,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ти'хенька» – она: «О, господи! – я тоже не слыхала – в тихим... в тихим омуте все черти в хомуте», – она. А я не слыхала таку' поговорку. 1. ***Видимость и сущность.***

ПОСЛЕ СВАДЬБЫ **ВСЕ** ТЫ'СЯЦКИ! *Неодобр. О неуместном, запоздалом предложении своих услуг, помощи в важном деле.* □ *Тысяцкий – распорядитель на свадьбе.* [Кто-то сказал: «Почему меня не позвали печь класть?», когда её уже сложили.] А я прям говорю: после свадьбы все тысяцки! 1. ***Слово и дело. Своевременность действия.***

СОН ДОРОЖЕ **ВСЕГО** (СОН ДОРОЖЕ ОТЦА-МАТЕРИ). *Сон – важнейшее условие жизнедеятельности человека.* Сон дороже всего, гыт, дороже отца-матери. Всего дороже сон. 2. ***Сон.***

КОМУ НЕ УМЕРЕТЬ, **ВСЕМУ** МИРУ НЕ СПЕРЕТЬ. *Умирает только тот, кому суждено.* Ста'ренька [сестра], да така' больна: так одна рука только владе't. Ко'рмют её... А эта говорила, Таня-то: не пила не ела неделю! Что умрёт [мать]. А она всё равно, ничё. Правда: кому не умереть, да гыт, всему миру не спереть. 1. ***Смерть и жизнь. Судьба.***

ХЛЕБ **ВСЕМУ** ГОЛОВА. *Хлеб – самый важный из продуктов питания, необходимых для существования человека.* □ *Наряду с пословицей упоминается текст песни «Баллада о хлебе» на слова В. Балачана, где также используется данная паремия («Ты запомни, сынок, Золотые слова: Хлеб всему голова, Хлеб всему голова»).* Т.В. Я поела дома, а без хлеба плохо! В.П. Ну! Кого! Т.В. Как-то это... правда! Ну, привыкли к хлебу, и всё, а в войну-то жили без хлеба. В.П. «Хлеб всему голова». Правда. Т.В. Картошку ели. В.П. Угу. А счас это, от драники пои'сь если раз – я и то чё-то не хочу. То ли возраст уж такой... А хлеб-то мягкый да хороший...; Хлеба гыт нет [в магазине], Таня ходила. Нет, мне е'та сказала... это Маруся сказала. «Я, гыт, булочку взяла, да ешо кто-то, – и нету хлеба». Ну привезли, наверно, о'споди! Счас нет – счас будет. «Хлеб всему голова», правда! Я от, кода' охота чё-нибудь горя'ченько пои'сь – я часто же пеку! То ола'дни испеку, то пирожки испеку, мале'нько, то вроде блины то'лсты испеку – люблю я мя'гко, зубов-то нету. А это... всё

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



равно хлеб лучше всего; В.П. Вот сейчас это... Галя тоже, она же не работает, Таня не работает, Петя рабо'тат, не получа'т. А как жить-то? А.П. Они свинью кололи, мо'жеть, это, закололи, да прода'ли, наверно. В.П. Наверно, прода'ли. А так дак прямо не знашь, как жить. А.П. Хлеб надо покупать. В.П. Дак а как? Без хлеба же не будешь. Сёдня песню пели: «Хлеб всему голова». 3. ***Еда.***

**ВСЕХ** ДЕНЕГ НЕ СОБЕРЁШЬ. *Нужно не терять чувство меры в своём стремлении к обогащению.* Ничё, про'дали [мясо на базаре], слава богу. Дорого ли... всё равно всех денег не соберёшь. 1. ***Мера. Бедность и богатство. Деньги. Запас.***

ЗЕМЛЯ **ВСЕХ** ПРИМЕТ. *Каждый человек будет предан земле, и в конечном счете неважно, где.* [Где А.Н. похоронили?] А де наши тут. Тут порядок [ряд могил на кладбище] наш, а её суды' как... к Василию в ноги бы. Я говорю: надо было тут уж хоронить, ешо ближе к нам тут. А, ладно. Земля всех примет, везде. 1. ***Смерть и жизнь. Место.***

ПУЗЫРЬ НЕ [**В**]**СПЛЫЛ** НА ТЕМ МЕСТЕ. *О сиуации, когда что-л. осталось неизвестным.* Шеися'т мешков уташшыли. Так пузырь не сплыл на тем месте; И пузырь не сплыл на тем месте – никто ничего не узнал. 2. ***Неизвестность.***

ГОСТЯ' **ВСТРЕЧАЮТ** ПО ОДЁЖЕ, ПРОВОЖАЮТ ПО УМУ. *Первое впечатление о человеке связано с его внешностью, позднее главными в оценке становятся его внутренние качества.* Так и так, говорю, чёрьт его знат, какой он проходимец. И мне кажется, он несамостоятельный такой мужик. По одёжке видать. «Гостя', гыт, встречают по одёже, провожают по уму» – так и это. А я думаю: ой! В гало'шишках, да это... пинжачи'шко худенькый... Майка вот почти така' [грязная] и была на ём. 1. ***Гости. Видимость и сущность. Глупость и ум.***

КУДЫ' ДЕЛИСЬ МОИ РУМЯНА, КУДА ДЕЛАСЬ **ВСЯ** МОЯ КРАСОТА. *Употр. как выражение сожаления об утраченной молодости и привлекательности, наступлении старости.* □ *Источник текста точно неизвестен. Упоминаемая говорящим фраза «С гор весною вода покатилась...» встречается в одном из вариантов пес-*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*ни «Последняя весна» на слова Вас. Немировича-Данченко. Ср. фрагменты других песен, авторство которых не установлено: «За решеткой сидеть очень грустно, Поседела моя голова. Куда делся мой прежний румянец? Куда делась моя красота?»; «Не корите меня, не браните, Не любить я его не могла; Полюбивши же, все, что имела, Все ему я тогда отдала. Посмотрите, что стало со мною, Где девалась моя красота, Где румянец, что спорил с зарёю, Где волнистых волос густота?».* Песня-то поётся: «С гор вода покатилась...». Куды делись мои румяна, куда делась вся моя красота. 1. ***Старость и молодость. Красота. Утрата.***

**ВСЯК** ПО-СВОЕМУ С УМА СХОДИТ. *Употр. в случаях, когда образ действий, взгляды, поступки и т.п. кого-л. отличны от свойственных говорящему.* Ну, кишки. Кишки эти, а потом как колбаса зовут. «Колбасу, гыт, делала сёдня с карто'шкими». ~ А Рая гыт: «Я туды' ешо крупу насыпаю, эту... не ри'сову, а пшённу». Туды' насыпа'т, и с карто'шкими. «И варю, гыт, в воде. А тода', гыт, в жирах тушу». А я крупу чё-то не люблю так. [Всяк по-своему.] Ну да. Всяк по-своему с ума сходит; [С хлебом не гадали раньше?] Я... мало таких. Не приходилось мне ничё ши'бко. Не знаю. Де-нибу'дь было, мо'жеть, всё быва'т ить. У всякого по-своему всё. Всяк по-своему, гыт, с ума сходит. Так и это; Ну, стал Боγа признавать, молиться стал Боγу. Прихо'ит к нам – газеты разносит, церько'вны. А Крошко' были [в гостях]. Он, это: «Ве'руюшшы вы?» Нина Васильевна: «Нет, не ве'руюшша!» – ему так. «Ну ладно», – гыт. Мне газету дал. «А чё они так, неве'руюшшы?» Я говорю: «Дак... мало ли, вся'ки... всяк по-своему...». 3. ***Тождество и различия. Невмешательство. Свобода выбора.***

**ВСЯКОМУ** СВОЁ. *У каждого своя судьба.* Гришко' [односельчанин] тоже как Володя [о племяннике]: наш пяти'десятого, а тот сорок второго, году. В Черно'пыле был. От недавно по'мер. Высокый такой! Де [неразб.] скоро, не заржа'вет. А наш ничё так-то вроде. Ка'тюшка-то [мать умершего] плачет тоже! пришла. ~ Всякому своё, гыт. 1. ***Судьба. Тождество и различия.***

ТУТ ЗАЛЕТЕЛО, ТУТ **ВЫЛЕТЕЛО** (В ОДНО УХО ЗАЛЕТЕЛО [*В ДРУГОЕ ВЫЛЕТЕЛО]). *О забывчивом, с плохой памятью чело-*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*веке.* А вот, я пошто' счас... де-то... вот забыла я. По радио передавали: на каки'м пальце мозоль там, да всё да... ~ Дак от печень может болеть, мозоли. Там эти бува'ют, шипи'чки, на подошвах де-то та'мо-ка – тоже всё от чё-то. ~ Там чё-нибудь де-то всё вот тако'... ну, забудешь, я кого? Вот тут залетело, тут вылетело [показывает на уши], да ешо не слышу. Недослышу, не стала слышать; А.Н. А кто? В.П. Да кого? Тебе скажешь, только в одно ухо залетело... Пелагея Палкина, вместе работали мы. 2. ***Память.***

ГОРБАТОГО МОГИЛА **ВЫПРАВИТ.** *О невозможности исправления каких-л. давно существующих недостатков человека.* И что така' за боле'зь-то? Вот вроде бы отпустит, как вроде бы и не болит, ну как заболит – хыть в удавку лезь. Ничё уж старым, гыт [не помогает], горбатого могила выправит. 1. ***Недостатки. Возможность.***

НЕ ТА МАТЬ, КОТО'РА РОДИЛА, А ТА МАТЬ, КОТО'РА **ВЫРАСТИЛА.** *Главная заслуга женщины – не родить, а вырастить человека.* Я говорю [племяннику]: «Я тебе почти что мать. Ага, только, – говорю, – говорят: не та мать, котора родила, а та мать, котора вырастила, так, – я говорю, – и я». 1. ***Дети и родители. Воспитание.***

КТО НАМОЧИЛ, ТОТ И **ВЫСУШИТ.** *О природном источнике восполнения негативных для человека явлений позитивными.* [Намочило вас дождем?] Кто намочил, тот и высушит; ♣ [Что значит «кто намочил, тот и высушит»?] Ну, это-то дож, так-то говорят. [А как дождь высушит?] Ну, кто намочил, ди'скать... как вроде бы так природа-то, – намочила, и ветер будет, ясно будет – высушит. Ну не дож же. А «кто намочил, тот... высушит». 2. ***Природные явления.***

# Г

ЖРАТЬ ТОЛЬКО ЛЮБИТ СЛАДКО, А СРАТЬ **ГЛАДКО.** *Ирон.-неодобр. о человеке, который не любит трудиться, предпочитая сытую, беззаботную жизнь.* А куплены эти рулоны у их, линолеум. Юра купил, на Пя'то почтовом, давно уж. Сколь годов, гыт, стоят, – он потре'скатся, линолеум. Потом гыт это – «Витя, гыт,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



приехал с Красноярска, только ему все ризе'точки да всё гыт это подправил, гыт. У него всё, всё гыт разболталось там, всё болта'тся, нигде ничё, – ничё не делат, гыт, он», – на Гену, эта, Лариса. Они хо'дют... «И жрать только любит сладко, а срать гладко», – уж прости меня, сказала-то я, ты поди тут пишешь [на магнитофон]. Ну и правда. Он, правда, и мясно' всё любит ему надо. 1. ***Работа и безделье.***

ЗА **ГЛАЗА** КОСТИ'Т (КОСТЯ'Т), А В ГЛАЗА ЛЕСТИ'Т (ЛЕСТЯ'Т). *Неодобр. О неискреннем, двуличном человеке.* А.Н. Хозяйка хоро'ша. ~ Я чё тебя буду ругать-то? Ты у нас очень хоро'ша. Дай бог тебе здоровья то'ко, вот что. Она хоро'ша. Я никогда её не ругаю. ~ В.П. А за глаза костят, в глаза лестят. А.Н. А это всю жизнь так; Она ши'бко сла'вна така'. Есь люди таки'... как сказать? лес[т]ли'вы, вот таки' вот люди. ~ [И она такая?] Нет, она хоро'ша, ши'бко хоро'ша. Ну я у ей в душе-то, Катенька, не была, я не знаю, кака' она так-то, – ну, она сильно хоро'ша. [А что такое лестливая?] Может в глаза полести'ть, а за глаза покости'ть. 3. ***Лицемерие.***

НА ЧУЖУ' КУЧУ **ГЛАЗА'** НЕ ПУЧУ. *Не стоит слишком интересоваться чем-л. чужим.* [Односельчанин] приглашает: «Пойдём, пойдём, посмотрим! Там теплицу пойдём посмотрим, всё...» Я говорю: «Да чё я пойду? На чужу кучу глаза пучить не пойду. Свою надо заводить. На чужу кучу глаза не пучу». 2. ***Своё и чужое. Невмешательство.***

НЕ **ГЛЯДИ**, ЧТО ПО-БАННОМУ КРЫТА. *О человеке с существенными недостатками, которые игнорируются либо чем-л. компенсируются.* А второй-то умер [муж], она ешо вза'муж уходила. Не гляди, что по-банному крыта! [т.е. «была плохой хозяйкой»]. Уходила вза'муж ешо; [О виде устаревшей кухонной утвари:] Вот такой кружок... большо-ой! Ручка тут така', и закра'йки – выдолбленный был. ~ Поди, бросили где-нибудь... сожгли, может. Кто будет? Аня, поди, кружком будет этим пользоваться? Она всё равно, не гляди, что по-банному крыта [плохо со здоровьем] – она здо'рово разбира'тся! 2. ***Видимость и сущность. Недостатки.***

ПОП КАДИТ КАДИ'ЛОЮ, А САМ **ГЛЯДИТ** НА МИЛУЮ. *ПТ на основе фрагмента частушки. Употр. иронически при упоминании*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*о священнике и его действиях с кадилом.* Купель ставят [при крещении ребёнка], три свецьки, батюшка «кадит кадилою, а сам глядит на милую»; Отпевали когда, я ездила та'мо-ка [в церковь]. В То'мским. На Алтайской. Я и в той [церкви] бывала раз. Женшыны всё больше поют. Ну и мужики, но мало, женшыны... На кры'лосте. Кры'лост [«клирос»]. Ой, здо'рово там, здо'рово. [А поп?] Риза така' блестя'шша на ём. Чёрна. Риза. На голове надето, [а] кода' нет. А на голове тоже такой, повойничек ли чё называют. Машет кадилом. «Поп кадит кадилою, а сам глядит на милую». 2. ***Религия.***

НЕ **ГЛЯДЯТ**, ГДЕ МНОГО, ГЛЯДЯТ, ГДЕ ПЛОХО. *Осуд. Употр. при осуждении воров.* П.М. А в Яру', гыт, обокрали магазин. Кто гыт, всё выташшыли, а кто гыт, то'ко маленько. В.П. Беда прям. Не глядят, где много, глядят, где плохо. 1. ***Воровство.***

КУРОЧКА В **ГНЕЗДЕ,** А ЯИЧКО... *О ситуации, когда кто-л. строит необоснованные планы, которые с большой степенью вероятности могут не осуществиться.* ♣ Дак чё, яичко-то в гнезде, а курочка-то... [Какая поговорка?] Матерши'нна; В.П. Рая, однако, говорила, по двадцать пять [тысяч поросята]. От Гутя-то хо'чут привезти де-то с фи'рмы, Сергей. Ф.Г. Курочка-то... В.П. Угу, в гнезде... Ф.Г. А яи'чушко-то... [Какая это поговорка?] В.П. Матерши'нна. Ф.Г. На воде вила'ми всё писано. ~ [Какую поговорку с Физой говорили?] В.П. Курочка в гнезде, а яичко... [не договаривает]. [Когда так скажут?] «Вот будет, так я это изде'лаю...» – знашь, кото'ры вперёд загадывают чё-нибудь: «От я от это-то изде'лаю, от это, и так изде'лаю...» Ну а кото'ры скажут к этому. Не делано, не куплено, ничё – «от это я куплю...» – как от Юра говорил, ковёр. Де'ны [Гене] гыт: «Ты мне купи ковёр гыт, возьми». А денег-то нету! [А говорят у вас: «делят шкуру неубитого медведя»?] Нет, я не слыхала. 2. ***Возможность. Результат.***

ДОРОГО, ДАК МИЛО <ДЁШЕВО, ДАК **ГНИЛО>**. *Лучше заплатить дороже, но купить качественную вещь.* Ну они, гыт, обижаются, ба'ушки-то, что они [привезённые дрова] половина гнилы'. ~ А я говорю: «Нет, не надо». Думаю: куплю, дак уж дорого, дак мило, гыт, дёшево, дак гнило. Я говорю: от их не тепла, только одна зола; Тёмну мне не надо ~ – зачем она така' мука? Лу'чче булочку

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



хлеба купить, дак всё равно хороший хлеб. Дорого дак мило. Я но'нче поцеловала хлеб: ой! как от подушка пухо'ва! Ой, какой размилый. 2. ***Покупки и продажа. Высокое / низкое качество.***

**ГОВЁННА,** ДА ХОЗЯЙКА. *Употр. с целью подчеркнуть приоритетные права хозяина.* Вот тот стул худенькай туды' подряд ставь [в один ряд]. А теперь эти подряд поставишь. Тепе'рича туды', под комод тряпочку намота'шь и достанешь. Вот распоряжаюсь. Говённа, да хозяйка. 1. ***Хозяйство. Своё и чужое.***

ДЛЯ ХОРОШЕГО ЧЕЛОВЕКА И **ГОВНА'** НЕ ЖАЛКО. = *На, боже, что (которо) нам не гоже.* Она мне орех дала. Прям мно-ого. Ну они нехороши. [Какие орехи, кедровые?] Ну. Пустые кото'ры там. Вся'ки ра'зны. А говорю: «Пойти надо будет к Юрке сходить, купить хоть у этих». Она гыт: «И не ходи, я тебе дам». Для хорошего человека и говна не жалко [смеётся]. 1. ***Подарки. Высокое / низкое качество.***

КАЛИНА **ГОВОРИЛА:** «Я С МЁДОМ ХОРОША'». А МЁД ЕЙ ГОВОРИТ: «А Я И БЕЗ ТЕБЯ ХОРОШ». **Высокие вкусовые качества чего-л. очевидны сами по себе. / Буквально. О высоких вкусовых качествах мёда, не требующих дополнительного улучшения.* В.П. Попей чай-то! С вареньем, с мёдом – [в]он мёд есь. Калина говорила: «Я с мёдом хороша». А мёд ей говорит: «А я и без тебя хорош». Г.К. [смеётся] Чё-то я первый раз таку' слышу... присказку. 1. ***Еда. *Высокое / низкое качество.***

СУЛЁНОГО ТРИ **ГОДА** ЖДУТ. *Неодобр. О невыполненном обещании.* Михаил Иваныч посули'лся. Дак от сулёного-то три года ждут. 1. ***Обещание.***

ДЕНЬ РОЖДЕНЬЯ ОДИН РАЗ В **ГОДУ.** / *Буквально.* □ *Изменённая цитата из песенки крокодила Гены на слова А. Тимофеевского в мультфильме о Чебурашке («К сожаленью, день рожденья Только раз в году»).* В.М. А я дак это... На день рожденьи один раз в году гуляю. В.П. Ну, а чё? И правда. Только... поют же: «Один раз... день рожденья... раз в году». 1. ***Праздник.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



СВИНЬЕ <И ТО> В **ГОДУ** ПРАЗДНИК ЕСТЬ. *У каждого человека должно быть право на отдых, радость, удовольствия.* Свинье, гыт, в году праздник есть; [Когда так говорят?] Ну тоже говорят так. Ну вот, что... рабо'тат-рабо'тат человек, сду'мат отдохнуть. «Да сёдня уж ничё не делаю, свинье и то в году, гыт, праздник есь». А какой, чё, какой праздник? То ли хорошо накормят, ли чё ли? 2. ***Отдых. Праздник.***

**ГОЛ** КАК СОКО'Л. *О человеке, который ничего не имеет, очень беден.* Корову увезла, и быка увезла, и детей собрала увезла. А его [мужа] оставила такого, гол как сокол. 1. ***Бедность и богатство. Имущество.***

**ГОЛОВА** НЕ ЖО'ПА, ЗАВЯЖИ ДА ЛЕЖИ. *Ирон. о головной боли, воспринимаемой как несерьёзная болезнь.* Голова, гыт, не жопа, завяжи да лежи. 1. ***Болезнь и здоровье.***

РУССКИ ЖЕНЩИНЫ КАЖНЫЙ ДЕНЬ **ГОЛОВУ** ЧЕШУТ... см. РУССКИ **БАБЫ** КАЖНЫЙ ДЕНЬ ГОЛОВУ ЧЕШУТ...

**ГОЛОД** НЕ ТЁТКА. *Если человек голоден, то он ест даже то, что не любит.* Голод-то не тётка. 1. ***Еда.***

СЫТ **ГОЛОДНОМУ** НЕ РАЗУМЕ'Т. **О том, кто, имея всё, не понимает нужд, неудобств и желаний другого. / Буквально, о сытом и голодном.* Я – чтобы у меня муки шшепётки не было – не жила, никода'. А это... наварили картошки, и... с хлебом, с молоком, да собакам кида'м. А Катерина Васильевна была, а там была у их Авдотья Васильевна сестра. Она сидит на берёзке-то: «О'споди, правда, гыт, сыт голодному не разумет» – это пословица така'. Она сидит это на берёзе, так сидим все. А она после-то мне говорит: «Вы картошки-то собаке кида'те, а я думаю: вы хоть бы мне половиночку дали бы». Ну а я почём знала, что она ись хочет? Я не знаю. Я думала, все ели чё-то. 1. ***Своё и чужое.***

**ГОЛОМУ** [*СОБРАТЬСЯ –] ТОЛЬКО ПОДПОЯСАТЬСЯ. *Шутл. Человек, у которого мало имущества, не нуждается в длительных сборах.* Гена приехал вечерком [чтобы увезти В.П. в город]. ~ «А ты чё не одева'сся?» – Гена. Я говорю: «Дак... долго ли? Только подпоясаться... голому». Ну и собралась тоже. 1. ***Имущество. Количество. Время.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ДАЙ **ГОЛОМУ** РУБАХУ – <СКАЖЕТ> «ТОЛСТА'». *Неодобр. О привередливом человеке. Говорится при критике чего-л. подаренного.* Кости одне' дала [родственница, принесшая мясо], дала бы мякоть бы! Как это, «дай голому рубаху, гыт, – скажет «толста'». Так и мне. Чё ешо надо? Дали и ладно; [Пробует принесённую ягоду.] Кисло. «Дай голому рубаху – толста'», так и мне. Дали, дак, гыт, кисло. Правда, кисловато; Анька но'нче говорила: Сергею, это, Физа свяжет [перчатки] – ешо негодно. Дай голому рубаху, да... Физа свяжет, ему перчатки связала – она таки' дли'нны, от таки'... ну они некраси'вы как-то. А это, а я связала таки', аккура'тненьки. Ваське связала, и Серёжке. ~ [А что за пословица: дай голому рубаху...] Ну, дай, гыт, голому рубаху – толста' кажется. Не гля'нется ему, то'лста, гыт. 4. ***Привередливость.***

С МИРУ ПО НИТКЕ, **ГОЛОМУ** РУБАХА. *Об эффективности коллективной помощи в чрезвычайных обстоятельствах.* Ну и вот, недавно кода'-то сгорели [односельчане]. Всё сгорело! ~ Ну и деньги собирали, Надежда Костанти'новна, эта учительница, дак прика'зным порядком говорила, что «по тысяче. Уж по тысяче надо давать». Я говорю: о'споди, кто, может, сотню дас – всё... с миру по нитке, голому рубаха. 1. ***Народ. Помощь.***

**ГОРЕ** НЕ ПО' ЛЕСУ, А ПО' ЛЮДЯМ ХОДИТ. *Употр. как сочувственный комментарий к речи человека, рассказывающего о своём горе.* П.М. Мы только племянника похоронили. В.П. Какого? П.М. Шурика младшего мальчика, Серёжу. ~ В.П. Ой! О'споди! Правда, горе, гыт, не по лесу, а по людям ходит. 1. ***Горе.***

**ГОРИ,** ГОРИ, МОЯ ЗВЕЗДА. / *Употреблено как реакция на слово «горит».* □ *Из романса «Гори, гори, моя звезда» на слова В. Чуевского («Гори, гори, моя звезда, Звезда любви приветная! Ты у меня одна заветная, Другой не будет никогда...»).* Пусь горит [свет]... «Гори, гори, моя звезда». 1. ***Асемант.***

ХУДА', ДА **ГОРОЗЬБА'.** *Лучше плохой муж в доме, чем никакого; и от плохого мужа есть польза.* Ну вот, как говорят, с мужиком живёт – худой, да мужичонка. Ну и говорят так: «Ну, худа, да горозьба. Загорожен огород. И то, гыт, овечки не едят». Так и е'то.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



Худой мужичонка у ей. Вот вишь, только уехал мужик – уж баба приревновала. А к мужику-то, уж был бы, дак не ревновала, наверно. 1. ***Муж и жена. Польза.***

ХВАЛИЛИ, А ТАПЕ'РЬ ПО'Д **ГОРУ** СВАЛИЛИ. *О человеке, восхваление которого сменилось резкой критикой.* Горбачёва всё хвалили, хвалили. А таперь под гору свалили. [Почему?] Дак ругают всё. А так ить хорошо было всё равно всё, попе'рвости. 1. ***Судьба. Перемена.***

ХОТЬ **ГОРШКОМ** НАЗОВИ, ТО'КО В ПЕЧЬ НЕ СТАВЬ. *Слова не имеют большого значения, важно то, как с человеком поступают.* А.М. Девочка! Нормально? Ну и слава богу. В.П. Катерина Вадимовна она. А.М. ~ А я буду называть просто Катя. Пра'ильно? В.П. Ну и... как назови так... не на работе. [Хоть горшком назови...] В.П. Хоть горшком, гыт, правда, назови, токо в печь не ставь. 1. ***Слово и дело. Видимость и сущность. Некритичность.***

У КОГО ДЕТЕЙ НЕТУ, У ТОГО И **ГОРЯ** НЕТУ. *Говорится при упоминании семейных проблем родителей с детьми.* П.М. Она [односельчанка] счас мало ходит [по деревне]. Ну она уж в панике, у ей тако' настроение плохо'. Ф.Г. А он [сын] её материт. П.М. Дак а зачем деньги тре'боват, двадцать один год парню? В.П. А деньги справля'т [«требует»]! Ф.Г. Они триста тысяч должны. В.П. Она говорила, сто, однако. Ой, горе! У кого детей нету, и правда, и горя нету. 1. ***Дети и родители. Горе.***

**ГОСПОДИ**, ГОСПОДИ, УБЕЙ ТОГО ДО' СМЕРТИ, У КОГО ДЕНЕГ МНОГО ДА ЖЕНА МОЛОДА'. *Неодобр. О завистливом человеке.* А.Н. Мне он ешо не выпишут [комбикорм]. А [неразб. фамилия] рабо'тат, дак он ругается, что каким выписывают этот комбикорм, кого ли там. Рабочим, гыт, нету, а таким, гыт, есь. ~ В.П. «Руга'тся» – кто будет ругаться? Никто не руга'тся. Пенсионерам нам давали, по' три це'нтера, тоже. Я Коле свой пай отдала. А.Н. И мне надо отдать, Людке. Раз ты взяла три, и мне так же три должны дать. ~ В.П. «Господи, господи, убей того до смерти, у кого денег много да жена молода». [Это если завидуют, так говорят?] Ну. 1. ***Завистливость.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ИЗ-ЗА ХОРОШИХ **ГОСТЕЙ** И ХУДЫХ ПОТЧУЮТ. *Употр. в ситуации, когда наряду с желанными приходят нежеланные гости и хозяйка вынуждена проявлять гостеприимство по отношению ко всем.* ♣ Из-за хороших гостей и худых, гыт, потчуют. А это пра'ильна пословица: хороших посо'дишь, и худых посо'дишь, так же не будешь делить. 1. ***Гости. Еда. Обычаи.***

**ГОСТИ'ННА** ЕДА ДО ПОРО'ГУ. *В гостях наедаешься ненадолго.* Правда говорят, гостинная еда до порогу: только пришла – ись хочу; Правда говорят, гостинна еда до порогу. Уже ись хочу [хотя ела в гостях]; Да наелись-то кого. Гостинна еда до порогу. 3. ***Гости. Еда.***

В **ГОСТЯХ** ХОРОШО, <А> ДОМА ЛУ'ЧЧЕ. *О предпочтении своего дома чужому.* Всегда говорят так. В гостях хорошо, гыт, а дома лучче; А я с Пятого почтового приехала. Она говорит: «А чё ты скоро выехала-то так?» Я говорю: «А чё делать-то? Попроведовала съездила, и ладно». Ну, чё-то про Елену... Я говорю: «Дома лу'чче». В гостях хорошо, дома лучче. 2. ***Гости. Дом. Своё и чужое.***

ХУ'ДО, ДА ДОМА <ХОРОШО, ДА В **ГОСТЯХ** (В ЛЮ'ДЯХ)>. = *В гостях хорошо, а дома лучче.* Я говорю: «Пошто'... не могли мать-то подержать подо'ле тут-то?» – «Она просилась домой! "Везите меня домой, худо да дома"» – врёт он! врёт. Кого, она [больная] ничё не понимала; Уехать неохота, Катя, из до'му. Так бы могла уехать бы – хыть куда бы: и Володя зовёт меня, и уехала бы, к Вале уехала на' зиму – Гена [муж Вали] тоже звал. А он кара'ктерный, я его боюсь. Он заруга'тся, дак не дай бог. Валя прошлого'д меня звали к себе, на' зиму. А приедешь – я дома хоть чё изде'лаю – изде'лаю, не изде'лаю – лежу. А там скажут «лежит». Дома лу'чче. «Худо, да, гыт, дома, хорошо, да в гостях»; Худо да дома, хорошо да в людях. 3. ***Гости. Дом. Своё и чужое.***

КТО УКРАЛ – ОДИН **ГРЕХ,** А У КОГО ПОТЕРЯЛОСЬ – СТО ГРЕХОВ. *Подозрения потерпевшего падают на многих, в том числе невинных.* Правда, кто украл, один грех. Тода' поехали мы [в гости], а Василий Петрович-то, я его жалею всё... а мо'жеть, и он это изде'лал. Правда же? Бачок-то уташшыл. Воду вылил... ты видыва-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ла, не видывала? Такой бачок, нержавейка. ~ А он, наверно, вылил воду да и уташшыл кому, про'дал. Я так опе'ть и думаю, на него. Не знашь, на кого думать. Счас Колю обокрали, Полиного, а я всё думаю: поди, жена, она у его упивать стала. Ну, о'бшэм, така' стала, нехоро'ша. И думаю, и правда... А может быть... а может, кто и другой. Кто украл, гыт, один грех, а у кого потерялось – сто грехов. Так и у меня тут. 2. ***Неизвестность. Вина и наказание. Количество. Религия.***

ПРОТИВНА НИЩЕМУ **ГРИВНА**. *Ирон.-неодобр. О человеке, который лицемерно ругает то, что ему нравится.* Противна нишшему гривна! [Это вы про Гену?] Да. Гена: «Бутылка проти'вна». ~ Любит упивать тоже! 1. ***Лицемерие.***

ЗА **ГРИВУ** НЕ УДЕРЖАЛСЯ, ДАК ЗА ХВОСТ НЕ УДЕРЖИШЬСЯ. *Об упущенных возможностях добиться какого-л. результата.* [На предложение обрезать начавшие гнить картофелины:] За гриву не удержался, дак за хвос не удержишься. 1. ***Возможность. Своевременность действия. Результат.***

НАКАДИТЬ ДА В **ГРОБ** ПОЛОЖИТЬ см. ПСДЯЛ.

ПОКА **ГРОМ** НЕ ГРЯНЕТ, ДО ТЕХ ПОР НЕ ПЕРЕХРЕСТИ'МСЯ. *О привычке откладывать какое-л. действие до возникновения чрезвычайных обстоятельств.* Репей этот, лопух, и нарубить его, и настаивать [для лечения]... Поля говорила, вот у меня его тутка и там есь, можно было бы нарубить да настаивать, дак... пока гром не грянет, до тех пор не перехрестимся... 1. ***Легкомыслие. Своевременность действия.***

МУЖ ОБЪЕЛСЯ **ГРУШ.** *Ирон. О плохом, недостойном муже.* Муж её пасёт [стадо]. А он... муж объелся груш. То ли не было у него семьи, то ли бросил он её. Недавно она с ём живёт. 1. ***Муж и жена.***

КА'ЖНЫЙ ДЕНЬ **ГРЫБЫ'** РАСТУТ. *О быстро растущих детях.* Ну чё же, возраст-то какой. Тут кажный день... грыбы растут. 1. ***Дети и родители.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ИЗ **ГРЯ'ЗИ** ДА В КНЯ'ЗИ. *Неодобр. О ком-л., резко изменившем в лучшую сторону условия своей жизни.* [Взятая у соседки кошка привередлива в еде.] Ну мясом же она не накорьмит её. Ну скажи пожалуйста, как всё равно... гыт, «из грязи да в князи», так и она; Ишь, ну, прямо много она [знает поговорок]... «О'споди, из грязи да в князи, гыт» – на кого-нибудь Я тоже не слыхала. Мо'жеть, я и слышала, да забыла. 2. ***Статус. Перемена.***

**ГУ'БА** (у кого) НЕ ДУРА, ЯЗЫК НЕ ЛОПАТА. *Ирон. О человеке с большими запросами (обычно в еде).* Губа у него не дура. язык не лопата. 1. ***Еда. Привередливость.***

# Д

ЯВЛЕННЫХ НЕТ, А **ДАВЛЕНЫХ** СКОЛЬКО ХОШЬ. *О женщинах, делающих аборты.* А это, я говорю: «Да вы делайте аборт! Да вы чё!» Я говорю: «Явленных-то нет, а давленых-то сколько хошь»; «Ну, как же, говорит, у ей уж гыт ребёнок шевели'тся». Я говорю: «О'споди! Дак а вы чё не делали-то [аборт]?» Я говорю: «Явленных-то нет, а давленых-то сколько хошь. Изде'лала бы, да и всё», говорю. А она [мать девушки] говорит: «Ну, тода' детей не будет»; ♣ «Ты чё, – говорю [девушке], – наделала-то!» ~ Говорю: «Да ты чё это? Делай [аборт], говорю, да всяко делают, всяко, явленных-то нету, а давленых сколько хошь». Я говорю: «Ты и будешь одна век жить, всё равно ху'до одной-то жить». ~ [Поясняет поговорку:] Ну явленных-то нету, ко'торы... что не родится, а... мало ли абортов-то делают... Делают же. «Давленых-то, гыт, сколько хошь». 4. ***Женщина и мужчина. Дети и родители.***

СОБАКА НА СЕНЕ: САМА НЕ ЕС И ЛЮДЯ'М НЕ **ДАЁТ.** **О человеке, препятствующем другим в получении того, в чём сам он не нуждается. / Буквально, о собаках, лежащих на сене.* Н.Н. Мне-то Георгий сказал. Я ему и говорю, Георгию... Воду наливаю, тут он идёт, я говорю: «Сено едо'во будет!» А их все собаки, как пингвины на льдине – все на стогу! [Почему?] Дак чё? На снегу, а на сене-то как тепло. В.П. Собака на сене, гыт. Сама не ес и людям не даёт. 1. ***Эгоизм.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



[**ДАЛА** РУКАМИ, А] ХОДИ НОГАМИ. *О сложностях возврата чего-л. одолженного недобросовестным людям.* В.П. Мне надо стряпать [куличи] – а татарочка пришла: «Ты дай мне, это, гыт, формы, гыт, стряпать». ~ А потом я говорю: «Ты неси мне, банки-то!» – «Да я их помою да поскоблю...» ~ Ну и никак не несёт. И не принесла мне. Р.В. И не принесла? В.П. Нет! Нет. А потом – а мне утром-то надо стряпать, это всё плывёт, тесто плывёт, тако' печенье у меня тоже заведёно, ша'нежки... ~ Мне надо в печку садить – ну, хоть чё делай! И тесто прям па'дат, уж иседа'т – а её нету и нету. Ну, я давай собирать кое-чё своё: кастрюлечки вся'ки да... Р.В. Ну, дала руками, а... В.П. Ага. Это чашечку, да кружечку... ~ [Дала руками – а дальше?] Р.В. и В.П. [вместе] Ходи ногами. 1. ***Долги.***

ДОГНАЛИ ДА ЕЩЁ **ДАЛИ.** *Ирон. Употр. в ситуациях, когда не выполняют обещание дать что-л. кому-л.* [Пообещали выделить льготнику автомобиль.] А ему фигу догнали да ешо дали. Никаких там льготных, никого. 1. ***Обещание.***

**ДАРЁНО** НЕ ДАРЯТ. *Подаренное кому-л. нехорошо передаривать.* Дарёно не дарят, а куда дева'ся? 1. ***Подарки.***

**ДАРОВО'МУ** КОНЮ В ЗУБ (ЗУБЫ) НЕ СМОТРЯТ. *К подаркам, имеющим недостатки, не следует относиться критически.* Ну пра'ильно, двадцать пятый [размер носки]. Те были хоро-оши таки' они! Подарю. Это я хотела... Ну Крошко' они малы будут. Ну горя мало. Каки' будут. Даровому коню в зуб не смо'трют. А это уж Геннадию. [Он] помоложе. Сашка [его сын] износит; ...Дала (даровому коню в зубы не смотрят), угостила меня там это, как сворачивать туды', в переулок-то, на углу тут Иван Иванычев дом. А её зовут Надежда Никитишна. Она мне орех дала. Прям мно-ого. Ну они нехороши. [Какие орехи, кедровые?] Ну. Пустые кото'ры там; Дали [мяса родственники] и ладно. Нет, правда: косточки всё больше. Она бы мякоти мале'нько дала огузочек поменьше. Ну ладно! [Дарёному коню...] В зуб не смотрят; Не носила её [подаренную кофту] пе'рво-то, думаю: мала', мала' будет. Потом надела померила – ну, она, это, вроде бы ничё мне, а как-то это, тянет как-то, неловко рукава у ей пришиты. Она прямо... ну, как труба. Его же так рукав-то украива-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ют, а она так... кроила. Меня не спросила. [Дарёному коню...] Да, в зуб не смо'трют. 4. ***Подарки. Высокое / низкое качество.***

**ДАРОМ** ЧИРЕЙ НЕ САДИТСЯ – И ТОТ ПОЧЕШЕТСЯ (ТАК И ЧИРЕЙ НЕ САДИТСЯ). *Всякая услуга должна быть оплачена.* М.А. Полведра... две банки целёхоньки привёз масла. ~ «Нет-нет-нет-нет! Ни ему, ни мне, и ни-ни-ни не буду. Ты чё это! Не-ет». [Не взял денег?] В.П. Чё, даром, гыт, чирей не садится, и тот почешется; [Печнику:] Ну, и сколь я тебе виновата [«сколько должна»]? – как ба'ушка наша раньше говорила. ~ Даром чирей не садится – и тот, гыт, почешется; Катя, почём это [но-шпа]... [Восемнадцать тысяч.] Не-ет! Да «звёздочка»? [А это так.] Да ну, чё «так»-то? Так и чирей не садится. Сколь [цена], Катя? 3. ***Расчёты. Обязательства. Деньги.***

**ДВА** РАЗА ЛУ'ЧЧЕ СГОРЕТЬ, ЧЕМ РАЗ ОВДОВЕТЬ. *Потеря близкого родственника несравнима с материальными утратами.* [Правда же, Вера Прокофьевна? Я говорю, лучше пять раз гореть, чем сына одного потерять.] Ух, ты чё! Конешно, лу'чче. Всё говорят: два раза лучче сгореть, чем раз овдоветь. 1. ***Родня. Утрата. Смерть и жизнь.***

ЛЕНИВЫЙ **ДВА** РАЗА ХОДИТ. *О ситуации, когда тот, кто поленился сделать что-л. надлежащим образом, вынужден делать это повторно.* Ленивый два раза ходит. 1. ***Лень.***

ДО СМЕРТИ'НКИ **ДВЕ** ПЕРДИ'НКИ. *Шутл. Об очень старом, близком к смерти человеке.* До смертинки две пердинки. Ну, как мне, вот такой... Ми'трию Иванычу, да Моте. Ста-ареньки мы, всё равно. 1. ***Старость и молодость. Смерть и жизнь.***

НЕ ДОИЛА, <А, НО, ДА> ЛИШЬ БЫ ПО' **ДВОРУ** ХОДИЛА. *Красота важнее пользы.* А.М. А от коровка плохая. В.П. Ну она тоже хоро'ша, краси'ва у вас, сы'та да всё да. А.М. Так ну слава богу, а... Я уж... В.П. Молока то'ко нету. Лишь бы, гыт, не доила... Лишь бы не доила, да по двору ходила. А.М. Я уж кормлю её... Едри'т твою корень! [Лишь бы не доила, да по двору ходила?] В.П. Ага. Краси'ва была. Лишь бы, гыт, не доила, но по двору ходила. А.М. Она вот так... я уже... В.П. У нас это Владимир Иваныч, у его брат

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



был – красивый, чёрный! Ну, Владимир-то тоже красивый. А это... Брови'шшы у его прям каки'... Он женился – стра-ашну взял! ~ Нос как-то висе'лся, стра'шна она была. А Николай-то красивый. А пришла одна женшына, Агафья Петровна к им и говорит: «Ну я бы, говорит, Надёжа Николавна, – матери-то говорит, – на Николаевом месте – ну не доила, лишь бы по двору ходила! Ну таку', гыт, никода'... не взял. Не доила бы, гыт, лишь бы по двору ходила»; В.П. Ну и говорит: «Теперь ить, ишь, покупают [корову] как: "Хоть, гыт, молока не будет, дак мясо будет"» – ишь! А други'... ма'леньку заколешь, и ни мяса, и никого, гыт, там. П.М. Дак разве счас? И раньше это же было. В.П. Всё говорили: «Не доила, лишь бы по двору ходила» раньше. П.М. Да конешно, всё равно, хозя'вы-то тоже рашшытывали. 7. ***Красота. Польза. Видимость и сущность.***

**ДЕ** ДЫРКА, ТАМ ЗАТЫЧКА. *О том, кто готов участвовать в любом деле по собственной инициативе, сам вызывается работать.* Я – де дырка, там затычка! – там кто подойдёт кода', а я уж в пе'рву очередь [иду на работу]. 1. ***Активность.***

**ДЕ** НИ ДЫРА, ТАМ ПРОБКА. = *Де дырка, там затычка.* Валя, бе'дненька, сгорела вся [помогая сельским родственникам продавать мясо в городе] – ой! Де ни дыра, там... пробка. Сгорела вся, там солнце, на солнце стояли. 1. ***Активность.***

ТАМ ХОРОШО, **ДЕ** НАС НЕТУ. *Неодобр. Употр. в адрес тех, кто ищет лучшего, уезжая из родных мест.* В.П. «Не приеду больше суды'. Хрес на Вершинину...». [В других местах не лучше было]. Ага. А хыть где. Да вот и... Ф.Г. Там хорошо, где нас нет. В.П. Ну. Всё гыт говорят: там хорошо, де нас нету. 1. ***Своё и чужое. Место.***

КУДЫ' **ДЕВАЛАСЬ** МОЯ КРАСОТА. *Цитата из песни? О чём-л. потерявшем привлекательный вид.* [Кушанье потеряло привлекательность при переворачивании на сковороде.] Ах ты, якорь тебя! Недовольна я. Красоты-то нету. «Куды девалась моя красота». 1. ***Красота. Утрата.***

ЛУЧШЕ **ДЕВЕРЕЙ** ЧЕТЫРЕ, ЧЕМ ЗОЛОВУШКА ОДНА. *Некровные родственники женского пола более конфликтны.* Лучше

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



деверей четыре, чем золовушка одна. 1. ***Родня. Женщина и мужчина. Конфликт.***

НЕ ПИЛ БЫ, НЕ ЕЛ – ДАК КУДЫ' БЫ ЧЁ **ДЕЛ.** *Основные расходы в хозяйстве связаны с едой.* Не пил бы, не ел – дак куды бы чё дел. А правда, кото'ры прожо'рливы, дак... 1. ***Еда. Хозяйство. Деньги.***

ВОТ КАКИЕ **ДЕЛА.** *Употр. как обобщение всего ранее сказанного, выражающее эмоциональную оценку.* Н.Н. В третий травпу'нкт, ёлки, счас приезжаешь... Нет, он только Советский и Кировский районы, гыт, а остальны', гыт, отваливайте отсюда. В.П. Вот какие дела! 1. ***Начало и конец.***

ВОТ ТАКИ' **ДЕЛА.** *Заключительная фраза рассказа о чём-л.* «Садись в машину, поехали!» А куды', чё – не знаю. Вот таки дела; Тоже печень болит, и всё, всё болит. Вот таки дела; А женился он где-то в двадцать девятом, наверно, в первый раз. А в войну-то уж он один жил. Вот таки дела; Прясь вот, конечно, не ка'жный может. Ну и то научится. Вот такие дела, такие пироги; И тут холодильник тода' суды' можно перебрать, а это-то уж не убирать. А тут только стол убрать да холодильник. Вот таки дела. Вот таки' пироги. 15. ***Начало и конец.***

КУДЫ' **ДЕЛАСЬ** МОЯ КРАСОТА, КОМУ Я СЕРДЦЕ ОТДАЛА. = *Куды делись мои румяна, куда делась вся моя красота.* Всё-то жую редиску! Куды' чё девалось? «Куды, гыт, делась моя красота, кому я сердце итдала'» – так и правда. [Песня такая?] Угу. 1. ***Старость и молодость. Утрата. Красота.***

**ДЕЛО** ПО ДЕЛУ, А СУД ПО ФОРМЕ. *Необходимо от слов, разговоров переходить к делам.* Дело по делу, а суд по форьме. Всё надо мыть... Лу'чче посидеть; ♣ Дело по делу, а суд по форме. Управилась. ~ Ну ладно, дело-то по делу, а суд по форме. Вот делать-то надо, [скажут]: «Ну ладно, сколь ни сиди, а делать надо. Дело по делу, а суд по форме»; [Когда вы говорите «дело по делу, а суд по форме»?] Ну... хорошо всё изде'лать... ну, вот пала'з выташшыли – хорошо. Дело по делу, а суд по форме. Хорошо это. [Так другие

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



тоже говорят?] Ну конешно, говорят. [И мама говорила?] Мама говорила, угу. Мама-то обязательно говорила. Дело по делу, а суд по форьме. 6. ***Слово и дело.***

КАК СЛОВОМ, ТАК И **ДЕЛОМ.** *О выполнении договорённости.* «Поля, купи мне яйца». [Та пообещала.] Я как словом, так и делом, ни с кем не заказывала. [А Поля не купила]; А я это, режу [дрова], он: «Да не режь да не майся, тётя Вера, не майся! Не майся! Я от за'втре не приду, а послеза'втре приду» – правда, как словом, так и делом. Пришёл, «и Галя, гыт, придёт». И все мне их изрезал. 3. ***Обещание.***

ДОГОВОР (УГОВОР) ДОРОЖЕ **ДЕНЕГ.** *Нужно держать слово, выполнять договорённость.* Я говорю: «Вот тебе разобрал печку – десять рублей, как [договаривались] – договор дороже денег; Уговор дороже денег. 2. ***Обещание.***

ПЕНЬ КОЛОТИТЬ ДА **ДЕНЬ** ПРОВОДИТЬ. *Осуд. Работать вполсилы, непроизводительно.* [Пьющая односельчанка пришла помогать В.П. копать огород.] А е'то... видела, сколько копала, квадратик какой? То туды' хочет... тычется – пень колотить да день проводить. Ешо кого-то хотела прогребать мне, потти' там. От она бутылку выпила. Она вчара' выпила стопку, сёдня четыре – бутылку выпила. 1. ***Работа и безделье. Высокое / низкое качество.***

<В КОПНА'Х НЕ СЕНО, А> В ДОЛГУ НЕ **ДЕНЬГИ.** *Отдав деньги в долг, человек теряет возможность ими распоряжаться.* Взяла [родственница в долг деньги] – «всё до пе'нзии», а сама получила и... туды'-суды', и раздала. А мне тоже надо везде. А в копнах, гыт, не сено, говорят, а в долгу не деньги. И правда; Я хотела занять но'нче, дак и нигде не могла найти. Поспрашивала-поспрашивала – а у тебя-то уж, думала, раз у Вали нету денег, а Аня гыт, нету, – ну я не просила у Вали. Аня гыт: «Нету у ней». ~ Андрею [внуку], говорю, дам, хоть тысячу... Ну, нету денег у меня! Есь деньги у меня, у меня все на долгах. А это, шшытай, гыт, на... на... ~ «В долгу не деньги». 2. ***Долги. Деньги.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ХУДО' **ДЕРЕВО** СКРЫПИ'Т, ДА СТОИТ, А ХОРО'ШЕ ДЕРЕВО РАЗ, ДА УПАДЁТ. *О смерти, которая не всегда бывает своевременной, может не соответствовать возрасту.* «Скрыпит, мол, [усмехается] да стоит. Худо дерево, гыт, скрыпит, да стоит, а хороше дерево раз, да упадёт». Правда в пословице говорится. Скрыплю', да живу. Чижело' так жить, всё равно. 1. ***Старость и молодость. Смерть и жизнь. Своевременность события.***

ЗАПАС ПАЗУХУ НЕ **ДЕРЁТ.** *Заготовленное впрок никогда не бывает лишним.* Запас пазуху не дерёт. ~ Сахару нету. Я говорю: «Да ты чё? Неужели ниско'ль нету? Уж сахару – ягоду засы'пать нечем. Сколько, пять-то килограмм всё надо иметь». 2. ***Запас.***

**ДЕТЕЙ** [НЕ] ХРЕСТИ'ТЬ с кем-л. *Об отсутствии обязательств перед человеком, не имеющим с кем-л. религиозно-родственных связей, возникающих при крестинах.* «Баба, у тебя водка есь?» ~ А я у ей спросила: «На что? Ну на что, ты скажи мне». – «Да надо. Надо», – не ска'зыват. А раз не ска'зыват, я ей тоже... Она... Серьдится, может, на меня. Я думаю: о'споди, с тобой детей буду хрестить! 1. ***Родня. Обязательства.***

**ДИТЯ** НЕ ПЛАЧЕТ, МАТЬ НЕ РАЗУМЕЕТ. *Для получения результата необходимо напоминать о желаемом.* [Подруга пообещала В.П. мазь и забыла.] Дитя не плачет, мать не разумеет. 1. ***Речь. Результат.***

ДО'РОГО ЯИЧКО К ХРИСТОВУ **ДНЮ.** *О важности своевременных действий.* В.П. А ты нигде не добудешь пихточки-то? ~ Мале'нько хоть бы. Мне то... я свето'чки подвяжу Мишеньке [на кладбище в родительский день], да и всё да. А всем охота старым-то... Н.Н. Да щас, мне кажется, и вся'ки... лучше сделать их на это, на Троицу. В.П. От дак выдумал! Дорого яичко к Христову дню; [В ситуации ремонта изгороди.] Н.Н. Ну щас ту дли'нну жердь прибьём, а потом здесь добавим, и всё и... В.П. Одну? Н.Н. Ну а где? Две длинных тода' рубить надо. ~ В.П. Может, де-нибу'дь получше тут есь, снять? Н.Н. Ну, с крыши снимать, потом опе'ть на крышу... В.П. Дак а... ну дак а чё, счас же дорого яичко к Христову дню, го-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ворят. Если нету тут, дак... чё-то надо делать. 2. ***Своевременность действия.***

И ПЕТРОВА **ДНЯ** НЕТ (как что-л. произошло). *Шутл. О том, что очень долго происходило.* И Петрова дня нет, как суп кипит. 1. ***Время. Мера. Своевременность события.***

НЕ С КОРОВОЙ **ДОГОВАРИВАТЬСЯ.** *Говорится при излишне продолжительных переговорах о цене чего-л. незначительного.* ♣ К Зойке сходила, чеснок навя'лила ей. ~ А он ме'ленькый, некрупный. А почём он есь, не знаю. Ну не с коровой... сё равно пропадёт. [Что?] Чё договариваться будем. Ну уж... корову покупают – как вроде большо' дело как вроде ря'дются, а это же не корова, не с коровой, говорю, договариваться. 2. ***Речь. Покупки и продажа. Время. Мера.***

ЖДАТЬ ДА **ДОГОНЯТЬ** ХУДО см. ЖДАТЬ ДА ДОГОНЯТЬ НЕ ДАЙ **БОГ**.

МАЛЕНЬКИЙ **ДОЖДИ'ШКА**, А ЛЕНТЯЯМ ОТДЫ'ШКА. *Если идёт дождь, не нужно поливать огород.* Маленький дождишка, а лентяям отдышка. 1. ***Природные явления. Огород. Работа и безделье. Лень. Отдых.***

СТАРЫЙ **ДОЛГ** КАК НО'ВА НАХОДКА. *ЧР. Употр. при возвращении кем-л. давнего долга.* Раньше Марина наша говорила: «Старый долг как нова находка», гыт. Всё-о говорила так! 1. ***Долги. Деньги.***

В **ДОЛГУ** КАК В ШЕЛКУ. *Об имеющих большие долги людях.* Я думаю, сколько им много надавали [на похороны]. Совхоз триста тысяч дали, Галя да Надежда сотню дала – четыреста тысяч, Петро' дал этот, Андреев, сто – пятьсот тысяч... а-а... кто ешо-то? Яша тоже дал сто – шесь сот тысяч... потом этот... Юра – миллион – это уж полтора миллиона с ли'шным. Да тёлку да бычи'шка... это, свини'шку про'дали – на два с половиной миллиона, корову – тоже на миллион с чем-то... И в долгу живут как в шелку! 1. ***Долги. Количество. Деньги.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ЧАЩЕ СЧЁТ – **ДО'ЛЕ** ДРУЖБА. *Точные взаиморасчёты способствуют сохранению хороших отношений.* Чаше шшот – доле дружба. 1. ***Расчёты. Деньги. Хорошие / плохие отношения.***

БЕЗ ХОЗЯЙКИ **ДОМ** СИРОТА. *Отсутствие хозяйки ведёт к запустению дома, хозяйства, нарушению установленного в нём порядка.* А я говорю: о'споди, тут огурцы стояли... [и нечем было угостить] – ну чё? Без хозяйки дом сирота [гостья приехала, не застав В.П.]; Без хозяйки дом сирота, ага. 3. ***Хозяйство. Дом. Женщина и мужчина.***

**ДОМ** НЕ КОЗА. *Употр. для оправдания ухода из дома, откладывания хозяйственных дел.* А.П. Я пойду. В.П. А чё не посидишь-то? А.П. У меня печка топится, а эту я не закрыла. В.П. О, господи, тепло на улице-то. Посиди. А.П. Я и так дома почти не бываю. В.П. О, господи, чё, дом не коза. 1. ***Дом. Хозяйство. Движение.***

НЕ ЛАЕТ, НЕ КУСАЕТ, В **ДОМ** НЕ ПУСКАЕТ. *Первоначально загадка о замке. Употр. ситуативно по отношению к собаке, функции которой должны быть аналогичны функциям замка.* Надоел кобель, никакого толку [нет от него]. Не лает. Не лает, не кусает, в дом не пускает. 1. ***Животные. Дом. Польза.***

НЕ ПОКУПАЙ **ДОМ,** ПОКУПАЙ СОСЕДА. *О важности хороших отношений с соседями.* Не покупай дом, покупай соседа. 1. ***Хорошие / плохие отношения.***

ХУДО, ДА **ДОМА** см. ХУДО, ДА ДОМА <ХОРОШО, ДА В **ГОСТЯХ** (В ЛЮДЯХ)>.

ШИЛА МИЛОМУ КИСЕТ, ПОКА МА'МЕ **ДОМА** НЕТ. МАМА ЗА СКОБОЧКУ, А Я КИСЕТ В КОРОБОЧКУ. *Первоначально частушка. О распространённом в начале XX в. деревенском обычае, согласно которому девушка вышивала парню кисет в знак симпатии.* А тут парень один был тоже... Как вроде бы... Ну, и дружить ши'бко не дружили... Ну в хороших отношениях были, как вроде бы и дружили мале'нько. ~ Я ему кисет шила. Раньше ешо говорили это: мода была, кисет... подружат мале'нько, и про'сют. А потом сошьёшь кисет, он не будет с тобой дружить. Ну не обязательно со

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



мной так... Не дружит, бросит. А я этому парню шила, кисет. Хороший, а сама... кра'дучи же надо шить-то. «Шила, гыт, мама... милому кисет, пока маме дома нет. Мама за скобочку, я кисет в коробочку». Так и я. А вышили, хороший кисет, лентой розовой... 1. ***Обычаи.***

**ДОРОГО**, ДАК МИЛО см. ДОРОГО, ДАК МИЛО <ДЁШЕВО, ДАК **ГНИЛО**>.

НЕ **ДОРОГОЙ** ОБЕД, ДОРОГОЙ ПРИВЕТ. *Внимательное отношение, забота важнее материальных благ.* Не дорогой обед, дорогой привет. Спасибо вам тоже [за поздравление]. А мне Филипповна прислала это, открыточку, а потом это... они как-то обо'е. 1. ***Хорошие / плохие отношения.***

СОН **ДОРОЖЕ** ОТЦА-МАТЕРИ см. СОН ДОРОЖЕ **ВСЕГО.**

МАТЬ ДА **ДОЧЬ** – ТЁМНА НОЧЬ. *Детям родители всегда важнее, чем кто-л. другой.* Исерди'лась чё-то [односельчанка], говорю, не ходит, и не знаю, на чё. Я слыхала, она говорила – кому же говорила-то она? Кто мне говорил-то, что... «Вера Юрку [сына] настра'иват про'ти меня». О'споди, ну... кого буду настраивать? [усмехается]. «Мать да дочь, гыт, тёмна ночь», так и это: чё, меня...; Мать да дочь – тёмна ночь. 2. ***Дети и родители.***

УМИРАЮ, <ДА> НОГОЙ (НОГАМИ) **ДРЫГА'Ю.** = *Меня хоронить, а я боронить.* А я умираю, ногой дрыгаю, ешо крышки купила [для консервирования]!; Я-то ешо умираю, да ешо ногой дрыгаю [собираясь сеять помидоры]. Это, надо же... Умираю да ешо ногой дрыгаю. Умираю, да зелье хватаю – так говорят; Хотела я выткать эту, дорожку, говорю, в сени. Ешо умираю да ногой дрыгаю!; Ф.Г. Это у тебя тут чё насеяно? В.П. Светы'. Шафраны посеяла. Ф.Г. Это маленькое – это шафраны? В.П. Ага. Умираю, да ногами дрыгаю. Куды'? Зачем? Поливать стану летом – ешо тода', а теперь совсем ходить не могу; [Что у вас за рассада?] Это-то? шыфра'ны. Умру, да ешо ногой дрыгну'. Каки' шыфра'ны бы мне? 7. ***Активность. Старость и молодость. Болезнь и здоровье.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ЖИВОЙ ПРО ЖИВО' И **ДУМАЕТ.** *О необходимости работать, содержать хозяйство для жизнеобеспечения.* Знал бы, что издохнешь – так и не садил ничё. А живой про живо и думает: Надо морковку сеять уже время, лук надо сеять севок. ~ Живой про живо, Катя, и ду'машь, чё, ду'машь? А ись-то хочу, ем. 3. ***Смерть и жизнь. Работа и безделье. Хозяйство.***

ЗАЛЕЗ ЧЕРВЯК В РЕДЬКУ И **ДУ'МАТ:** «СЛАЩЕ (ЛУЧШЕ) НЕТ». *О человеке, довольном тем, что он имеет, в силу ограниченности его представлений о мире.* Пошла работать на завод. Уж чуть не двадцать ли лет она проработала на заводе. ~ [Надо было курсы окончить.] Ну, ну. Чё-то надо было. А то у ей ничё нет. Одиннадцать классов-то кончила, и никуды' ничё, и пошла на завод. И так – залезла, как червяк в редьку, и думала: «лучше и нету», и сидела тут-ка, на заводе-то. / *При упоминании вредителей овощей.* Какой-то гнус [в огороде]. Залез, гыт, червяк в редьку и думат: слашше нет. И правда. 2. ***Познание.***

**ДУРАК** РАБОТУ ЛЮБИТ, А РАБОТА ДУРАКА. *О человеке, излишне усердном в работе на общество.* Наверно, тоже чёкнута [односельчанка]. ~ Ху'до работала [в колхозе], лени'ва была. Кото'ры говорят, «дурак работу любит, а работа дурака», а она – нет, она лени'ва была. Всё стоит, и стоит... 1. ***Работа и безделье. Мера. Глупость и ум.***

**ДУРАКОВ** РА'ЗЕ СЕЮТ? ОНИ САМИ РОДЯТСЯ. *Употр. как комментарий к чьим-л. опрометчивым поступкам, чьей-л. глупости.* В.П. И с мужичо'нком опе'ть каким-то [приехала]. Ну, свя'то место не бува'т пу'сто... Н.Н. Ну, опять хоронить. В.П. Угу. Н.Н. И этого похоронили за' три бутылки, на' фиг. В.П. И это... Дак а дураков разе сеют, они сами родятся. 1. ***Глупость и ум.***

В КАЖДОЙ (КА'ЖНОЙ) **ДЫРЕ** ЗАТЫ'ЧКА. = *Де дырка, там затычка.* Говорит: «Помочь тебе картошку почистить?» Ну, беда прямо, в каждой дыре затычка; А тут у Коли нашего, этого, Николая-то... был тоже шурин, его тут был дом. А я пошла к им, чё-то... тоже везде, в кажной дыре затычка была! Пошла по картошки в погреб. А там стала так задыхаться. А мне надо улазить, а я ешо ду-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



маю: а, изде'лаю... Дак это... вылезла – голову-то мне [стало плохо], тут Михаил выташшыл, за' руку прям. 2. ***Активность.***

# Е

ИСЬ ЕШЬ, А **ЕДА** ТЕБЯ ЕС[Т]. *При серьёзной болезни еда не помогает поправиться, человек всё равно продолжает болеть и худеть.* По радио передавали: на каки'м пальце мозоль там, да всё да... Вот, может быть... Я ем, а это... Ну я всё равно так-то... не совсем, что высохла. ~ Я ем. А болею! всё равно болею. И вот де-то – мозоль на каки'м пальце у ноги – слыхали? Вот, по радио передавали. Дак от печень может болеть, мозоли. Там эти бува'ют, шипи'чки, на подошвах де-то та'мо-ка – тоже всё от чё-то. И вот, мо'же быть, ись ешь, говорят, а еда тебя ес; [Он отчего умер?] А... наверно, белокровием, поди, либо чё-нибудь. И стал худеть, и худеть, и худеть, и такой худой стал, и это... высох весь... и не знаю, чё. Саркома ли чё ли говорят. Не знаю, от чё [умер]. Худой был. [Долго болел?] Долго. Он худой стал, и, гыт, «ись ем» – племянницы-то его хо'дют сюды' все, да и говорят: «Я говорю, ты чё-то похудел». – «А вот, ись ем, а еда меня ес». Худой. 2. ***Еда. Болезнь и здоровье.***

ПЛОХО ОГОРОД ЗАГОРОЖЕН (ЗАГОРОЖЕННЫЙ), ДА (НО, И ТО) ОВЕЧКИ НЕ **ЕДЯТ.** = *Худа, да горозьба.* Плохо огород загороженный, да овечки не едят; ♣ Ну хоть плохо огород загорожен, но овечки не лезут туды', и не едят – раз загороженный. Так и так: худой, да мужичонка; [А про огород и овечек?] Ну вот, как говорят, с мужиком живёт – худой, да мужичонка. Ну и говорят так: «Ну, худа', да горозьба'. Загорожен огород. И то, гыт, овечки не едят». Так и е'то. Худой мужичонка у ей. Вот вишь, только уехал мужик – уж баба приревновала. А к мужику-то, уж был бы, дак не ревновала, наверно. 3. ***Муж и жена. Польза.***

[ОСЕНЬ] НА СЕМЕРО'М **ЕЗДИТ.** *О частой смене погоды осенью.* А.П. Правда, «осень, грит, на семеры'м». [Что?] В.П. На семером ездит. А.П. Ну, осень, грит, на семером, грит, ездит. Дож, видишь: то нету, то дож, то нету, то дож. В.П. Нету – дож пойдёт. 1. ***Природные явления.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



<НЕ> **ЕЛ** – НЕ МОГ, ПОЕЛ – НИ РУК НИ НОГ. *О невозможности восполнить силы едой в немощной старости.* Прянички поела. Пряничка ли два ли три ли съела, то'неньки – кого там. Кака' еда. Ел, гыт, не мог, поел – ни рук ни ног; Я ложиться буду. И де'лашь – не можешь, и не де'лашь... Не ел – гыт, не мог, а поел – ни рук, ни ног, так и я. Всё болит. 2. ***Старость и молодость. Еда.***

КАК ОТ ХУДОГО **ЕМА'НА:** НИ ШЕРСТИ, НИ МОЛОКА. *О человеке, от которого нет прока, пользы.* □ *Ема'н – козёл.* Лайка – это собачка лайка. Почему зовут, я не знаю, така' порода. От меня тоже тут как от худого емана: ни шерсти, ни молока. Лайка, дак я не знаю, кака' она! 1. ***Польза.***

ЕШЬ, ПОКА **ЕСТСЯ.** *Надо есть, пока здоров, пока есть желание.* Ешь, гыт, пока ется – правда пословица говорится. 1. ***Еда. Болезнь и здоровье. Своевременность действия. Желание и нежелание.***

СИЛА **ЕСТЬ** – УМА НЕ НАДО. *Неодобр. О действии, на которое нерационально затрачена большая сила, или тяжёлой физической работе сверх меры.* Она это, мне говорит: «А холодильник купи! Кака' благодать-то!» А у их-то давно холодильник купленный. А я думаю: о'споди, это... На что мне? Правда, сила есь, ума не надо: снег в погреб намечу, и в погреб – и молоко в погреб, и всё у меня; Она говорит это: «О'споди! Ты пошто' холодильник-то не купишь? Ты пошто' холодильник-то не купишь?» – всё мне время... А я говорю: «Ну куды' поставлю его? Некуда». А счас думаю: ешо бы был, дак ешо поставила де-нибу'дь бы. А она говорит это: «О'споди, кака' же благодать-то!» А я чё? Правда! Сила была, ума не надо. В погреб снег накидаю – и молоко туды', в погреб, и рыба кака', ли... ну, всё в погреб. И скок-поскок, скок-поскок в погреб!; Наколол мне ме'лки-преме'лки дрова. Сила-то есь, ума не надо; Всё как-то больше мужики резали [дрова], а я всё время резала. Правда: сила-то была, ума не надо было; Купила ему чету'шку, это, красного вина – полли'тру купила, чету'шку налила: «Пойдём [работать]» – говорю. Подбива'м с ём, гря'ду подбили [в огороде родственника]. А тут уж я не помню. Тут, однако, я одна тут полола, подбивала – чё, сила-то была... ума

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



не надо было. Всё делала. 4. ***Работа и безделье. Мера. Глупость и ум.***

ПРЕ' ХУДЕ ХУ'ДО, А БЕ'З ХУДА **ЕШО** ХУЖЕ. *Жизнь не улучшается с потерей близкого, пусть даже с большими недостатками, человека.* Аня ка'жный день хо'ит на могилку. Ка'жный день. Хватилась! «Пусь бы, гыт, упива'л, только бы...» Всегда так ить говорят. Пре худе худо, а без худа ешо хуже. 1. ***Родня. Недостатки. Смерть и жизнь.***

ЭТО **ЕЩЁ** ЦВЕТОЧКИ! *О начале чего-л., преимущественно плохого, нежелательного, и ожидании худшего; то ли ещё будет.* В.П. Это ешо цветочки! П.М. Ешо цветочки! В.П. Физа счас же говорила: ноябрь будет ши'бко холодный месяц – сёдня передавали прогноз погоды... ~ А счас – и прошлого'д, всё равно тёплы зимы были. Кого тут-ка! Тепло было. 1. ***Начало и конец.***

# Ж

**ЖАР** (ПАР) КОСТИ' НЕ ЛОМИТ. *О состоянии жары в оправдание её полезности или комфортности для человека; часто применяется по отношению к бане.* [У вас есть поговорка про то, что жар костей не ломит?] Угу. Вся'ки поговорки есть. ~ Пар кости не ломит. ~ Жар кости, гыт, не ломит. 2. ***Польза.***

КОМУ НА КЕМ **ЖЕНИТЬСЯ**, ТОТ ОТ ТОГО РОДИТСЯ. *Супруги похожи друг на друга.* Да мно'ги мне говорили: они [муж и жена], гыт, похожи друг на друга. А кому, гыт, на кем жениться, тот от того родится. 1. ***Муж и жена. Тождество и различия.***

ПРОПАДАТЬ НЕ ПРОПАДАЮТ И **ЖИВА'ТЬ** НЕ ЖИВА'ЮТ. *О состоянии между жизнью и смертью при тяжёлой болезни.* [Говорит плохо растущему огородному цветку:] Вам не хвата'т моей родни. Таки' же две: пропадать не пропадают и живать не живают. 1. ***Смерть и жизнь. Болезнь и здоровье.***

ЖИВЁТ КОШКА, ЖИВЁТ СОБАКА – И МЫ ТАК **ЖИВЁМ.** *О необходимости смириться с жалким существованием.* Г.Д. А вот

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



в среднем, допустим... вот ты получа'шь, скажем, шеися't тысяч, а он – двадцать три миллиона, а в среднем у вас будет по двенадцать миллионов. Кому легче, тебе или ему? В.П. Ой, это что тако'-то? ~ Н.Н. Дак а у него замы, да подза'мы там... ~ И каждому хоть по миллиону дай, и то – сколь кабинетов по миллиону опять... Г.Д. Ну чё сде'лашь? Ничё не сде'лашь. В.П. «Живёт, гыт, кошка, живёт собака – и мы так живём». 1. ***Смерть и жизнь. Смирение.***

ЧЕЛОВЕК ЗАДНИМ УМОМ **ЖИВЁТ.** *О невозможности всё предугадать.* Сообшыли ей. Она поехала, венок купила и всё. А у ей к смерьти было припашёно всё, у этой старушки-то. А она потом... сразу, видно, не... ну, правда, человек задним умом живёт. Она пе'рво-то вроде бы не сдогада'лась – ну, и так поняла, а после-то сдогада'лась. Эту ба'ушку-то схоронили – у ней и покрывало, говорит, и всё-всё у ей, и рубахи, и чулки, и трусы и... ну всё, в общем, и платье, и всё. Вот она хотела Зоеньку-то одеть. И гроб красный матерьял оббить. И... всё та'мо-ка, у е'той, у старушки-то есь. 1. ***Возможность.***

**ЖИВОГО** МЁРТВЫМ НЕ НАЗОВЁШЬ. *О состоянии между жизнью и смертью при тяжёлой болезни.* Кто ё знат, гыт, сколько протянет [тяжелобольная]? Живого мёртвым не назовёшь. 1. ***Смерть и жизнь. Болезнь и здоровье.***

НА ТЕМ И **ЖИЗЬ** СТОИТ см. НА ТЕМ <И> **ВЕК** СТОИТ.

ОТВЯЖИСЬ, ХУДА' **ЖИЗЬ.** *Говорится при выражении негативных чувств, желании прекращения чего-л.* [Кошке:] Отвяжись, худа жизь. Теперь будет це'лу неделю за мной ходить, пишшать [после того как утопили котят]. Ой, прям не люблю я этих кы'сок. 2. ***Досада. Желание и нежелание.***

УМА НЕТ (НЕТУ), А (И) **ЖИТЬ** ОХОТА. = *Меня хоронить, а я боронить.* А я, мы поехали – тоже... ума-то нет, а жить охота. ~ «Серьгей, – говорю, – ты меня свози на это, на карто'шки, на мотоцикле»; Чё же нам сделать-то? ~ Ой! Вишь, кака' я... сла'ба. Дак а вот вишь, ума нету, и жить охота. 2. ***Активность. Старость и молодость. Болезнь и здоровье.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



КАК **ЖУРА'ВЬ** ЛИСИЦУ ПО'ТЧЕВАЛ. *ЧР. ПТ, восходящий к сказке «Лиса и журавль». Об угощении, которое достаётся не столько гостю, сколько хозяину.* Ну не люблю, чтобы мне охота было выпить бы – никода' не было аппети'ту. Ну и вот, эта сестра-то пришла... я себе-то помале'ньку [наливаю], ей побольше, думаю: любит раз выпить, дак чё? Пошли к Николаю, это... А я опьянела. А она прямо совсем тре'зва. Всё равно, втянулись, в вино. Николай-то говорит: «Ты сама' пья'на, а Лиза тре'зва. Ты, наверно, как эта... лиса... журавь лисицу ли чё ли потчевал? Сама пила, а её, наверно, мало подавала ей». Так и я: ни ложечку [тебе] не поло'жила, ничё. 1. ***Гости. Еда. Количество.***

# З

ЧТО НЕ СТРАШНО (ХУДО'), ТО <И> **ЗАБАВНО.** *Допустимо то, что не приносит вреда, не является плохим.* Что не страшно, то им, прямо, забавно; Чё не худо, то и забавно. 2. ***Некритичность.***

ЗА СЕМЬЮ **ЗАЙЦАМИ** ПОГОНИШЬСЯ, НИ ОДНОГО НЕ ПОЙМА'ШЬ. *О невозможности получить хотя бы один положительный результат при выполнении сразу нескольких дел.* В.П. А Саня-то живут, нет ли? Выгнал Розу-то? Ю.Н. Опять пришла. В.П. Пришла? Ф.Г. Он выгонит. День-два – она опять придёт. В.П. Дак а на что брал-то? Чё угонять? Ф.Г. Одна дома, друга' телефон разбива'т, а третью провожа'т... В.П. За семью зайцами погонисся, ни одного не поймашь. 1. ***Результат. Количество. Возможность.***

НЕЛЬЗЯ ТОЛЬКО НА НЕБО **ЗАЛЕ'ЗТИ**. *Возражение в ответ на реплику собеседника со словом «нельзя».* Переворачивают всё [счётчик], чтобы не мотало. [Ведь нельзя?] Нельзя знашь чё, только на небо залезти. [И никак не проверяют?] У нас мало кода' проверяют. 1. ***Возможность.***

НАМЕ'СТО КВАСКУ **ЗАМАНИТЬ** ТОСКУ. *Употр. как призыв выпить спиртного.* [Угощает гостью:] Ну выпей ты всё-то, выпей! Наместо кваску... заманить тоску. 1. ***Еда.***

СЕЛА ДА **ЗАПЕЛА** см. ПСДЯЛ.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ЗАЯВИЛАСЬ НЕ **ЗАПЫЛИЛАСЬ.** *Говорится о чьём-л. неожиданном (шутл.-ирон.) или о неуместном (неодобр.) приходе.* А вчара' Зоя от эта Рожкова приходила и говорит это: «Вера, открой мне! ~ Я тебе хочу пособи'ть пополоть». А я думаю: слава боγ. Я же прямо устала. ~ Гляжу – она заявилась не запылилась; Заявились не запылились, гости дорогие; Ну а потом осенью – карто'шки уж выкопали! Она заявилась... не запылилась; Она вза'муж вышла, у их девочка родилась – он заявля'тся. Заявился не запылился, давай её с собой это... [звать]. Ну на' смех, нарошно! Уговаривать. 4. ***Движение.***

НУЖДА **ЗАСТАВИТ** СОПЛИВОГО ЦЕЛОВАТЬ. = *Блюй да цалуй.* Правда в пословице говорится: нужда заставит сопливого целовать. Куда деваться? Жерди привёз [односельчанин], я ему девять рублей отдала. 1. ***Конформизм.***

**ЗАТЯНУЛИ** СОБАКУ В КОЛЕСО. *О человеке, поддавшемся пороку.* Я про Георгия-то думаю. Затянули его теперь, собаку в колесо [запил]. 1. ***Пьянство.***

**ЗДОРО'ВА**, КАК КОРОВА. *О чём-л. очень большом.* Кака' больша' [ягода], здорова... как корова. 1. ***Величина.***

УМИРАЮ, А (ДА) **ЗЕЛЬЕ** ХВАТАЮ (УМИРАЙ, А ЗЕЛЬЕ ХВАТАЙ). = *Меня хоронить, а я боронить.* Надо мне помидорку, от эту выпустить помидорку, и там одна. На семя, на таки' до'лгеньки, хоро'ши. Ешо жить хочу, ишь! Семя на лук... Умираю, а зелье хватаю; Я-то ешо умираю, да ешо ногой дрыга'ю [собираясь сеять помидоры]. Это, надо же... Умираю да, ешо ногой дрыга'ю. Умираю, да зелье хватаю – так говорят; Как же мне в город уехать? «Умирай, а зелье хватай», говорят, так правда; В.П. Я-то умираю, а зелье хватаю, каки' ешо карто'шки мне? З.Р. А? В.П. Да я-то умираю, говорю, а зелье хватаю. Каки' картошки мне? З.Р. Будешь садить. Мы тебе помере'ть не дадим. В.П. Не давайте, не давайте помира'ть. / *Буквально, об употреблении спиртного.* Ну куды' годно? Хвора'т, хвора'т [родственник] – ешо и зелье хвата'т. Ешо отравился. 7. ***Активность. Старость и молодость. Болезнь и здоровье.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



**ЗИМА** НЕ БЕЗ МОРО'ЗУ. *Существенным признаком настоящей зимы является мороз.* Мороз-то мале'нько надо. Зима, гыт, не без морозу. 1. ***Природные явления. Видимость и сущность.***

**ЗЛО** НА ЗЛО И ИДЁТ. *Зло порождает зло.* Н.В. Вон Иван, однако, запретил выезжать из ворот. В.П. Ну, хотели тут итобра'ть у него [землю соседи]. Зло на зло и идёт. Иван бы взял мале'нько, дал ему хоть сотку. А он тоже не даёт. 1. ***Хорошие / плохие отношения. Причина и следствие.***

# И

В КА'ЖНОЙ **ИЗБУШКЕ** СВОИ ПОГРЕМУШКИ. *В каждой семье свои проблемы.* В кажной, гыт, избушке свои погремушки. 1. ***Тождество и различия.***

РАБОТА НЕ **ИСПОРТИТ** ЧЕЛОВЕКА. *Труд человеку не во вред.* Ну, работа, гыт, не испорьтит человека, ну меня испорьтила, например. У меня позвоночник [болит]. 1. ***Работа и безделье. Болезнь и здоровье.***

<НА ТОМ СВЕТЕ> С ФОНАРЯМИ **ИЩУТ.** *О слишком старом, долго не умирающем человеке.* Меня, наверно, все фонари разбили на том свете с фонарями ишшут; За мной очередь [умирать], наверно, все фонари'шки разбили, ишшут. Восьмидесятый год. Говорят: «С фонарями ишшут». Пусь ишшут, не найдут меня. 3. ***Старость и молодость. Смерть и жизнь.***

# К

НА ЛЮДЕЙ **КАЛАЧ** КУПИТЬ. *Трудно купить что-л. не для себя, рискуешь не угодить покупкой.* Я говорю: «Чё Коле купить на день рожденья?» Я говорю: «Давайте это... купи'те там брюки, ему. Штаны купи'те». Вот Валя – правда, на людей калач купить! Она купила – зелёны, за сорок две тысячи... Зелёны, тёмно-зелёны, а тут кра'сны эти отделки, как их... ланпа'сы. Ну, это... привезла. А это, он: «О, γосподи! Ешо таки' бы надел штаны! Куда мне их? Нет, таки' не надо мне!»; ...Говорит «нету» [ковров в продаже]. То ли ей неохота купить [по просьбе В.П.], ли чё ли. «Нету, – говорит, – таки'

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ма'леньки» [ковры]. А мне маленький неохота. ~ [Покупка ответственная, боится.] Говорят, калач на людей купить – разломил... негодный, разломил да съел, гыт. А я-то думаю, всё равно, вы разбира'тесь. 2. ***Покупки и продажа.***

[КАТЯ, КАТЯ, КАТЕРИНА,] НАРИСОВАНА **КАРТИНА.** *Шутливая присказка при упоминании имени «Катерина».* В.П. Катя [это, о гостье], только... племянница, ду'машь? А.В. Я думаю... да нет, думаю, нет. В.П. Это моя... Катя, только друга'. Катя, Катя. А.В. Катя, Катя, Катерина... [шутливо] В.П. Нарисована картина. Н.Н. Катя... по' воду пошла, ли кого ли нашла? 1. ***Асемант.***

[*ОСТАТЬСЯ?] НИ ПРИ ЧЁМ ТОРГОВАТЬ **КИРПИЧОМ.** *Остаться ни с чем, без того, на что надеялся, рассчитывал кто-л.* Зашла [в кабинет врача], «садись от суды' в кресло. Чё хотели?» Я говорю: «Зуб вставить хочу». Врач подошла, посмотрела – он тут далёко у меня... Наверно, тут рядом, поди, с этим. Посмотрела, гу'бу берёт мою так от, тянет: «Никаки' тебе вставля'нья не надо. ~ Ты счас будешь вставлять, ты етот зуб испортишь, этот зуб подто'чут испортишь! Никого тебе не надо вставлять. Таки' зубы – кого вставлять». Я [в]стала, отправилась... ни при чём... торговать кирпичом. 1. ***Результат.***

НЕ **КЛАДЁШЬ** <И, ДАК> НЕ НАЙДЁШЬ. *Говорится в ситуации, когда кто-л. не может найти вещь в чужом доме.* В.П. Дак надо сдачу, у меня нету. У вас, мо'жеть, есь? Мы счас сде'лам... Катя, возьми там на кровати баночку [с деньгами]. Две-то у меня есь [тысячи], ешо две надо. ~ Нашла, Катя? [Нет.] ~ Не кладёшь – не найдёшь; А я сижу, а он [изображает речь ребёнка, жалобно:] «Баба! баба Аня, баба Аня!» – проснулся там, а я сижу, я думаю, там кто есь у них. А он бежит оттэ'дова. Я говорю: «Ты чё?» А в плавочках в одне'х, да босиком. Я говорю: «Надень пими'шки!» Надела на его пими'шки, да кофту ему надела. Я говорю: «Де штаны-то?» Поискала – правда, не кладёшь – не найдёшь! Поискала-поискала – тут не могу найти; Там цяйницек – не большой, а маленькый, а заварка тут в буфете – завари чай. Вот тут-ка в буфет, баночка, как откроешь и... в буфете. Не кладёшь, и не найдёшь; Ну, шшыпчики-то они вот, тут лежат, открой да и возьми. Дверь открой тут-ка, близко там. В къладо'вку. От тут под ногами. ~ [Не вижу.] Ну, мо'же быть, в

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



э'тем, в тазу де-то тут стоят. Ну, тут же, близко. Я сама кла'ла. ~ Ну ла-адно, не ишшы, я пойду сама. Не кладёшь, дак не найдёшь. Кто бы уташшыл, дак я недавно кла'ла. Свет включи; Так и говорят: не кладёшь и не найдёшь. 5. ***Место. Дом. Результат.***

**КОДА'** СВЕТО'К РВУТ? КОДА' СВЕТЁТ (РВУТ СВЕТОК, ПОКА СВЕТЁТ). *О необходимости своевременного замужества в молодости.* Кода светок-то рвут – кода светёт. Надо уходить [замуж]; Рвут светок, пока светёт. 2. ***Своевременность действия. Старость и молодость. Женщина и мужчина. Замужество.***

НЕ ПРОПАДА'Т (ПРОПАДЁТ) ЗА СОБАКОЙ ПАЛКА <**КОДА'-НИБУДЬ** УКУСИТ>. **О неизбежном возмездии за причинённое зло.* Не пропадёт за собакой палка. / *Буквально.* [Лает подбежавшая собака.] Палка была бы... «За собакой, гыт, палка не пропадат! Кода-нибудь укусит». 2. ***Хорошие / плохие отношения. *Злопамятность. *Причина и следствие.***

УМА НЕТУ, **КОЖАНКУ** НЕ ПРИШЬЁШЬ см. УМА НЕТУ, ДАК КОЖАНЫЙ НЕ ПРИШЬЁШЬ, **БОЛТАТЬСЯ** БУДЕТ.

РАБОТА НЕ **КОЗА**, В ЛЕС НЕ УСКАКА'Т. *Употр. для оправдания отложенной работы.* Работа не коза, в лес не ускакат. 1. ***Работа и безделье. Отдых.***

МОРЕ ПО **КОЛЕНО** см. ПСДЯЛ.

ПЬЯНОМУ МОРЕ ПО **КОЛЕНО.** *Пьяному всё нипочём, ничто не пугает, не волнует.* А вы'пют и правда, гыт, пьяному море по колено: боγа'ты и хвастли'вы и всё сделаются. Хоро'ши, боγа'ты, и всё. 1. ***Пьянство.***

НЕ СТАВЬ ПАЛКУ В **КОЛЁСА.** **Не чини кому-л. препятствий в деле.* / *Буквально, об использовании палки в колесе как тормоза.* А у нас там Ела'нь – от как идёшь это, туды' – «на Ела'нь» называ'тся, гора там. И вот к горе подъезжаю... палку беру уж я, де там... Ну, может из до'му брала, не помню. Де-то палку возьму, и на... увезу её туды' на' гору. Кода' подъеду – на паре', кони здоро'вы, телеги хоро'ши таки' – сидишь как там... [как] на сене, на возу. На

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



во... это... А кони же попрут по'д гору, убьют же. Дак палку-то в колёса запиха'шь – правда, «не ставь, гыт, палку в колёса». Палку в колёса запиха'шь туды' – они так не ко'тят, так не ка'тятся, а так... бороздят. Едешь, с доро... съезжу, с горы слезу, съеду, палку эту выташшу из колёс – съеду и поеду. 1. ***Хорошие / плохие отношения.***

ПО СЕНЬКЕ <И>ШАПКА, <ПО ЯДРЁНЕ МАТЕРИ **КОЛПАК**>. *О том, кто не заслуживает лучшего (в силу своего положения, возраста и т.п.).* А этот раз пришла [представитель сельсовета]: «Вам, поди, мало [стирального] порошка-то?» Я говорю: «Да столько белья, такое бельё...» Хотела сказать «по Сеньке шапка» – да и не сказала; [Не хочет стелить новые дорожки.] Хожу как попало, ~ там натопчу, ноги да всё да... Ладно, по Сеньке шапка; Платьице «чи'стенько» како'. Вся вы'ляпалась. По Сеньке и шапка, всё равно. По Сеньке шапка, по ядрёне матери колпак. 3. ***Статус.***

КУМА ПЕ'ША, **КОНЮ** ЛЕГШЕ. *О чувстве удовлетворения в ситуации, когда кто-л. отказывается от просьбы, обязывающей говорящего выполнить её.* Пойду я по муку к им [родственникам, живущим по соседству]. Утром посули'ла, дак тапе'рича рыбу надо взять там. У их рыбина там кака'-то есь. Хотели пирог состряпать. Хотела... говорит, что «я тебе всё дам» [для пирога], а сама ничё не принесла. ~ А мне ничё и не надо, горя мало, хорошо бы. Кума пеша, коню легше [не принесли рыбу – не будет стряпать пирог]. 1. ***Удовлетворение. Отказ. Обязательства.***

НЕ В **КОНЯ** ОВЁС ТРАВИТЬ. *О еде, которой не стоит, нет смысла кормить кого-л., поскольку это не приносит ему пользы или не совпадает с с его желанием.* А я вот не хочу с молоком пряник. Это... с водой люблю. Ну, кому чё. Не в коня, гыт, овёс травить; Карто'шки пожарить, мяска' бы. Да вы ху'до едите всё равно. Не в коня овёс травить. 2. ***Еда. Польза. Желание и нежелание.***

ОДНА **КОПЕЙКА** РЕБРОМ см. ПСДЯЛ.

ПОЕХАЛИ **КОРМИТЬСЯ** – ДАК НЕКУДА ТОРОПИТЬСЯ. *Незачем спешить обратно, будучи в гостях?* Поехали корьмиться – дак некуда торопиться. 1. ***Гости. Неспешность.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



У **КОРО'ВЕ** НА ЯЗЫЧКЕ МОЛОКО. *Качество молока коровы зависит от того, как её кормят.* Н.Л. А он Жанке [корову] отда'л в [деревню] Варю'хину. А чё, пастбище рядом, сена вдоволь, комбикорм... В.П. Конбико'рм вдоволь, да, да. Ешо у корове всё, гыт, на язычке молоко. Н.Л. Тридцать пять, гыт, литров доя'т! 1. ***Животные. Еда.***

ТИ'ХО МОЛЧАНЬЕ – **КОРОТКИЙ** ОТВЕТ. *О ситуации, когда одна из ссорящихся сторон прекращает общаться с другой, не давая повода для дальнейшего развития конфликта.* Разругались [свекровь с невесткой], чё-то не знаю там, чё... ~ Марина не ругала её. Молчала и всё, молчала и всё, не разговаривала. Неделю молчала, ну чё? Молчанье... «Тихо молчанье – короткый ответ». А она [свекровь] гыт это: «Я, гыт, думаю: чё я буду? Она молчит, а я буду тут-ка... унижаться перед ей буду?» Сгреблась да уехала. 1. ***Речь. Конфликт.***

ПОЦАЛУ'Й **КОСАЧУ.** *Неодобр. реакция на чей-то отказ (обычно от угощения) со словами «не хочу».* В.П. Сосиску будешь ись? Н.Н. Не, я не хочу. В.П. Ну, всё «не хочу»!.. поцалуй косачу. ~ [На вопрос собирателя:] Я говорю: «Поцалуй косачу». Это говорят: «Не хочу» – «поцалуй косачу». 3. ***Отказ.***

ПАР **КОСТИ** НЕ ЛОМИТ см. **ЖАР** КОСТИ НЕ ЛОМИТ.

ПОРА **КОСТЯМ** НА МЕСТО. *О глубокой старости, близкой смерти.* [Врач сказал:] «Девка, дак у тебя же воспаленье лёгких!» Я от так... врач да врач и есь, правда. [И надо показаться врачу.] Ну, может, пройдёт. [А если нет?] Ну, не пройдёт, так умирать буду. Пора умирать, костям на место. Пойду я до наших дойду. Пора костям на место. [Так говорят?] Угу. 2. ***Смерть и жизнь. Старость и молодость. Своевременность события.***

**КОТО'РА** СОБАКА ЛАЕТ, ТА ЛУ'ЧЧЕ НЕ УКУСИТ, А КОТО'РА НЕ ЛАЕТ, ДАК УКУСИТ ТА. *Опасен скрытый враг.* Давай намаливать, наговаривать, чтобы всё пропало. А я говорю: ну а чё? И сердись на его! ~ И так и Лида – обозлилась и прямо всё... «Чтобы, гыт, у вас ничё не было в огороде, ничё не родило'сь ба!»

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



А Мотя-то говорит, потом, сама же опе'ть... Я говорю: «О'споди, да она болтану'ла да и всё, кого!» ~ А она [Мотя] опе'ть говорит: «Ну, собака лает котора, та лучче не укусит, а котора не лает, дак укусит та» – она. 1. ***Видимость и сущность. Конфликт. Возможность.***

ОТПАДЁТ **КОТУ** МАСЛЕНИЦА. *Говорят тогда, когда изменившиеся обстоятельства предвещают конец благополучной, беззаботной жизни.* [Коту:] Васька, тебе отпадёт коту масленица: всё подъедал хоро'шенько [пока были гости], кормили тебя. 1. ***Начало и конец. Перемена.***

**КОШКЕ** НА ХВОСТ НАСТУПИ, И ТА ОКРЫ'СИТСЯ. *У любого человека обида вызывает противостояние, желание отомстить.* Аксинья пришла, она чё-то его [соседа] поругала – а они всё равно так, злопа'мятны... Хоть кому, гыт, кошке на хвост наступи – и та... окрысится. ~ А Аксинья приходит: «Лексе'й, дай воды!» – «Нет, нету. Нету, нету!» 1. ***Хорошие / плохие отношения. Конфликт. Злопамятность.***

МОРОЗ, **КРАСНЫЙ** НОС. *Говорится, когда человек в морозную погоду ощущает сильный холод.* [Вернулась из холодных сеней:] О-ой! Мороз... красный нос. 1. ***Природные явления. Результат.***

**КРАСОТА** ПРИГЛЯДИТСЯ, УМ ПРИГОДИТСЯ. *О предпочтении внутренних качеств человека внешним данным.* А она и гыт: «Я уж на Владимир Иванычевом месте [не взяла бы некрасивую женщину замуж] – дак не доила, а лишь бы по' двору ходила!» А кото'ры гыт: «С красоты воду не пить», «с лица воду не пить», «красота приглядится, ум пригодится», так... 1. ***Красота. Глупость и ум. Видимость и сущность.***

ПОД **КРЫЛЬЦОМ,** ДА С МОЛОДЦОМ. *Лучше выйти замуж за бедного, но достойного человека.* Р.В. Ну и чё, Вера, ты хоть со Степаном по любви вышла да и... Как говорят: с молодцом... под крыльцом да с молодцом. В.П. Да, эта говорила... ~ Ульяна Афанасьевна [подражает её речи]: «Ты, Веру'нька, пошто' не идёшь за Стёпку-то Прокофий Микола'ичева? Ить он какой хороший да...Под крыльцом, да с молодцом!»; «Ты пошто' за Стёпку-то Прокофий Ни-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



колаича-то не идёшь? Ты **иди** за его! Под крыльцом, да с молодцом!» – он бедный ши'бко был, Степан-то. 3. ***Замужество. Бедность и богатство. Женщина и мужчина.***

**КУДЫ'** ЛЮДИ, ТУДЫ' И МЫСЛЕ'ТЕ. *О стремлении неполноценного в каком-л. отношении человека действовать как все.* □ *Люди и мыслете – старые названия букв Л и М. Пословица основана на игре слов: люди – «множественное число к человек» и «буква Л».* Она же ненорма'льна, куды люди, туды и мыслете. 1. ***Глупость и ум. Тождество и различия.***

РЕБЁНОК КАК ТЕСТО, ЕГО ХОТЬ **КУДЫ'** ПОВЕРНИ. *Ребёнок легко поддаётся влиянию, его поведение зависит от того, что ему внушают.* Он как тесто, ребёнок: его хоть куды поверни. Он [отец] его настропали'л, что «не езди, не езди» [к матери]. Ну и... «он не едет», говорит. 1. ***Дети и родители. Воспитание.***

СМЕНЯЛ **КУКУШКУ** НА Я'СТРЕПА. *О невыигрышной замене.* А люди, гыт, говорят: сменял кукушку на ястрепа, на такого мужука' [женщина сменяла мужа]. А там-то какой-то мужик-то худой. 1. ***Тождество и различия.***

МАЛЕ'НЬКО УКРАДЁШЬ, И ТО ЛУЧШЕ **КУПЛЕННОГО.** *Ирон.-неодобр. Об обогащении нечестным путём.* Они [воры] ешо лучше [других] живут, ну и вправду. Всё, говорят, пословица стари'нна: «Маленько-то украдёшь, и то лучше купленного». Так и правда. А тут много, крадут. 1. ***Воровство.***

**КУСОК** В ПЕПЕЛ ПОМОЧУ, ДА СЛАЩЕ МЁДУ СЪЕМ. *О предпочтении трудностей и нищеты жизни в достатке с человеком, который глубоко обидел, оскорбил.* Он [муж] смотался [к другой женщине]. ~ А я стала ворчать, правда – тоже буду ра'зе молчать? ~ Он придёт но'ччу там-ка, налюбуется да придёт, а я: «Уходи к чёрту совсем туды', иди!» Я говорю: «Кусок в пепел помочу, да может, слашше мёду съем, на чёрта мне твоё от это всё?» Мясо... корову закололи, да свинью закололи, мяса дополна'... А я: «На чёрта мне? Всё, ничё не надо!» 1. ***Гордость. Бедность и богатство. Свобода выбора.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



# Л

ЛЕЖИТ ПОПЕРЁК **ЛАВКИ** – ТОДА' ТОЛЬКО УЧИТЬ [РЕБЁНКА] НАДО. А ПОВДО'ЛЬ ЛЯ'ГЕТ, ТОДА' УЖЕ ПОЗДНО. *Воспитывать детей нужно с раннего возраста.* В.П. А свой мальчик, четыре годика от ему было... четыре, в а'лгусте, отца зовёт «милиционер вонючий». Я говорю: «Дак это ра'зе можно так звать?» – я говорю. – «А от зовёт!» ~ П.М. Хорошо, гыт, кода' лежит поперёк лавки... В.П. Да, мама всегда говорила. П.М. Да хоть пословица стари'нна. В.П. Стари'нна пословица. П.М. Така' вот че'стна, и правди'ва. В.П. «Лежит, гыт, поперёк лавки – тода, гыт, только учить его надо. А повдоль лягет, тода уже поздно, гыт». Правда. 1. ***Дети и родители. Воспитание.***

НА **ЛБУ** НЕ НАПИСАНО см. ПСДЯЛ.

ЧТО В ЛОБ, ТО И ПО' **ЛБУ.** *О том, что безразлично кому-л.* Ну Коля вот – он... О, ему что в лоб, то и по лбу [обстановка в доме]. А Юрка гыт: «У меня ко... [ковёр] надо бы мне... Так у нас, шторы таки' у меня [цветом], – он говорит, – шторы как вроде там сбордова', и эти... как её? стенка – дак под вид стенки ковёр ему надо [под цвет]. Ну, Коля бы – ой! Он бы никого... 1. ***Тождество и различия.***

ИХ НАКОРМИТЬ – **ЛЕГШЕ** ПОХОРОНИТЬ. *О невозможности обеспечить кого-л. питанием при отсутствии достаточных средств.* А им же жрать надо! Их накормить – легше похоронить. Они не едят ничё, не работают, денег нету. 1. ***Еда. Деньги. Количество.***

УМЕР ДА **ЛЕЖАЛ** БЫ. *ЧР. О плохом самочувствии, невозможности полноценной жизни в старости.* Катерина Васильевна говорила, Гутина мать: «Умер да и лежал бы там». Умерла да и лежит там; Счас упёрьли его [родственника] во втору' санчасть. В городе лежит. А это, вот я и говорю: года-то своё всё равно берут. Мало кото'ры здоро'вы таки'. Всё равно во'семьдесять [лет] – много уж. Катерина Васильевна всё говорила – царьствие ей небе'сно! – «Умер

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



да лежал бы уж. Умер да лежал бы». Вот тебе и лежи; Вот, Палаге'я Михална, приземлилась, я говорю, уж. Как Катерина Васильевна [говорила], себе говорю: «Умер да лежал бы». Совсем не могу ничё, не могу даже! Катя вчара' поливала [огород]. 4. ***Старость и молодость. Болезнь и здоровье. Смерть и жизнь.***

РЕБЁНОК КАК ТЕСТО, ХОТЬ ЧЁ ИЗ ЕГО **ЛЕПИ.** *Характер и поведение ребёнка определяются воспитанием.* Кара'хтер у его [мальчика] худой. Изба'ловали сами. Всё говорят: ребёнок как тесто, хоть чё из его лепи. ~ Все за ём хо'дют. 1. ***Дети и родители. Воспитание.***

**ЛОВКОСТЬ** РУК, НИКАКОГО МОШЕ'НСТВА. *Ирон.-неодобр. Об обмане, совершаемом незаметно для окружающих.* Н.Н. А от Яшка в Горький ездили получать «Волги». Десять машин они получили. ~ «Подъезжаем, гыт, ёлки – чё-то, гыт, одна «Волга»-то вроде как не наша». А его доро'гой отшили, ста'реньку подсунули. ~ В.П. Да. Как говорят: «Ловкось рук, никакого мошенства»? 1. ***Обман.***

ПОГЛЯ'НЕТСЯ САТАНА **ЛУ'ЧЧЕ** ЯСНОГО СОКОЛА'. *О возникновении чувства симпатии, любви к человеку независимо от его личных качеств, порой вопреки здравому смыслу.* А она [новая жена] тоже не сказала бы, что лу'чче Вальки. Она ниско'ль не лу'чче, нет. Ну, поглянется сатана, гыт, лучче ясного сокола – так ить говорят. Лучше стало быть всё равно. 1. ***Любовь.***

НЕТ ТАКОЙ ПОДРУЖКИ, КАК **ЛЮБИМАЯ** МАМА. *Мать – самый близкий человек.* Нет, гыт, такой подружки, как любимая мама. 1. ***Дети и родители.***

ПОСУДА ЧИСТОТУ **ЛЮБИТ.** *Не следует оставлять что-л. недоеденным на своей тарелке, недопитым в своей чашке.* Мале'нечко осталось. Не будешь? Ай, давай... [доем] По... посуда чистоту любит; [Допивает из кружки, шутливо:] Посуда чистоту любит! Выпила. 2. ***Еда. Хозяйство.***

ПОДАРКИ **ЛЮБЯТ** ОТДА'РКИ. *При получении подарка следует подарить что-л. в ответ.* А тот раз – кому-то я носки отдала? А-а, да, ей. Она принесла мне, ягоду принесла. Ну я думаю, ладно, по-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



дарки любят отдарки. Взяла да ей это, носочки итдала'. 2. ***Подарки. Обычаи. Обязательства.***

ПОСПЕШИШЬ (ПОСПЕШИМ) – **ЛЮДЕЙ** НАСМЕШИШЬ (ПОСМЕШИТЬ). *Не следует торопиться, поскольку это приводит к нежелательным последствиям.* Поспешишь, гыт, людей насмешишь – правда! Торопится, а толку нету; Но'нче запнулась-то. Ой, Катя, посмотрела бы! От така' была котёльна, вся опухла! Ой! ни глаз, ни рожи. Поторопилась. ~ Ну, поспешишь да людей насмешишь; Поторопилась [и пролила масло]. Поспешишь – людей, гыт, насмешишь; В.П. Он всё помнил, тоже, а счас всё забува'т. Н.Н. Да я кода' потороплюсь... В.П. Угу. Поспешим, и людей посмешить. 4. ***Неспешность. Результат.***

# М

**МА'ЛЕНЬКА** ДА УДА'ЛЕНЬКА. *Говорится о человеке маленького роста, расторопном, проворном.* Я говорю: она [родственница] така': маленька да удаленька, проворна' – за грехи! Моет, всё трёт! 1. ***Видимость и сущность.***

РОЖКИ <БЫ> **МА'ЛЕНЬКИ** (МАЛЕ'НЬКО) <НАДО, ДА ИХ НЕТУ>. *О невозможности осуществления чего-л.* А мне рожки маленьки. «Угодить, гыт, трудно – чёрт, гыт, с рогами». На меня ничё не угодишь; «Который грешный – дак от в аду кипит. А который не грешный ши'бко, хорошо живёт там в раю» [говорила односельчанка]. А мне бы тоже – маленько рожки надо, да их нету. А... ну кто там рассказал? Я дак от думаю... так это я, грешница, думаю: ну, умрёшь, и всё; Я и говорю: мне бы тоже рожки надо маленьки, да нету их. [Поговорка?] Ну. 3. ***Возможность.***

ЧТО СТАРЫЙ, ТО И **МАЛЫЙ.** *Старики и дети особенно нуждаются в заботе, внимании.* Плиточку шоколаду... кого он [знакомый] ешо? сливы привёз... ~ А я говорю: «Зачем? ~ Чё я, ма'ленька?» А он: «Что старый, то и, гыт, малый»; А это, Валерий Михалыч говорит... Кто-то ему говорит: «Дай бог тебе до сто лет жить». Он [изображает]: «Э, нет, не надо, не надо!» Правда что, не

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



надо. Ума-то нету уж. Что, гыт, старый, то малый. Дык Женька [маленький мальчик] умней меня. 2. ***Старость и молодость. Дети и родители.***

КАК МУХА В **МЁД.** **О навязчивом стремлении к чему-л. / Буквально.* Откэ'дова муха-то взялась? Прям не было, а сёдня... тепло на улице, они... [И мёд тут.] Как муха в мёд, гыт. 1. ****Желание и нежелание. *Назойливость.***

ЧЁРТ МНОГО **МЕЛЕТ,** А ПОДСЫПА'ТЬ НЕ УМЕ'Т. *О человеке, работающем много, но не достигающем нужного результата.* Чёрт много мелет, а подсыпать не умет. Так и Сергей: рабо'тат-то много, а толку-то нету; Пе'нзию мало получаю. Только шеися'т рублей всего. Чёрт, говорит, много мелет, а подсыпать не умет. Так и я: работала ши'бко, работала много, а толку-то – чё. 2. ***Работа и безделье. Результат. Количество.***

ЧЁ ХУДО', ТО ОТЦОВО, А ЧЁ ХОРО'ШЕ – В **МЕНЯ.** *Ирон. о матери, которая во всех недостатках ребёнка винит отца, а все достоинства связывает с собой.* Как говорят, «чё худо [в ребёнке], то отцово, а чё хороше – в меня». 1. ***Дети и родители. Недостатки. Тождество и различия.***

НО'ВА **МЕТЁЛКА** ХОРОШО МЕТЁТ. *Человек на новом месте, в новом статусе сначала с рвением исполняет свои обязанности.* Много у ей было золота. То подари'т, то... мужья покупают... Мужья-то, но'вы-то, они ши'бко хорошо метут, нова-то метёлка. Глядишь – ку'пют чё-нибудь ей. 1. ***Статус.***

**РЕДКО ДА МЕТКО.** *Употр. после реплики собеседника со словом «редко» для подчёркивания значительного результата какого-л. редкого действия.* Покупать, зачем везти-то столько? [Редко у вас бываем.] Редко да метко! Надо же! Столько припёрьли. 1. ***Время. Результат.***

«БЫ» **МЕШАЕТ.** *Употр. после реплики собеседника со словом «бы». О невозможности осуществления чего-л.* А Ке'я тоже: лежали у ей де-то деньги, она сняла, да поло'жила туды' [в финансовую пирамиду]. «У деда, гыт, и у меня, миллион бы был, гыт, тапе'рь,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



это...» [а деньги пропали]. «Бы» то бы! мешает; Коля купил машинку стира'льну – тода' ешо дешёвы были... ~ Она: «Вот, надо было Елене купить бы, тода' надо было две взять» – он одноё кое-как сбились купили, она гыт: «Надо было две взять, Елене бы годилась вот...» Я говорю: ну, вот так «бы»-то меша'т нам. А деньги де у его были? Никода денег не было; А карто'шек нету, ни одной картошечки нету садить. Был бы Миша у меня [жив сын] – фигу бы я им дала. Никого бы не дала. Всё равно, пусь бы сами... [Если бы...] «Бы»-то вот, ага, мешает. 3. ***Возможность.***

ШИЛА В **МЕШКЕ** НЕ УТАИШЬ. *Всё тайное становится явным.* А вы чё, хо'чете утаить? Шила в мешке не утаишь. 1. ***Обман. Неизвестность.***

ЧЁ В **МИРУ,** ТО И НАМ. *Человек разделяет судьбу окружающих его людей.* Я говорю: «Ты это, Гена, ты Сашку-то убеждай! Чтоб он, говорю, это, не вздумал бы колоться». А чё? Чё в миру, то и нам. 1. ***Народ. Судьба.***

СТАРОСТЬ НЕ **МЛАДОСТЬ.** *Старость неизбежно сопровождается болезнями, ухудшением состояния здоровья.* Как болит-то всё. Старось, гыт, не младось; Старось не младось, всё болит. Недвижи'ма [о себе]. Неподвижна; Старость не младось, правда. 3. ***Старость и молодость. Болезнь и здоровье.***

ЧЕРЕЗ НЕ **МОГУ.** *Употр. в ответ на отказ собеседника со словами «не могу»; призыв сделать что-л., совершив усилие над собой (обычно в ситуации угощения).* Катя, хоть бы чашку чаю выпила! [Не могу.] Через «не могу» можно попить. Мале'нечко попила бы ешо. 1. ***Еда.***

НА ТЕМ СВЕТЕ НАЙТИ НЕ **МОГУТ.** = *На том свете с фонарями ищут.* Е.В. Мы разговаривали, с Наталюшкой хохотали. Она говорит: «Приедет зять и говорит: «Ты ешо жива? А ты сказала, скоро умрёшь». Наверно, [неразб.] потеряли и найти на могилку нихто' не может. В.П. На тем свете найти не могут. Е.В. Она гыт: «Да кто ё знат, кода' бох приберёт». – «И бох вас не найдёт». 2. ***Старость и молодость. Смерть и жизнь.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ХУДО' **МОЁ,** И ХОРО'ШЕ МОЁ. *Люди, связанные родственными узами, дороги друг другу независимо от их качеств.* П.М. Я говорю: «Валя, како' тебе горе! Однако, тебе это горе будет [пьющая дочь]». Она: «Поля, а куда я деваюсь с этим горем?» В.П. Гыт, «худо моё, и хороше моё» – она говорит. 1. ***Родня. Недостатки.***

ОДНА **МУЧКА**, ДА НЕ ТЕ РУЧКИ. *Результат выпечки зависит от мастерства.* На молоке [тесто]. Вот суды' я разбила три яйца. Одна мучка, да не те ручки. Хватит там жиров, может, добавить? 1. ***Мастерство. Работа и и безделье. Еда. Тождество и различия.***

**МЫ** С ТОБОЙ. *Употр. при перечислении ряда лиц.* В.П. А это... там у их тридцать соток – ну, там домищко, струб-то срублен, поставленный, да мелочи там мале'нько: сколько-то, капуста посо'жена, ну, кое-чё... Ну пусь сколько? ну пусь две сотки, а это-то истально'... Юра там, Андрей, и Аганя, и Володя, и все. П.М. Мы с тобой. В.П. Мы с тобой, ага. Н.Н. Тридцать соток. В.П. На двоих. Ну а со'дят-то четверо. 1. ***Количество.***

СМЕНЯЛА ШИЛО НА **МЫЛО.** = *Сменял кукушку на ястрепа.* Она разошлась с Ивановым-то, а за другого вышла. ~ А он, оказывается, пьяница хороший тоже. Я говорю: ну, сменяла шило на мыло. А тот [первый муж] не пьёт. 1. ***Тождество и различия.***

# Н

РАНО СВЁЛ, НА ПО'ЗДО **НАВЁЛ.** *Говорится о не поспевших к ожидаемому времени плодах.* Рано свёл, на поздо навёл. Не вырос чё-то [огурец]. 1. ***Растения. Своевременность действия. Результат.***

СОРОКЕ НА ХВОСТ НЕ **НАВЯЖЕШЬ.** *О том, что сложно передать, переслать кому-л. как гостинец, подарок.* Сороке на хвос не навяжешь [трудно передать гостинец]. 1. ***Возможность. Подарки.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



**НАДСЕ'КЛА,** ДАК ОТРУБАЙ. *Начала говорить, так договаривай.* «Ой, не знаю, сказать – не сказать тебе, тётя Вера?» – «Надсекла, дак отрубай!» 1. ***Речь. Начало и конец.***

ТЕ ЖЕ ШТАНЫ, ДА **НАЗА'ДЬ.** *То же самое.* В.Н. Ксенья [зовут девочку]. В.П. Всё равно Аксинья, это только так, те же штаны, да назадь. Ксюша. 1. ***Тождество и различия.***

СМЕРТЬ <ПРИДЁТ,> ПРИЧИНУ **НАЙДЁТ.** *Употр. как объяснение причины чего-л., преимущественно смертельного исхода или болезни.* А смерть-то придёт – причину найдёт; Смерть причину найдёт – правду говорят; Славный мужичок [умер]. Смерть причину найдёт. Как станет мочиться, так и с рёвом ревёт. Камни в почках. Он за чё-нить пойма'тся, держится. Тяжело, не дай бог. ~ Приезжал сын хоронить; Прошлого'д умерла. Ноги, гыт, заболели, заболели сразу, [неразб.] болела и умерла. Сразу так легла и умерла. Я говорю: ну, смерть причину найдёт; Это у меня чё-то с сердцем. У меня часто де'латся, я тебе уж говорила. Ну сознание я мало теряла, никода' так... А тут от прямо без сознания. ~ Да, да... И так идёт, да и дойдёт чё-то, к чему-то. Угу. Всё, говорит, смерть причину найдёт; В.П. Ох, как больно! Задеть не даёт. ~ Лягу – лечь не могу, повернуться не могу... Дак вот я думаю: поди, как я убила [ушибла грудь] – сразу бы заболело. Может, чё друго' привязалось [болезнь]? Смерть причину найдёт. А чё? М.Л. Да ну, Вера. Оно же удар долго болит; А она с шо'фером-то этим, наверно, смоталась ~ ... «Не прошшу и не прошшу» [измену мужа], а всё равно, гыт, «смерть причину найдёт» – она [жена] причину нашла, что он смотался тут, с этой, с Зоей-то, и она... смоталась туды' да уехала к ему, в Яр. 8. ***Причина и следствие. Смерть и жизнь. Болезнь и здоровье.***

НЕ К **НАМ** СКАЗАНО! *Говорится при упоминании чьих-л. болезней; пусть минует говорящих.* Заболело горло у него – не к нам сказано!; А кого с одной рукой бы делал, о'споди! Не к нам сказано, спаси бог помилуй!; То ли рак, то ли кто ли, горла. И то и... трубочки вставляют, не к нам сказано, я говорю: «Будешь шептаться!»; У его вот така' была, вот така' шишечка на са'мой ти'тьке, на сосо'чке прямо, ой! Не к нам сказано!; Сын в арьмии служил – хороший парень такой был, синпати'чный! А потом из арьмии пришёл, женился,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



потом пошто'-то стал толстеть. Прям от такой стал! Ой! Сдумали они это обреза'ть, жир. Тринадцать килограмм сре'зали, у его заражене пошло, и ногу отня'ли – о'споди, не к нам сказано! И... по'мер. 5. ***Оберег. Болезнь и здоровье.***

НИ СПАСИБО, НИ **НАСЕРИ'Л.** *Неодобр. О неблагодарном человеке.* [Как вы сказали, что он деньги вернул, даже не поблагодарив?] Ни спасибо, ни насерил, говорю. Пихнул и пошёл. Жалко, трезвому-то отдавать [долг]; Конфеты купили [гости]. А я и забыла про конфеты. И «ни спасибо», как говорится... [Смеётся, не договаривая поговорку.] Спасибо. Всё навезёте, целый... на целый миллион. 2. ***Неблагодарность.***

ЧУР **НАШ.** *Устареви. Говорили, чтобы утих вихрь.* Это вихрь подо... подо'ймется вихрь, ветер такой большой, ну и всё говорят: «Чур наш, чур наш, чур наш». 3. ***Оберег.***

ПОКАЖЕТСЯ **НЕБО** С ОВЧИНКУ. *О чувстве досады, вызванном какими-л. неудобствами.* [Водится с непослушным ребёнком.] Покажется небо с овчинку. Не даст ничё делать. 1. ***Досада.***

СУЛИ'ХА **НЕДАВА'СЯ** РОДНА' СЕСТРА. *Неодобр. О людях, легко обещающих что-л., но не исполняющих обещанного.* ♣ Сулиха Недавася родна сестра. Посули'ла – не дала. Родна' сестра – а та не даёт. А эта посули'ла, да не дала. Посули'ла. Вот раньше Катерина Владимирова была – ну чё бы её ни спроси, она обязательно не откажет. Сули'ха. Сколько раз она: «Ой, я тебе луку дам, дам на семена луку, дам, дам, дам!» Ну, пришло время садить там, мо'же быть, полмесяца уж прошло. ~ Я говорю: «Луку мне оставила, продай, там баночка почём? Неохота мне специально в город ехать». – «Ой, Вера, нету. Тому дала, другому дала – нету». Вот так от. Ну хоть чё так посули'т и не дас. Ну я уж не надеялась на неё никода' больше; Трёхлитро'ву банку, гыт, купила. Я говорю: «Сколько?» Она гыт: «Полторы тысячи». Ну, наверно это так. А тоже, не люблю, кода', это, суля'т... не дают! Хе-хе! Сули'т... «Ой, я говорю, ты купила бы мне там, ли'тру хоть, ли две ли. Я тебе деньги дала бы». – «Нет, деньги не надо!» А никого не купила, наверно, если бы купила, дак Володя привёз бы. Никого не купила. 2. ***Обещание.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



**НЕ'ДОСОЛЬ** (НЕДОСО'Л) НА СТОЛЕ, А ПЕ'РЕСОЛЬ (ПЕРЕСО'Л) НА СПИНЕ. *Говорят, когда пересолят пищу.* Чё, я вчара' пельмени два раз посолила. Думаю... посолила, забыла, ничё, посолила потом. А сёдня карто'шки: да'йче посолила, а потом взяла ешо посолила – солёны! Беда-то де. ~ Соленю'шша! Правда, недосоль на столе. Посолила, поставила воду, думаю, мяска' поло'жу. Посолила. Потом снова; Ешо думала, говорю, посолить – и забыла. Вот уж недосол на столе, правда, пересол на спине. ♣ Недосоль на столе, а пересоль на спине. По спине, по горбушке били раньше. 3. ***Еда. Мера. Высокое / низкое качество.***

**НЕПЛОХО** ПЛАВАТЕ см. ПСДЯЛ.

**НЕСОЛО** ПОХЛЕБАЛА см. ПСДЯЛ.

НА **НЕТ** И СУДА НЕТ. *Не может быть претензий, если кто-л. на просьбу ответил отказом.* В.П. Он тебе бы купил [газовый баллон], там. А.П. Ну, я говорила ему, а он чё... «Ешо взорвётся, гърт». В.П. Хе! Ничё бы не взорвало'сь. А.П. Боится, что, скажет, сам взорвусь. Виктор привозил мне с Зональной, никого не взорвался. Не хочет, да и всё. Ну, неохота. Он тоже парень-то такой: чё захочет, дак де'лат, а нет, так и нет. В.П. На нет и суда нет. 1. ***Отказ.***

**НИЗАЧЕ'М** ДА НОЧУЕШЬ. *О невозможности осуществления чего-л.* Дрова у меня есь, только мне горе воду натаскать. Низачем да ночуешь... [со смехом]. Ну я на сано'чках; Был бы крахмал, подкрахмалил. Ну да ладно. Низачем да ночуешь; А я белить хочу, краски нету (низачем да ночуешь). Ну, думаю, Елену попрошу да Во'льгу. Они побелят мне, двое-то; Тут чё-то всё облетело [штукатурка], стулом, наверно. «Всё бы обцарапала» – умом думаю только подумаю... а кого чё изде'лашь? Обцарапала всё бы да затёрла дак... Хорошо было бы [усмехается]. Низачем да ночуешь. Прям низачем ночуешь! 5. ***Возможность.***

ПИВО, ЧТОБ С **НОГ** СБИЛО. *Говорится при упоминании пива.* В.П. А чё продают? Ф.Г. Пиво. В.П. Пиво... Чтобы с ног сбило. 1. ***Пьянство. Еда.***

РУКУ-**НОГУ** НЕ ОСТАВИЛ см. ПСДЯЛ.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



НЕ К **НОЧИ** ПОМЯНУ'ТЬ. *Говорится при упоминании покойного.* Тя'тя у нас аржано'й хлеб не любил, покойничек, царьство ему небе'сно, не к ночи помянуть; Вот Анна Петровна-то была, царьство небе'сно, не к ночи, гыт, помянуть. Я её поминаю всё. 2. ***Оберег.***

# О

НЕ В **ОБСУ'Д,** НЕ В ПЕРЕНО'С. *Говорится, когда содержание высказывания может быть истолковано как критика кого-л.* □ *Обсуд – осуждение, перенос – передача информации другим.* Много получили кото'ры. А кото'ры погибли [на войне], дак... фига. А я вот это, думаю – правда, так уж, не в обсуд, не в перенос, а... я-то прямо всё думаю: как это получа'тся-то так? Ира жили с Володей – двое детей, квартирка была двухко'мнатка [оговорка]... две комнаты, двухко'мнатна... ~ Ну и вот, они разошлись. Ире квартиру дали, одну комнату. Они про'дали, счас эту про'дали – машину взял, гараж, и сколько-то деньга'ми... Всё там за это, за эту квартиру, двухко'мнатну, про'дали. Им же счас трёхко'мнатну дали! Дак это де от, правда, справедливось? Де правда-то она? 1. ***Речь.***

УМРУ (УМРЁШЬ), ДАК **ОБУ'ТКИ** НЕ ТРУ (ТРЁШЬ). *После смерти человеку ничего не нужно.* □ *Обутки – обувь.* По четыреста, по пятьсот тысяч продают дрова, я но'нче не стала покупать. Так от, только сельсовет-то привезли эту, полмашины-то, я взяла. А так не брала. Думаю: но'нче хватит, а... бог знат, мо'жеть, умру... обутки не тру. [Что?] У... Умрёшь, да, гыт, обутки не трёшь. Так и я, говорю, мо'жеть, умру, дак обутки не тру. Кода' ничё. А который день плохо-плохо чувствую. 3. ***Смерть и жизнь. Имущество.***

ЦЫПЛЯТ ПО **ОСЕНИ** СЧИТАЮТ. **Конечный результат обнаруживается не сразу. / Буквально, при покупке цыплят.* В.П. А Физа купила Агане цыплят. Это, цыплят, сорок штук. А я говорю: «О'споди, куды', к тебе привезёт-то?» – «Ну». Я говорю: «Да зачем сорок, хоть бы десятка два взяла ба». – «Всем по десяточку!» Как... П.М. Их ешо делить, ешо вырастить надо. В.П. Всё говорят, правду, куриц, гыт... цыплят по осени шшытают. Ну дак... А вчара' была, позавчара' ли она приходила на минутку, Олег пришёл за ней... Наверно, позавчара' вечером. А это... дак штук десять уж, гыт, пропа-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ли. ~ По сто пиися'т ли, цыпу'шечка. Су'тошны. Я говорю [ирон.]: не ишибаются тоже, продают, сутошных. 1. ***Время. *Результат. *Осмотрительность.***

**ОСТАТКИ** СЛАДКИ. *Шутл. об угощении, от которого уже мало что осталось.* Хлеб принесу. Давайте, садитесь чай пейте. ~ [Вернулась с пирожками.] Остатки сладки. 1. ***Еда. Количество.***

# П

НЕ ПРОПАДЁТ ЗА СОБАКОЙ **ПАЛКА** см. НЕ ПРОПАДАТ (ПРОПАДЁТ) ЗА СОБАКОЙ ПАЛКА, <**КОДА-НИБУДЬ** УКУСИТ>.

ВОТ (ОТ) ТАКИЕ **ПИРОГИ.** = *Вот такие дела.* Теперь надо бы ей ешо до Нового года бы отдать [долги]... от таки' пироги; Прясь вот, конешно, не ка'жный может. Ну и то научится. Вот такие дела, такие пироги; И тут холодильник тода' суды' можно перебрать, а это-то уж не убирать. А тут только стол убрать да холодильник. Вот таки' дела. Вот таки' пироги. 3. ***Начало и конец.***

НЕ ПОХВА'СТОВАТЬ, ДАК НЕ **ПОЖИТЬ!** *Неодобр. Употр. в адрес хвастающегося человека.* В.П. Да куда. Ишь, от у Аникиных был – зачем туды' потти' тебе?! Пожилому мушшына. А.М. Тётя Вера! Ну как я не зайду? Они там все молодёжь. В.П. Они пьют молодёжь, а ты чё делать тебе? А.М. А я их... я их всех сборол. Ей-богу! Не веришь? Катя? Ну, бляха-муха... В.П. Не похвастовать, да не пожить! А.М. Нет, тётя Вера! Неужели ты не веришь мне! В.П. Да я верю, ну чё рассказывать? Ну сборол и сборол. 1. ***Хвастовство.***

РАННИЙ УРОЖАЙ К **ПОЗДНО'МУ** НЕ ХОДИТ (НЕ ПОЙДЁТ). *О преимуществах ранней посадки сельскохозяйственных культур, при которой и урожай появляется рано.* Р.В. А от... зна'те чё, это?.. От Тася Сидорова. Ой, она как-то всегда поздно сеяла – ну у ей от это... и огурцы от проэ'то... а прямо чуть не всех вперёд ес, таска'т на фи'рму, доили мы коров [когда]. В.П. Ага. Р.В. И как-то у ей всег-да [по слогам] и помидоры, глядишь – она уж... В.П. А кто Таська? Р.В. Сидорова, Тася. В.П. А-а. А хто ё знат? И всё говорят,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ранний урожай к поздному не хо'ит, и это... ду'машь, поздно посеять ду'машь ху'до, и поздно растут – вся'ки; ♣ Ранний урожай к поздному не ходит. [Поясняет:] Ну, по'здо если посеешь, значит, по'здо и вырастет. Дак ранний-то уже будет – он к поздному не пойдёт. Давно'шна эта пословица. 3. ***Растения. Своевременность действия. Результат.***

ПОКА НЕ **ПОЙМА'ШЬ,** И НЕ УЗНА'ШЬ. *ЧР? Познание осуществляется через собственный опыт и практику.* [Говорят: «Не поймашь, так не узнашь»?] Это тоже... Ну хоть чё гыт: «Пока не поймашь, и не узнашь». Ну тоже... Не знаю чё, а так говорят. Угу. 1. ***Познание. Опыт.***

НЕ ПОТО'ПАШЬ, ДАК НЕ **ПОЛО'ПАШЬ.** *Человек обеспечивает своё существование трудом.* За всем надо ходить [ухаживать]. Не потопашь, дак не полопашь. 1. ***Работа и безделье. Еда. Смерть и жизнь.***

А ПРОПАЛО ЧЕМ **ПОПАЛО.** *Лучше хоть что-то, чем ничего.* А колготки-то кто забыл [в магазине]? Ты забыла? А я думала, та, Людьмила. Позвонила, Аня пошла – ну отда'ли. Только она говорит: «Я не знаю каки'», то ли чёрны, то ли... Ладно, говорю, лишь бы не пропали. А пропало чем попало. 1. ***Утрата. Результат.***

В **ПОРОДЕ** НЕ БЕЗ УРОДА. *Неодобр. О ком-л. (обычно в семье), отличающемся от других отрицательными качествами.* Она [девушка] така' бе'гла. Ну бе'гат ши'бко ночью ли днём ли. Рано Маша [её мать] бабушкой станет. Она уж не будет с Ленкой с нашей дружить. Ей уж повзросле' надо. Она с де'вушкими, которым лет по восемнадцать. В породе не без урода. 1. ***Родня. Недостатки. Тождество и различия.***

**ПОШЛА** СТРЯПНЯ, РУКАВА СТРЯХНЯ'. *Говорится, когда что-л. падает, проливается и т.п., обычно в процессе приготовления пищи.* ♣ [Роняя вещи:] Пошла стряпня, рукава стряхня. То уроню, то брошу, то упадёт. Чё-нибудь де'лашь, наблу'дишь чё-нить. К этому говорят. Прольёшь, наво'лишь, разобьёшь. Это давно уж говорят, я у людей переняла. 1. ***Еда. Работа и безделье.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



НЕ УМРЁТ, ДАК УДУШИТЬ **ПРИДЁТСЯ.** *Ирон. О неуместной, излишней активности кого-л.* [В.П. активно отказывается от помощи, но ей помогают, вопреки отказам]. Ну, не умрёт, дак удушить придётся. 1. ***Активность. Мера.***

НЕ СОВРЁШЬ, ДАК НЕ **ПРОЖИВЁШЬ.** *ЧР. Для достижения выгоды допустима ложь.* Ну, она баба-то хитрова'та, «не соврёшь, дак не проживёшь», говорит. 1. ***Ложь.***

ЧЁ УПАЛО, ТО **ПРОПАЛО.** *О том, что потеряно безвозвратно.* А мне так сумку эту [украденную] прямо не знаю, как жалко. [Её не отдали?] Никого... ничё... всё... чё упало, то пропало. Ага, всё уташшыли. 1. ***Утрата. Возможность. Имущество.***

РАЗОРИЛИ СТРОЧИЙ **ПУЗЫРЬ** см. ПСДЯЛ.

# Р

СЪЕДЯТ СВИНЬИ ДА **РАБОТНИКИ.** *Говорится в утешение в случае неудачного, некачественного приготовления пищи.* Однако, ху'до пекёт [печка]. Я думала, жарко будет. Давно печка-то не топлена. Ничё, съедят свиньи да работники. Раньше гыт, если ху'до испекут хлеб, – «ладно, гыт, съедят свиньи да работники». Работников держали; Свиньи да работники съедят, – раньше как стряпали ху'до состряпают... 2. ***Еда. Высокое / низкое качество.***

СТАРОСТЬ НЕ **РАДОСТЬ.** *ЧР? В старости болезни доставляют много огорчений.* Вот, передают по радио: «Старось – не радось, а вы, е'то, купи'те, «Тигровый глаз»! [смеётся]. Да вот, купи'те! Написали? – запишите. Записали? Там в Москве такой-то номер, «Тигровый глаз», он хороший ши'бко». 1. ***Старость и молодость. Болезнь и здоровье.***

**РВУТ** СВЕТОК, ПОКА СВЕТЁТ см. **КОДА** СВЕТОК РВУТ? КОДА' СВЕТЁТ.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ЧТО ТЕЛЁНОК, ТО **РЕБЁНОК.** *Чтобы вырастить животное, необходимы внимание и уход, как и при выращивании детей.* Н.В. И кое-как осеменили её [корову]. Вот и спихнули быстре'. Вот у Вали этот рахит роди'лся, одна шерсь да брюхо от тако'. От такой он всего во размером – год уже, второй. В.П. Ну это, Нина Васильевна, может быть, и не из-за е'того, может, сама' так… Плохо кормила, мо'же быть. Всё равно надо ему… «Что, гыт, телёнок, то ребёнок». А так и телёнку… 1. ***Животные. Дети и родители.***

УМИРАТЬ СОБИРАЙСЯ, А **РОЖЬ** СЕЙ. = *Меня хоронить, а я боронить.* Умирать собирайся, а рожь сей. 1. ***Активность. Старость и молодость. Болезнь и здоровье.***

ШАГ ПО **РУБЛЮ.** *Тяжело ходить, делать что-л. в старости.* Кого, Вася, шаг по рублю, ходить не могу; Ой, шаг по рублю. Ну, всё мне чижело', всё мне трудно; Всё трудно стало, Катерина Петровна. Шаг по рублю – сама говорю на себя; [Женщина:] Здрассьте, я уж не буду заходить. [Обращается к В.П. – своей крёстной матери:] Лёля, иди, я тебе мешок ваш покажу, и ведро там. В.П. Да я… чё «покажи», на крыле'ц пихни'. На крыле'ц пихни', мне шаг по рублю; Прям не могу. Прям… Шаг по рублю, поди дороже, поди, теперь по сто рублей шаг. Не по рублю. Прям, не могу ничё, силы никакой нету; Шаг по рублю. А счас, наверно, по тысяче. Ноет, ноет, ноет, ноет [нога]! 6. ***Старость и молодость.***

**РУКОЙ** НЕ ТРЯСИ. *О том, что точно случится, произойдёт.* А.П. Ну. Мы с Анной Григорьной пришли, а этот… хромой-то говорит: «У меня семь миллионов тут денег было. Ни деньги не взяли» – дак а пошто' оставил бы деньги? В.П. Да врёт он! Да врёт, врёт! Врёт. А.П. Чё, поди, ду'мат, что на нас, что ли? нужны' они нам. Семь миллионов… В.П. «Семь миллионов!» А.П. …Оставил бы здесь! В.П. Ну пошто' оставил бы здесь деньги? без надзору… Сгорело бы тут и... Чё, рукой-то не тряси. 1. ***Определённость.***

И **РЫБКА** НЕ УПЛЫВЁТ, И ЯГОДА НЕ УЙДЁТ. *Одобр. О запасливых хозяевах, постоянно заготавливающих дары природы.* Они ши'бко труженики, у них и рыбка не уплывёт, и ягода не уйдёт. 1. ***Запас. Хозяйство. Работа и безделье.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



# С

ТАК И ЧИРЕЙ НЕ **САДИТСЯ** см. **ДАРОМ** ЧИРЕЙ НЕ САДИТСЯ – И ТОТ ПОЧЕШЕТСЯ.

**САМ** С УСА'М. *Неодобр. О человеке, который заявляет, что сделает что-л. сам.* Ну чё? «Дедя, дедя» [говорит ребёнок]... Ну всегда «деда» да «баба» да «папа» да говорят. Кого там? «Я сам пойду». Сам с усам [говорит неодобрительно]; И не по'лоны [картошки], и не подбиты, так и трава, и всё. Море морем, ничё не будет. Я говорю: «Ты найми, говорю» – я-то говорю. [Подражает:] «Я сам выполю!» Ага, и «сам», вот тебе сам с усам! [ирон]. 2. ***Хвастовство.***

ХУДО' ДА **СВОЁ** (ХУДОЙ ДА СВОЙ). *О предпочтении родственников, даже имеющих недостатки, чужим людям.* Я говорю: «Привози» [больную сестру В.П.]. Ну он привёз её. Худо' да, гыт, своё, я думаю: пусь хоть недельку поживёт; Хороший [внук]. Прямо соскучились. А Коля говорит: «Был бы такой худой, дак вы бы и не скучали». Я говорю: «Ну, "бы – бы"», худой да свой, всё равно. 2. ***Родня. Недостатки. Своё и чужое.***

ПО **СЕНЬКЕ** <И> ШАПКА см. ПО СЕНЬКЕ <И> ШАПКА, <ПО ЯДРЁНЕ МАТЕРИ **КОЛПАК**>.

**СКАЖИ**, ДАК И Я СКАЖУ. *ЧР. Говорится в ситуации, когда забыл какое-то слово.* Н.Н. Не-е, а я слово придумал, я знаю это, что... там как, как его назвать-то? Забыл. В.П. Физа, Физа всё гыт: «Скажи, дак и я скажу». Н.Н. Не говори... В.П. «Забыла, гыт, скажи – дак и я скажу». 2. ***Речь. Память.***

**СМЕРТЬ** НЕ СПРА'ШИВАТ. *О преждевременности чьей-л. смерти.* Любил [односельчанин] огурцы марино'ваны тоже, придёт: «Вера! Дай мне огурец ли два! Я люблю их таки'... как вроде малосо'льны». Я говорю: «Возьми». Да-ам ему, ес[т]. Царство небе'сно, правда! Жить да жить надо было... Смерть не спрашиват. 1. ***Смерть и жизнь. Своевременность события. Судьба.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



# У

ЧЁ НА **УМЕ**, ТО И НА ЯЗЫКЕ. *Неодобр. О необдуманно говорящем что-л. человеке.* Аксинья мылась, мылась у меня в бане зимой, а потом и говорит: «Ты знашь чё, дорога' това'рка, я у тебя в бане заразилась. Сыпь изде'лалась». Беда прямо с ей. Чё на уме, то и на языке. 1. ***Речь.***

# Х

У **ХЛЕБА**, ДА БЕЗ ХЛЕБА. *Что-л. находится рядом, но невозможно его взять, использовать, съесть.* [Не может вынуть мясо из морозильника:] От беда-то! Гыт: «У хлеба, да без хлеба» – так и я. У хлеба да… у мяса да без мяса. 1. ***Возможность.***

ХУДОЙ, ДА **ХОЗЯИН.** = *Говённа, да хозяйка.* Туды' [в баню] прошла – я туды' не проходила, а я тут-то говорю, я говорю: думаю, близко кладёт тут-ка [печку к стене печник], он: «Не-ет, нет, нет!» А тут-то близко. А там совсем к стене са'мой прилепил. Правда, «худой, да хозяин», гыт – правда. А людя'м кому надо-то? Так изде'лал, только деньги взять, спихнуть. Бачок ешо на низ – я говорю: «Ой, высоко', я как буду туды' ве'дра-то задирать?» 1. ***Хозяйство. Своё и чужое.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

# ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ

***Активность***

**Бог**-то бог, да сам не будь плох +. Бойкий наскачет, а смирного **бог** накажет +. Где (де) сена клок, где вилы в **бок** +. Меня хоронить, а я **боронить** +. Без рук, без ног **ворота** открыват. **Де** дырка, там затычка. **Де** ни дыра, там пробка. Умираю, <да> ногой (ногами) **дрыгаю.** В каждой (кажной) **дыре** затычка. Ума нет (нету), а (и) **жить** охота. Умираю, а (да) **зелье** хватаю (Умирай, а зелье хватай) +. Не умрёт, дак удушить **придётся** +. Умирать собирайся, а **рожь** сей +. 13.

***Асемантичные ПТ***

**Гори,** гори, моя звезда. [Катя, Катя, Катерина,] нарисована **картина.** 2.

***Бедность и богатство***

Не отдашь душу в **ад,** не будешь богат. При **бедности** да ещё нежности. **Богатый** не будешь, а горбатый будешь +. Хвастливый с **богатым** в ряд +. Не надо дом **большой,** пуховы подушки. Был бы милый по душе, поживу в избушке +. Прожили (прожила) **век** за холщовый мех. На чё купить? – На вши. – А вши-то де **взять?** +. **Всех** денег не соберёшь +. **Гол** как сокол. Под **крыльцом**, да с молодцом +. **Кусок** в пепел помочу, да слаще мёду съем +. 11.

***Болезнь и здоровье***

**Болезь** всех свалит. У сороки **боли,** у вороне боли, а у меня заживи +. [Голова **болит** –] жопе легше. Меня хоронить, а я **боронить** +. **Был** конь, да (но) изъездился +. Не умрёшь, и **время** проведёшь. **Голова** не жопа, завяжи да лежи. Умираю, <да> ногой (ногами) **дрыгаю** +. Ись ешь, а **еда** тебя ес[т] +. Ешь, пока **ется** +. Пропадать не пропадают и **живать** не живают +. **Живого** мёртвым не назовёшь +. Ума нет (нету), а (и) **жить** охота +. Умираю, а (да) **зелье** хватаю (Умирай, а зелье хватай) +. Работа не **испортит** человека +.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



Умер да **лежал** бы +. Старость не **младость** +. Смерть <придёт,> причину **найдёт** +. Не к **нам** сказано! +. Старость не **радость** +. Умирать собирайся, а **рожь** сей +. 21.

***Величина***

Из **большого** не выпадет. **Здорова,** как корова. 2.

***Видимость и сущность***

Смотрю в книгу, да **вижу** фигу. В тихим... [*омуте черти **водятся**]. В тихим омуте **все** черти в хомуте. Гостя **встречают** по одёже, провожают по уму +. Не **гляди,** что по-банному крыта +. Хоть **горшком** назови, токо в печь не ставь +. Не доила, <а, но, да> лишь бы по **двору** ходила +. **Зима** не без морозу +. **Котора** собака лает, та лучче не укусит, а котора не лает, дак укусит та +. **Красота** приглядится, ум пригодится +. **Маленька** да удаленька. 11.

***Вина и наказание***

Не за то волка **бьют,** что овечек [*съел]... Не пойманный – не **вор** +. **Воровали** все, ну не кажный попадат +. Кто украл – один **грех,** а у кого потерялось – сто грехов +. 4.

***Возможность***

**Беда** – это не беда тогда, когда беда придёт во двор, а тогда беда, когда её выжить нельзя +. **Близко** локоть, <а его> не достанешь <и не укусишь> +. Бодливой корове **бог** рога не дал (не даёт) +. Не отпадёт голова, дак (так) отрастёт (прирастёт) **борода.** <Сама бы> с избы на **борону** <бы> упала +. Не привязанный, а **визжишь.** Не своё – не **возьмёшь** +. **Воровали** все, ну не кажный попадат +. Горбатого могила **выправит** +. Курочка в **гнезде,** а яичко... +. За **гриву** не удержался, дак за хвост не удержишься +. Человек задним умом **живёт.** За семью **зайцами** погонишься, ни одного не поймаешь +. Нельзя только на небо **залезти. Котора** собака лает, та лучче не укусит, а котора не лает, дак укусит та +. Рожки < бы> **маленьки** (маленько) <надо, да их нету>. «Бы» **мешает.** Сороке на хвост не **навяжешь** +. **Низачем** да ночуешь. Чё упало, то **пропало** +. У **хлеба,** да без хлеба. 21.

***Воровство***

Плохо не клади – вора в грех не **вводи** +. Кто за гриву, кто за хвост, и растащили **весь** колхоз +. Не пойманный – не **вор** +. **Воровали** все, ну не кажный попадат +. Простота хуже **воровства** +. [Как

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



**воруют?]** – Руками +. Не **глядят,** где много, глядят, где плохо. Маленько украдёшь, и то лучше **купленного.** 8.

***Воспитание***

Не та мать, котора родила, а та мать, котора **вырастила** +. Ребёнок как тесто, его хоть **куды** поверни +. Лежит поперёк **лавки** – тода только учить [ребёнка] надо. А повдоль лягет, тода уже поздно +. Ребёнок как тесто, хоть чё из его **лепи** +. 4.

***Время***

Петух из **Америки** пришёл в Советский Союз и обратно вернулся... +. Утро мудрене **вечера** +. **Голому** [*собраться –] только подпоясаться +. И Петрова **дня** нет +. Не с коровой **договариваться** +. Редко да **метко** +. Цыплят по **осени** считают +. 7.

***Высокое / низкое качество***

Первый **блин** <всегда> комом (комком) +. На, **боже**, что (которо) нам не гоже +. Кто везёт, на того и кладут **больше** +. Старый конь **борозды** не портит <ну и глубоко не пропашет> +. Горяче сыро не **быват** +. Дорого, дак мило <дёшево, дак **гнило**> +. Для хорошего человека и **говна** не жалко +. Калина **говорила:** «Я с мёдом хороша». А мёд ей говорит: «А я и без тебя хорош».+. **Даровому** коню в зуб (зубы) не смотрят +. Пень колотить да **день** проводить +. **Недосоль** (недосол) на столе, а пересоль (пересол) на спине +. Съедят свиньи да **работники** +. 12.

***Глупость и ум***

Ума нету, дак кожаный не пришьёшь, **болтаться** будет (Ума нету, кожанку не пришьёшь). У женщины **волос** длинный, а ум короткий +. Гостя **встречают** по одёже, провожают по уму +. **Дурак** работу любит, а работа дурака +. **Дураков** разе сеют? Они сами родятся. Сила **есть** – ума не надо +. **Красота** приглядится, ум пригодится +. **Куды** люди, туды и мыслете +. 8.

***Гордость***

**Кусок** в пепел помочу, да слаще мёду съем +. 1.

***Горе***

**Беда** – это не беда тогда, когда беда придёт во двор, а тогда беда, когда её выжить нельзя +. **Горе** не по лесу, а по людям ходит. У кого детей нету, у того и **горя** нету +. 3.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Гости***

Соловья **баснями** не кормят (не потчуют) +. <Гостей провожают так:> богатого (богатых) провожают, чтобы не упал, а **бедного** (бедных) – чтобы не украл. Зазыв – дело **велико** +. Не **вовремя** гость хуже татарина. Прибыло гостей изо всех волостей +. Гостя **встречают** по одёже, провожают по уму +. Из-за хороших **гостей** и худых потчуют +. **Гостинна** еда до порогу +. В **гостях** хорошо, <а> дома лучче +. Худо, да дома <хорошо, да в **гостях** (в людях)> +. Как **журавь** лисицу потчевал +. Поехали **кормиться** – дак некуда торопиться +. 12.

***Движение***

Дойду до ворот – удивился **весь** народ. **Дом** не коза +. Заявилась не **запылилась.** 3.

***Деньги***

**Брать** да отдавать – не стоит связываться +. **Был** отдам, да помер +. На чё купить? На вши. – А вши-то де **взять? Всех** денег не соберёшь +. **Даром** чирей не садится – и тот почешется (Так и чирей не садится) +. Не пил бы, не ел – дак куды бы чё **дел +.** <В копнах не сено, а> в долгу не **деньги** +. Старый **долг,** как нова находка +. В **долгу** как в шелку +. Чаще счёт – **доле** дружба +. Их накормить – **легше** похоронить +. 12.

***Дети и родители***

От свиньи не будет **бобрёнок,** всё равно поросёнок +. Хоть кто родится – сама **буду** водиться +. Чей бы **бычок** ни скакал, а телёночек наш +. Не та мать, котора родила, а та мать, котора **вырастила** +. У кого детей нету, у того и **горя** нету +. Кажный день **грыбы** растут. Явленных нет, а **давленых** сколько хошь +. Мать да **дочь** – тёмна ночь. Ребёнок как тесто, его хоть **куды** поверни +. Лежит поперёк **лавки** – тода только учить [ребёнка] надо. А повдоль лягет, тода уже поздно +. Ребёнок как тесто, хоть чё из его **лепи** +. Нет такой подружки, как **любимая** мама. Что старый, то и **малый** +. Чё худо, то отцово, а чё хороше – в **меня** +. Что телёнок, то **ребёнок** +. 15.

***Долги***

**Брать** да отдавать – не стоит связываться +. **Был** отдам, да помер +. [**Дала** руками, а] ходи ногами. <В копнах не сено, а> в долгу

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



не **деньги** +. Старый **долг,** как нова находка +. В **долгу** как в шелку +. 6.

***Дом***

В **гостях** хорошо, <а> дома лучче +. Худо, да дома <хорошо, да в **гостях** (в людях)> +. Без хозяйки **дом** сирота +. **Дом** не коза +. Не лает, не кусает, в **дом** не пускает +. Не **кладёшь** < и, дак> не найдёшь +. 6.

***Досада***

Рассержусь на маму и **больше** в гости не пойду. Не **было** печали, черти накачали. Отвяжись, худа **жизь.** Покажется **небо** с овчинку. 4.

***Еда***

Соловья **баснями** не кормят (не потчуют) +. Дай **бог** отлегаться, никогда не буду так наедаться +. Чем добру пропадать, пусть **брюхо** лопнет (Чё добру пропадать, лучше брюху лопнуть). [Была бы коровка да курочка,] а стряпать **будет** и дурочка +. Горяче сыро не **быват** +. На **век** не наешься +. Хлеб **всему** голова. Калина **говорила:** «Я с мёдом хороша». А мёд ей говорит: А я и без тебя хорош» +. **Голод** не тётка. Из-за хороших **гостей** и худых потчуют +. **Гостинна** еда до порогу +. **Губа** *у кого* не дура, язык не лопата +. Не пил бы, не ел – дак куды бы чё **дел** +. Ись ешь, а **еда** тебя ес[т] +. <Не> **ел** – не мог, поел – ни рук ни ног +. Ешь, пока **ется** +. Как **журавь** лисицу потчевал +. Наместо кваску **заманить** тоску. Не в **коня** овёс травить +. У **корове** на язычке молоко +. Их накормить – **легше** похоронить +. Посуда чистоту **любит** +. Через не **могу.** Одна **мучка,** да не те ручки +. **Недосоль** (недосол) на столе, а пересоль (пересол) на спине +. Пиво, чтоб с **ног** сбило +. **Остатки** сладки +. Не потопашь, дак не **полопашь** +. **Пошла** стряпня, рукава стряхня +. Съедят свиньи да **работники** +. 30.

***Желание и нежелание***

**Блюй** да цалуй +. Бодливой корове **бог** рога не дал (не даёт) +. <Сама бы> с избы на **борону** <бы >упала +. <Хоть> кто родится – сама **буду** водиться +. Ешь, пока **ется** +. Отвяжись, худа **жизь** +. Не в **коня** овёс травить +. Как муха в **мёд** +. 8.

***Женщина и мужчина***

Русски **бабы** (женщины) кажный день голову чешут… +. Не надо дом **большой,** пуховы подушки. Был бы милый по душе, поживу

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



в избушке +. <Хоть > хто родится – сама **буду** водиться +. Чей бы **бычок** ни скакал, а телёночек наш +. У женщины **волос** длинный, а ум короткий +. **Все** светы в поле не сорвёшь (Собрал много в поле цветов, да все не сорвёшь) +. Явленных нет, а **давленых** сколько хошь +. Лучше **деверей** четыре, чем золовушка одна +. Без хозяйки **дом** сирота +. **Кода** светок рвут? Кода светёт (Рвут светок, пока светёт) +. Под **крыльцом**, да с молодцом +. 12.

***Животные***

Не лает, не кусает, в **дом** не пускает +. У **корове** на язычке молоко +. Что телёнок, то **ребёнок** +. 3.

***Завистливость***

**Господи,** господи, убей того до смерти, у кого денег много да жена молода. 1.

***Замужество***

Не надо дом **большой,** пуховы подушки. Был бы милый по душе, поживу в избушке +. **Кода** светок рвут? Кода светёт (Рвут светок, пока светёт) +. Под **крыльцом**, да с молодцом +. 3.

***Запас***

[Была бы коровка да курочка,] а стряпать **будет** и дурочка +. На **век** не запасёшь +. **Всё** в кошель. **Всех** денег не соберёшь +. Запас пазуху не **дерёт.** И **рыбка** не уплывёт, и ягода не уйдёт +. 6.

***Злопамятность***

Не пропадат (пропадёт) за собакой палка <**кода-нибудь** укусит> +. **Кошке** на хвост наступи, и та окрысится +. 2.

***Изворотливость***

В воде **будет** – суха вылезет. 1.

***Имущество***

**Гол** как сокол +. Очистил (очисти?), **боже,** ни куля, ни рогожи +. Голому [*собраться –] только подпоясаться +. Умру (умрёшь), дак **обутки** не тру (трёшь) +. Чё упало, то **пропало** +. 5.

***Количество***

Кто везёт, на того и кладут **больше** +. **Вес** да мера не попова душа +. Прибыло гостей изо всех **волостей** +. **Все** светы в поле не сорвёшь (Собрал много в поле цветов, да все не сорвёшь) +. **Голому** [*собраться –] только подпоясаться +. Кто украл – один **грех,** а у кого потерялось – сто грехов +. В **долгу** как в шелку +. Как **журавь** лисицу потчевал +. За семью **зайцами** погонишься, ни одного не

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



поймашь +. Их накормить – **легше** похоронить +. Чёрт много **мелет,** а подсыпать не умет +. **Мы** с тобой. **Остатки** сладки +. 13.

***Компромисс***

На **базаре** два дурака: один дорого просит, другой дёшево даёт +. 1.

***Конфликт***

**Богу** молись, а чёрту в глаза не плюй +. <Надо,> чтобы **волки** сыты и овцы целы +. Лучше **деверей** четыре, чем золовушка одна +. Тихо молчанье – **короткий** ответ +. **Котора** собака лает, та лучче не укусит, а котора не лает, дак укусит та +. **Кошке** на хвост наступи, и та окрысится +. 6.

***Конформизм***

**Блюй** да цалуй +. Волк в стадо, дак **вой** по-волчьи. Нужда **заставит** сопливого целовать. 3.

***Красота***

Красивы-то не **были,** а молоды все хороши +. Хороши (красивы)-то не **были,** а молоды-то были +. С красоты (с лица) **воду** не пить. Куды делись мои румяна, куда делась **вся** моя красота +. Не доила, <а, но, да> лишь бы по **двору** ходила +. Куды **девалась** моя красота +. Куды **делась** моя красота, кому я сердце отдала +. **Красота** приглядится, ум пригодится +. 8.

***Легкомыслие***

[*В жопе] **ветер,** в поле дым. Куды **ветерок,** туды умок. Пока гром не **грянет,** до тех пор не перехрестимся. 3.

***Лень***

Ленивый **два** раза ходит. Маленький **дождишка,** а лентяям отдышка +. 2.

***Лицемерие***

Мягко стелешь, зёско спать **будет. За глаза** костит (костят), а в глаза лестит (лестят). Противна ницему **гривна**. 3.

***Ложь***

Скажет, где огонь, а там **вода.** И наврёт (приврёт), <дак> недорого **возьмёт.** [**Всё** знам, только] срать не просимся. Не соврёшь, дак не **проживёшь**. 4.

***Любовь***

Не надо дом **большой,** пуховы подушки. Был бы милый по душе, поживу в избушке +. Хороши (красивы)-то не **были,** а молоды-то были +. Поглянется сатана **лучче** ясного сокола. 3.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Мастерство***

Дело мастера **боится** +. Старый конь **борозды** не портит <ну и глубоко не пропашет> +. Одна **мучка,** да не те ручки +. 3.

***Мера***

**Беда** – это не беда тогда, когда беда придёт во двор, а тогда беда, когда её выжить нельзя +. Дорвалась (дорвались) до **бесплатного** +. Дай **бог** отлегаться, никогда не буду так наедаться +. Дарья-дыра, тут и **была** +. На **век** не запасёшь +. На **век** не наешься +. С чистого не **воскреснешь,** с поганого не треснешь +. **Всех** денег не соберёшь +. И Петрова **дня** нет +. Не с коровой **договариваться** +. **Дурак** работу любит, а работа дурака +. Сила **есть** – ума не надо +. **Недосоль** (недосол) на столе, а пересоль (пересол) на спине +. Не умрёт, дак удушить **придётся** +. 14.

***Место***

Петух из **Америки** пришёл в Советский Союз… +. **Бог** да город, чёрт да деревня. Свято место не **буват** пусто. **Волки** срать уехали *на ком* +. Куды глаза глядят, **вперёд** глазами. Земля **всех** примет +. Там хорошо, **де** нас нету +. Не **кладёшь** <и, дак > не найдёшь +. 8.

***Муж и жена***

Кореновик **везёт** хорошо, а пристяжна скачет. Я не **венчана** *с кем* +. **Все** светы в поле не сорвёшь (Собрал много в поле цветов, да все не сорвёшь) +. Худа, да **горозьба** +. Муж объелся **груш.** Плохо огород загорожен (загороженный), да (но, и то) овечки не **едят** +. Кому на кем **жениться,** тот от того родится +. 7.

***Назойливость***

Как муха в **мёд** +. 1.

***Народ***

С миру по нитке, **голому** рубаха +. Чё в **миру,** то и нам +. 2.

***Начало и конец***

Первый **блин** <всегда> комом (комком) +. Вот какие **дела.** Вот таки **дела.** Это **ещё** цветочки! Отпадёт **коту** масленица +. **Надсекла,** дак отрубай +. Вот (от) такие **пироги.** 6.

***Неблагодарность***

Ни спасибо, ни **насерил.** 1.

***Невмешательство***

Хозяин **барин** +. Не наш конь, не наш воз, не нам **везти** +. **Вольному** воля, спасённому рай +. **Всяк** по-своему с ума сходит +. На чужу кучу **глаза** не пучу +. 5.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Недостатки***

Как (какой, от, что) до **бани,** так (такой, то) и после бани +. Муха не без **брюха** +. [*Каким ты **был,**] таким остался +. Горбатого могила **выправит** +. Не **гляди,** что по-банному крыта +. Пре худе худо, а без худа **ешо** хуже +. Чё худо, то отцово, а чё хороше – в **меня** +. Худо **моё,** и хороше моё +. В **породе** не без урода +. Худо да **своё** (Худой да свой) +. 10.

***Неизвестность***

Ждать да догонять – не дай **бог** (худо) +. На воде **вилами** написано. На ём **волки** срать уехали +. Куды глаза глядят, **вперёд** глазами +. Пузырь не **[в]сплыл** на тем месте. Кто украл – один **грех,** а у кого потерялось – сто грехов +. Шила в **мешке** не утаишь +. 7.

***Некритичность***

Муха не без **брюха** +. Что не страшно (худо), то <и> **забавно.** Хоть **горшком** назови, токо в печь не ставь +. 3.

***Неспешность***

Поехали **кормиться** – дак некуда торопиться +. Поспешишь (поспешим) – **людей** насмешишь (посмешить) +. 2.

***Оберег***

Не к **нам** сказано! +. Чур **наш.** Не к **ночи** помянуть. 3.

***Обещание***

Надёжи нету, как на **весенний** лёд +. Сулёного три **года** ждут +. Догнали да ещё **дали.** Как словом, так и **делом.** Договор (уговор) дороже **денег.** Сулиха **Недавася** родна сестра +. 6.

***Обман***

Первое **апрель** – никому не верь +. **Ловкость** рук, никакого мошенства. Шила в **мешке** не утаишь +. 3.

***Обычаи***

Первое **апрель** – никому не верь. Мёртвый у ворот не стоит, <а> своё **берёт** +. На тем <и> **век** (жизь) стоит. Из-за хороших **гостей** и худых потчуют +. Шила милому кисет, пока маме **дома** нет. Мама за скобочку, а я кисет в коробочку. Подарки **любят** отдарки +. 6.

***Обязательства***

Зазыв – дело **велико** +. Я не **венчана** *с кем* +. **Даром** чирей не садится – и тот почешется (Так и чирей не садится) +. **Детей** [не] хрестить *с кем-л.* +. Кума пеша, **коню** легше +. Подарки **любят** отдарки +. 6.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Огород***

Маленький дож лучче **большого** полива +. Маленький **дождишка,** а лентяям отдышка +. 2.

***Определённость***

**Вес** да мера не попова душа +. На **воде** не писано. [Как **воруют?]** – Руками +. **Рукой** не тряси. 4.

***Опыт***

Не спрашивай старого, спрашивай **бывалого** +. Пока не **поймашь,** и не узнашь +. 2.

***Осмотрительность***

Не знашь **броду,** дак не лезь в воду. Плохо не клади – вора в грех не **вводи** +. Утро мудрене **вечера** +. Подальше положишь (положь), поближе **возьмёшь.** Цыплят по **осени** считают +. 5.

***Отдых***

Свинье <и то> в **году** праздник есть +. Маленький **дождишка,** а лентяям отдышка +. Работа не **коза,** в лес не ускакат +. 3.

***Отказ***

**Был** отдам, да помер +. Кума пеша, **коню** легше. Поцалуй **косачу.** На **нет** и суда нет. 4.

***Память***

Тут залетело, тут **вылетело** (в одно ухо залетело [*в другое вылетело]). **Скажи,** дак и я скажу +. 2.

***Пассивность***

Бойкий наскачет, а смирного **Бог** накажет +. 1.

***Перемена***

Хвалили, а таперь под **гору** свалили +. Из **грязи** да в князи +. Отпадёт **коту** масленица +. 3.

***Подарки***

Пока дают, дак **бери** +. На, **боже,** что (которо) нам не гоже +. Для хорошего человека и **говна** не жалко +. **Дарёно** не дарят. **Даровому** коню в зуб (зубы) не смотрят +. Подарки **любят** отдарки +. Сороке на хвост не **навяжешь** +. 7.

***Познание***

Не спрашивай старого, спрашивай **бывалого** +. **Век** живи и век учись, а (и) дураком помрёшь. Залез червяк в редьку и **думат:** «слаще (лучше) нет». Пока не **поймашь,** и не узнашь +. 4.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Покупки и продажа***

На **базаре** два дурака: один дорого просит, другой дёшево даёт +. **Вес** да мера не попова душа +. На чё купить? – На вши. – А вши-то де **взять?** +. Дорого, дак мило <дёшево, дак **гнило>** +. Не с коровой **договариваться** +. На людей **калач** купить. 6.

***Польза***

С красоты (с лица) **воду** не пить. Худа, да **горозьба** +. Не доила, <а, но, да> лишь бы по **двору** ходила +. Не лает, не кусает, в **дом** не пускает +. Плохо огород загорожен (загороженный), да (но, и то) овечки не **едят** +. Как от худого **емана:** ни шерсти, ни молока. **Жар** (пар) кости не ломит. Не в **коня** овёс травить +. 8.

***Помощь***

**Бог**-то Бог, да сам не будь плох +. **Бог**-то Бог, да и ты бы помог +. С миру по нитке, **голому** рубаха +. 3.

***Праздник***

Петров день праздник, жена мужа **будет** дразнить. День рожденья один раз в **году.** Свинье и то в **году** праздник есть +. 3.

***Привередливость***

Пока дают, дак **бери** +. Дай **голому** рубаху – <скажет> «толста». **Губа** *у кого* не дура, язык не лопата +. 3.

***Привычка***

Привыкнешь, дак и в **аду** (берлоге) хорошо. Собака привыкла за возом **бежать** (бегать), и за простыми санями бежит. Сколько **волка** ни корми, всё в лес глядит +. 3.

***Природные явления***

Маленький дож лучче **большого** полива +. С гор **воды** потекло немало. **Всё** мало тепла. Кто намочил, тот и **высушит.** Маленький **дождишка,** а лентяям отдышка +. [Осень] на семером **ездит. Зима** не без морозу +. Мороз, **красный** нос +. 8.

***Причина и следствие***

**Было** бы ударено, да вспухнет. Посеяно, да **[в]зойдёт** +. Удалось лягуше (лягушке) в **воду** [в]скочить, заяц напугал (спугнул) +. **Зло** на зло и идёт +. Не пропадат (пропадёт) за собакой палка, <**кода-нибудь** укусит> +. Смерть <придёт,> причину **найдёт** +. 6.

***Простодушие***

**Быть** проще, скорей повешут. Простота хуже **воровства** +. 2.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Пьянство***

Не **бей** кнутом, напой вином. Кто пьяный **Богу** свечку ставит? Нет такого молодца, чтоб поборол **винцо,** а всё винцо сборет. **Затянули** собаку в колесо. Пьяному море по **колено.** Пиво, чтоб с **ног** сбило +. 6.

***Работа и безделье***

**Бери** побольше, кидай подальше. Дорвалась (дорвались) до **бесплатного** +. **Бог**-то Бог, да и ты бы помог +. **Бог**-то Бог, да сам не будь плох +. **Богатый** не будешь, а горбатый будешь +. Дело мастера **боится** +. Чё солдат гладок – наелся да на **бок.** Кто везёт, на того и кладут **больше** +. Старый конь **борозды** не портит <ну и глубоко не пропашет> +. Дом не **велик** (домашность не велика), а стоять не велит +. Жрать только любит сладко, а срать **гладко.** Пень колотить да **день** проводить +. Маленький **дождишка,** а лентяям отдышка +. Живой про живо и **думает** +. **Дурак** работу любит, а работа дурака +. Сила **есть** – ума не надо +. Работа не **испортит** человека +. Работа не **коза,** в лес не ускакат +. Чёрт много **мелет,** а подсыпать не умет +. Одна **мучка,** да не те ручки +. Не потопашь, дак не **полопашь** +. **Пошла** стряпня, рукава стряхня +. И **рыбка** не уплывёт, и ягода не уйдёт +. 23.

***Растения***

Рано свёл, на поздо **навёл** +. Ранний урожай к **поздному** не ходит (не пойдёт) +. 2.

***Расчёты***

**Даром** чирей не садится – и тот почешется (Так и чирей не садится) +. Чаще счёт – **доле** дружба +. 2.

***Результат***

Бойкий наскачет, а смирного **Бог** накажет +. Где (де) сена клок, где вилы в **бок** +. Смотрю в книгу, да **вижу** фигу +. Удалось лягуше (лягушке) в **воду** [в]скочить, <что, и то> заяц напугал (спугнул) +. Курочка в **гнезде,** а яичко… +. За **гриву** не удержался, дак за хвост не удержишься +. **Дитя** не плачет, мать не разумеет +. За семью **зайцами** погонишься, ни одного не поймашь +. [Остаться?] ни при чём торговать **кирпичом.** Не **кладёшь** <и, дак> не найдёшь +. Мороз, **красный** нос +. Поспешишь (поспешим) – **людей** насмешишь (посмешить) +. Чёрт много **мелет,** а подсыпать не умет +. Редко да **метко** +. Рано свёл. на поздо **навёл** +. Цыплят по **осени** считают +. Ранний урожай к **поздному** не ходит (не пойдёт) +. А пропало чем **попало** +. 18.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Религия***

**Бог**-то Бог, да и ты бы помог +. **Бог**-то Бог, да сам не будь плох +. Голенький «ох», а голеньким – **Бог** (Голый «вох», а голым Бог) +. Поп кадит кадилою, а сам **глядит** на милую. Кто украл – один **грех,** а у кого потерялось – сто грехов +. 5.

***Речь***

<Кто про чё, а> вшивый всё про **баню.** Соловья **баснями** не кормят (не потчуют) +. У кого чё **болит,** тот про то и говорит. Не спрашивай **больного** о здоровье. Дарья-дыра, тут и **была** +. **Дитя** не плачет, мать не разумеет +. Не с коровой **договариваться** +. Тихо молчанье – **короткий** ответ +. **Надсекла,** дак отрубай +. Не в **обсуд,** не в перенос. **Скажи,** дак и я скажу +. Чё на **уме,** то и на языке. 12.

***Родня***

Хороша дочь **Аннушка,** хвалит мать и баушка. Муж жену любит здорову, брат сестру **богату** +. **Два** раза лучче сгореть, чем раз овдоветь +. Лучше **деверей** четыре, чем золовушка одна +. **Детей** [не] хрестить *с кем-л.* +. Пре худе худо, а без худа **ешо** хуже +. Худо **моё,** и хороше моё +. В **породе** не без урода +. Худо да **своё** (Худой да свой) +. 9.

***Свобода выбора***

Хозяин **барин** +. **Вольному** воля, спасённому рай +. **Всяк** по-своему с ума сходит +. **Кусок** в пепел помочу, да слаще мёду съем +. 4.

***Своё и чужое***

Русски **бабы** (женщины) кажный день голову чешут… +. Не наш конь, не наш воз, не нам **везти** +. Не своё – не **возьмёшь** +. Сколько **волка** ни корми, всё в лес глядит +. На чужу кучу **глаза** не пучу +. **Говённа,** да хозяйка +. Сыт **голодному** не разумет. В **гостях** хорошо, <а> дома лучче +. Худо, да дома <хорошо, да в **гостях** (в людях)> +. Там хорошо, **де** нас нету +. **Каждому** своё +. Худо да **своё** (Худой да свой) +. Худой, да **хозяин** +. 13.

***Своевременность действия***

Пока дают, дак **бери** +. Сопливого надо **вовремя** целовать. После свадьбы **все** тысяцки! +. За **гриву** не удержался, дак за хвост не удержишься +. Пока **гром** не грянет, до тех пор не перехрестимся +. Дорого яичко к Христову **дню.** Ешь, пока **ется** +. **Кода** светок рвут?

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



Кода светёт (Рвут светок, пока светёт) +. Рано свёл, на поздо **навёл** +. Ранний урожай к **поздному** не ходит +. 10.

***Своевременность события***

Ждать да догонять – не дай **бог** (худо) +. Не **вовремя** гость хуже татарина +. Худо **дерево** скрыпит, да стоит, а хороше дерево раз, да упадёт +. И Петрова **дня** нет +. Пора **костям** на место +. **Смерть** не спрашиват +. 6.

***Слово и дело***

Зазыв – дело **велико** +. После свадьбы **все** тысяцки! +. Хоть **горшком** назови, токо в печь не ставь +. **Дело** по делу, а суд по форме +. Как словом, так и **делом** +. 5.

***Смерть и жизнь***

Мёртвый у ворот не стоит, <а> своё **берёт** +. Не **бойся** смерти, бойся старости +. Кому не умереть, **всему** миру не спереть +. Земля **всех** примет +. **Два** раза лучче сгореть, чем раз овдоветь +. До смертинки **две** пердинки +. Худо **дерево** скрыпит, да стоит, а хороше дерево раз, да упадёт +. Живой про живо и **думает** +. Пре худе худо, а без худа **ешо** хуже +. Пропадать не пропадают и **живать** не живают +. Живёт кошка, живёт собака – и мы так **живём** +. **Живого** мёртвым не назовёшь +. <На том свете> с фонарями **ищут** +. Пора **костям** на место +. Умер да **лежал** бы +. На тем свете найти не **могут** +. Смерть <придёт,> причину **найдёт** +. Умру (умрёшь), дак **обутки** не тру (трёшь) +. Не потопашь, дак не **полопашь** +. Умирать собирайся, а **рожь** сей +. **Смерть** не спрашиват +. 21.

***Смирение***

**Живёт** кошка, живёт собака – и мы так живём. 1.

***Сожаление***

**Близко** локоть, <да, а его> не достанешь <и не укусишь> +. 1.

***Сон***

Сон своё **берёт.** Сон дороже **всего** (Сон дороже отца-матери). 2.

***Старость и молодость***

Не **бойся** смерти, бойся старости +. Старый конь **борозды** не портит <ну и глубоко не пропашет> +. Меня хоронить, а **я боронить** +. Не спрашивай старого, спрашивай **бывалого** +. **Был** конь, да (но) изъездился +. Красивы-то не **были,** а молоды все хороши +. Хороши (красивы)-то не **были**, а молоды-то были +. Куды делись мои румяна, куда делась **вся** моя красота +. До смертинки **две** пер-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



динки +. Куды **делась** моя красота, кому я сердце отдала +. Худо **дерево** скрыпит, да стоит, а хороше дерево раз, да упадёт +. Умираю, <да> ногой (ногами) **дрыгаю** +. <Не> **ел** – не мог, поел – ни рук ни ног +. Ума нет (нету), а (и) **жить** охота +. Умираю, а (да) **зелье** хватаю (Умирай, а зелье хватай) +. <На том свете > с фонарями **ищут** +. **Кода** светок рвут? Кода светёт (Рвут светок, пока светёт) +. Пора **костям** на место +. Умер да **лежал** бы +. Что старый, то и **малый** +. Старость не **младость** +. На тем свете найти не **могут** +. Старость не **радость** +. Шаг по **рублю.** 24.

***Статус***

Вшивому поросёнку **везде** худо +. Из **грязи** да в князи +. По Сеньке <и> шапка, <по ядрёне матери **колпак**>. Нова **метёлка** хорошо метёт. 4.

***Судьба***

Кому не уметь, **всему** миру не спереть +. **Всякому** своё +. Хвалили, а таперь под **гору** свалили **+**. Чё в **миру,** то и нам +. **Смерть** не спрашиват +. 5.

***Терпение***

Терпи, казак, **атаманом** будешь. 1.

***Тождество и различия***

Как (какой, от, что) до **бани,** так (такой, то) и после бани +. От свиньи не будет **бобрёнок,** всё равно поросёнок +. [Каким ты **был**,] таким остался +. Кулик кулика **видит** издалека. **Всяк** по-своему с ума сходит +. **Всякому** своё +. Кому на кем **жениться,** тот от того родится +. В кажной **избушке** свои погремушки. **Куды** люди, туды и мыслете +. Сменял **кукушку** на ястрепа. Что в лоб, то и по **лбу.** Чё худо, то отцово, а чё хороше – в **меня** +. Одна **мучка,** да не те ручки +. Сменяла шило на **мыло.** Те же штаны, да **назадь.** В **породе** не без урода. 16.

***Удовлетворение***

Вшивому поросёнку **везде** худо +. Надо, чтобы **волки** сыты и овцы целы +. Кума пеша, **коню** легше +. 3.

***Упрямство***

Ему говорят «стрижено», он – **«брито».** 1.

***Утрата***

**Близко** локоть, <а его> не достанешь <и не укусишь> +. Очистил (очисти), **боже,** ни куля, ни рогожи +. **Был** да сплыл. **Был** конь,

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



да (но) изъездился +. Кто за гриву, кто за хвост, и растащили **весь** колхоз +. Куды делись мои румяна, куда делась **вся** моя красота +. **Два** раза лучче сгореть, чем раз овдоветь +. Куды **девалась** моя красота +. Куды **делась** моя красота, кому я сердце отдала +. А пропало чем **попало** +. Чё упало, то **пропало** +. 11.

***Хвастовство***

Я да я – **бела** свинья +. Хвастливый с **богатым** в ряд +. Моряк – с избы **бряк**. Не похвастовать, дак не **пожить! Сам** с усам. 5.

***Хозяйство***

Дом не **велик** (домашность не велика), а стоять не велит +. Кто за гриву, кто за хвос, и растащили **весь** колхоз +. **Говённа,** да хозяйка +. Не пил бы, не ел – дак куды бы чё **дел** +. Без хозяйки **дом** сирота +. **Дом** не коза +. Живой про живо и **думает** +. Посуда чистоту **любит** +. И **рыбка** не уплывёт, и ягода не уйдёт +. Худой, да **хозяин** +. 10.

***Хорошие / плохие отношения***

**Богу** молись, а чёрту в глаза не плюй +. <Надо>, чтобы **волки** сыты и овцы целы +. Чаще счёт – **доле** дружба +. Не покупай **дом,** покупай соседа. Не **дорогой** ответ, дорогой привет. **Зло** на зло и идёт +. Не пропадат (пропадёт) за собакой палка <**кода-нибудь** укусит> +. *Не ставь палку в **колёса. Кошке** на хвост наступи, и та окрысится +. 9.

***Чистоплотность***

С чистого не **воскреснешь,** с поганого не треснешь +. 1.

***Эгоизм***

Муж жену любит здорову, брат сестру **богату** +. Собака на сене: сама не ес, и людям не **даёт.** 2.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

# СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПОЛЯ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ

***ЧЕЛОВЕК ФИЗИЧЕСКИЙ***

***Болезнь и здоровье. Движение. Дети и родители. Женщина и мужчина. Работа и безделье. Смерть и жизнь. Старость и молодость.***

*ПОТРЕБНОСТИ:* ***Еда. Отдых. Сон.***

***ЧЕЛОВЕК МЕНТАЛЬНЫЙ***

*СОЗНАНИЕ:* ***Глупость и ум. Память. Познание. Опыт.***

*ЧУВСТВА:* ***Гордость. Горе. Досада. Желание и нежелание. Любовь. Привычка. Сожаление. Удовлетворение.***

***ЧЕЛОВЕК СОЦИАЛЬНЫЙ***

***Бедность и богатство. Народ. Статус.***

*РОДСТВЕННЫЕ СВЯЗИ:* ***Дети и родители. Замужество. Муж и жена. Родня.***

*НЕНОРМАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ:* ***Воровство. Завистливость. Злопамятность. Изворотливость. Легкомыслие. Лень. Лицемерие. Ложь. Назойливость. Неблагодарность. Недостатки. Обман. Пассивность. Привередливость. Простодушие. Пьянство. Упрямство. Хвастовство. Эгоизм.***

*НОРМАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ:* ***Активность. Компромисс. Конформизм. Невмешательство. Некритичность. Неспешность. Осмотрительность. Свобода выбора. Своевременность действия. Слово и дело. Смирение. Терпение. Чистоплотность.***

*ТРУД:* ***Мастерство. Работа и безделье.***

*РЕЧЕВОЕ ПОВЕДЕНИЕ:* ***Лицемерие. Ложь. Оберег. Обещание. Обман. Речь. Слово и дело.***

*СОЦИАЛЬНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ:* ***Вина и наказание. Воспитание. Гости. Конфликт. Обычаи. Обязательства. Отказ.***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



***Подарки. Помощь. Праздник. Расчёты. Религия. Слово и дело. Хорошие / плохие отношения.***

*УЧАСТЬ:* ***Перемена. Судьба.***

***СОБСТВЕННОСТЬ***

***Бедность и богатство. Деньги. Долги. Дом. Животные. Запас. Имущество. Огород. Покупки и продажа. Растения. Хозяйство.***

***ПРИРОДА***

***Животные. Природные явления. Растения.***

***АБСТРАКТНЫЕ ПОНЯТИЯ***

***Величина. Видимость и сущность. Возможность. Время. Высокое / низкое качество. Количество. Красота. Мера. Место. Начало и конец. Неизвестность. Определённость. Польза. Причина и следствие. Результат. Своё и чужое. Своевременность события. Тождество и различия. Утрата.***

***АСЕМАНТИЧНЫЕ ПТ***

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

# МИР ЛИЧНОСТИ В ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТАХ[1]

Своеобразие языковой личности, наряду с лексической и грамматической системой, кругом освоенных речевых жанров, стратегий и тактик общения и многими другими параметрами, определяется также характером прецедентных текстов (ПТ) – широко известных цитатных употреблений, отражающих, по теории Ю.Н. Караулова, наиболее сложный для изучения уровень мотивов, устремлений, интересов и целей говорящего[2]. Прецедентные тексты могут включать цитаты из произведений мировой литературы и фольклора, классические крылатые слова, а также цитаты из популярных песен, кинофильмов, рекламы и т.п. Знание прецедентных текстов есть показатель принадлежности к данной эпохе; они репрезентируют культурный уровень социума и его членов, национальную принадлежность личности, ее мировоззрение и одновременно являются яркой характеристикой конкретного человека.

Анализ речи В.П. Вершининой, 1909 г.р., носителя сибирского старожильческого говора с. Вершинино Томской области, показал, что ее идиолектный цитатный фонд включает около 400 единиц. Точное число назвать затруднительно, поскольку многие из них имеют вариантную форму, а некоторые пограничны с фразеологизмами.

Центральное место среди ПТ крестьянки занимают тексты фольклорного происхождения. Полностью отсутствуют тексты, источником которых являются произведения художественной литературы, крылатые выражения, средства массовой информации; редки

---

[1] Раздел представляет собой расширенный вариант одноименной статьи, опубликованной в сборнике «Проблемы лексикографии, мотивологии, деривалогии» (Томск, 1998. С. 69–78).

[2] *Караулов Ю.Н.* Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



цитаты из классических музыкальных произведений с установленным авторством. Такой круг цитируемых источников можно считать типичным для диалектоносителя старшего поколения, представителя традиционной народно-речевой культуры.

В число ПТ языковой личности входят прежде всего пословицы и поговорки. Это далеко не случайно: данные жанры фольклора многочисленнее других и значительно шире прочих охватывают разнообразные стороны действительности. Кроме того, обобщающий характер народной афористики, заключенная в ней житейская мудрость и нравоучительный элемент соотносимы с опытом и наблюдениями над жизнью пожилого человека.

Названные виды паремий представляют собой своеобразную энциклопедию народной жизни. Они вторгаются во все области человеческого бытия, касаются всех важных предметов и явлений. Анализ «личного пословичного фонда» (термин Г.Ф. Благовой) сибирской крестьянки позволяет реконструировать систему взглядов языковой личности на мир в русской традиционной культуре.

Большая группа прецедентных текстов В.П. Вершининой носит философский характер, отражая универсальные категории тождества и различия (*Кака до бани, така' и после бани; Те же штаны, да наз'адь...*), видимости и сущности (*В тихом омуте' все черти в хомуте; Смотрю в книгу, да вижу фигу...*); причины и следствия (*Было бы ударено, да вспухнет; Смерть придёт, причину найдёт...*), начала и конца (*Это ещё цветочки!; Отпадёт коту масленица...*), количества и качества (*За семью зайцами погонишься, ни одного не пойма'шь; Чёрт много мелет, а подсыпать не уме'т; Дорого, дак мило, дёшево, дак гнило; Горя'че сыро не быва'т*), места и времени (*Свя'то место не бува'т пусто; Земля всех примет; Утро мудрене' вечера; Цыплят по осени считают...*) и др. Частотны в ПТ такие модальные смыслы, как возможность / невозможность (*Бодливой корове бог рога не дал, Низачем да ночуешь...*), неизвестность / определенность (*На воде вилами написано; Рукой не тряси...*).

За высоким уровнем абстракции этих паремий нередко прослеживаются более конкретные представления диалектоносителя, проецируемые на характеристики физической, ментальной и социальной сфер жизни человека, система норм и оценок диалектной языковой личности.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



Паремии, посвященные физической сущности человека, составляют обширный класс, демонстрируя значимость данной сферы жизни в культуре вообще и в крестьянской культуре в особенности. Большие группы ПТ (в каждой более 20 единиц) посвящены болезни и здоровью, старости и молодости, смерти и жизни. Возможно, возрастные характеристики исследуемой личности являются причиной того, что болезнь, старость и смерть в них представлены гораздо шире, чем антиномичные им понятия. Прослеживается в личном пословичном фонде и гендерный фактор: в группе «женщина и мужчина» – в основном женская тема (*У женщины волос длинный, а ум короткий; Кода' свето'к рвут? Кода' светёт...*); она находит продолжение и в паремиях о детях (*Мать да дочь – тёмна ночь; Чё худо', то отцово, чё хоро'ше – в меня...*). ПТ о работе раскрывают важность труда в крестьянской культуре, номинируют основные объекты его приложения – земля и выращиваемые на ней растения, домашнее хозяйство, заготовка даров природы. Среди потребностей человека, согласно ПТ, ведущее место занимает еда (30 афористических высказываний) – и как материальная субстанция, значимая для поддержания жизненной энергии, и как феномен, имеющий многочисленные связи с социальной сферой, обычаями (гости, потчевание) и работой по приготовлению пищи.

«Человек ментальный» представлен в личном пословичном фонде В.П. Вершининой достаточно разнообразными группами ПТ, репрезентирующими смыслы «память», «познание», «горе», «желание и нежелание», «привычка», «любовь» и др. Велика доля оценок умственных качеств человека: *Ума нету, дак кожаный не пришьёшь, болтаться будет; Ума нет, а жить охота; Сила есть, ума не надо; Дураков ра'зе сеют, они сами родятся; Век живи и век учись, а дураком помрёшь...* Интересно, что пословицы о глупости в основном звучат при оценке собственных поступков говорящего (как элемент самоуничижения), тогда как другие отрицательные качества оцениваются у окружающих. Как можно видеть, в области ментальных характеристик есть место и эмоциям, и рациональному осмыслению действительности. Вместе с тем эта сфера по количеству паремий явно уступает рассмотренной выше.

Самый большой и многотемный класс ПТ представляет сферу социальной жизни человека. На его основе возможна реконструкция системы морально-этических норм поведения в обществе. Иногда

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



такие нормы предписываются прямо, иногда они скрываются в негативной или позитивной оценке поведения.

Пословицы и поговорки утверждают ценность родственных связей, приоритет родственников по отношению к чужим людям, даже если они и далеки от идеала. Терпимость к недостаткам близких, умение прощать их – лейтмотив большой группы высказываний: *Худо' да своё; Худо' моё и хоро'ше моё; Хоть и плохо огород загорожен, да овечки не едят.* Утверждается отсутствие обязательств перед человеком, если не связан с ним узами родства, в том числе некровного *(Я не венчана с ём; Детей не хрести'ть)*, осуждается корыстность родственных отношений *(Муж жену любит здоро'ву, брат сестру бога'ту)*.

Народная афористика характеризует отношения детей и родителей, вопросы воспитания *(Не та мать, кото'ра родила, а та мать, кото'ра вырастила; Хоть хто родится – сама буду водиться; Ребёнок как тесто, хоть чё из его лепи...)*, затрагивая проблемы безотцовщины *(Чей бы бычок ни скакал, а телёночек наш)* и осуждая избавление женщины от нежеланных детей *(Явленных-то нет, а давленых-то сколько хошь)*. Иронично и метко говорится о супружестве *(Коренови'к везёт хорошо, а пристяжна' скачет; Кому на ком жениться, тот от того и родится)*; паремия призывает мужчину к соблюдению верности в браке *(Все светы' в поле не сорвёшь)*.

Оценивается статус человека в обществе, соответствие этого статуса возможностям и реальным поступкам человека: *По Сеньке и шапка, по ядрёне матери колпак; Вшивому поросёнку везде худо; Кто пьяный Богу свечку ставит?; Но'ва метёлка хорошо метёт; Свинье и то в году праздник есть; Удалось лягуше в воду скочи'ть, и то заяц напугал.*

Пословицы и поговорки провозглашают дружелюбие, понимание интересов другого, необходимость компромиссов важными факторами добрых отношений между людьми: *Не ставь палку в колёса; Богу молись, а чёрту в глаза не плюй; Надо, чтобы волки сыты и овцы целы.* Несоблюдение этих принципов, неумение прийти к взаимным уступкам рассматривается как глупость: *На базаре два дурака: один дорого просит, другой дёшево даёт.* Утверждается необходимость терпимого, некритичного отношения к тому, что не является опасным: *Муха не без брюха; Что не страшно, то и забавно; Хоть горшком назови, то'ко в печь не ставь.* Наряду с проявления-

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



ми взаимопомощи *(С миру по нитке – голому рубаха)* в качестве нормы принято и невмешательство в чужие дела *(Не наш конь, не наш воз, не нам везти; На чужу' кучу глаза не пучу)*. Отстраненность от них предполагает допустимость свободы выбора окружающими той или иной линии поведения без её осуждения: *Хозяин барин; Вольному воля, спасённому рай; Всяк по-своему с ума сходит....* В конфликтных ситуациях говорится о доказательности предъявленных обвинений *(Не поманный – не вор)*, справедливой связи вины с наказанием *(Не пропадёт за собакой палка, когда-нибудь укусит)*. Декларируется конформизм, приспособление к среде как средство выживания в неблагоприятных обстоятельствах: *Нужда заставит сопливого целовать; Блюй да цалу'й; Волк в стадо, дак вой по-волчьи.*

ПТ освещают правила ведения дома, хозяйства: утверждается труд как его основа *(Дом не велик, а стоять не велит)* и необходимость отдыха *(Свинье и то в году праздник есть)*, роль женщины в создании домашнего очага *(Без хозяйки дом сирота)*, одобряются запасливость и рачительность, на которых зиждется благосостояние *(Запас пазуху не дерёт; Пока дают, дак бери; У их и рыбка не уплывёт, и ягода не уйдёт; Дорого, да мило)*, но отрицается корыстолюбие, жадность *(Всех денег не соберёшь)*. Значимой для языковой личности В.П. Вершининой является тема взаимных расчетов и обязательств как основы хороших отношений: *Чаще счёт – до'ле дружба; Уговор дороже денег; Как словом, так и делом; Брать да отдавать – не стоит связываться; Так и чирей не садится – и тот почешется...*

В высказываниях находят отражение правила ухода за растениями и животными *(Ранний урожай к поздно'му не ходит; Что телёнок, то и ребёнок; У коро'ве на язычке молоко)*, приготовления пищи *(Пошла стряпня, рукава стряхня'; Недосол на столе, а пересол на спине; Съедят свиньи да работники)* и её приема *(На век не наешься; Дай бог отлега'ться, никогда не буду так наедаться; Чем добру пропадать, лучше брюху лопнуть)*. Высоко ценятся осмотрительность в сохранении своего имущества и принятии решений *(Подальше положишь, поближе возьмёшь; Плохо не клади, вора в грех не вводи; Утро мудрене' вечера; Не знашь броду, дак и не лезь в воду; Цыплят по осени считают)*, своевременность действий и событий *(За гриву не удержался, дак за хвост не удержишься; Пока гром не грянет, до тех пор не перехрести'мся; Дорого яичко к Христову*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*дню; Ешь, пока ется; Рвут свето'к, пока светёт; Ждать да догонять – не дай бог; Не вовремя гость хуже татарина...)*, отсутствие спешки *(Поспешишь – людей насмешишь)*.

Важной формой социального взаимодействия в народной культуре является следование обычаям и ритуалам. У крестьянки центральное место среди них занимает прием гостей, сопровождаемый демонстрирующим дружелюбие потчеванием: *Соловья баснями не кормят; Из-за хороших гостей и худых потчуют.* Поддержанию коммуникативных связей способствует также обмен гостинцами и подарками по определённым правилам: *Пока дают, дак бери; Дарёно не дарят; Даровому коню в зуб не смотрят; Подарки любят отдарки.* В паремиях отражены, кроме того, обряд ритуального поминовения умерших родственников (*Мёртвый у ворот не стоит, а своё берёт*), приметы отдельных праздников и дат (*Первое апрель – никому не верь*).

Пословицы говорят о богатстве и бедности *(Гол как соко'л; Очистил боже, ни куля, ни рогожи; При бедности да ещё нежности; На чё купить? – На вши. – А вши-то де взять?)*, именно с бедностью связывая честный труд простого крестьянина *(Прожи'ли век за холщовый мех; Богатый не будешь, а горбатый будешь; Не отдашь душу в ад, так не будешь богат)*. Вероятно, именно в силу тяжести работы, вместо благосостояния приносящей только потерю здоровья, излишнее усердие в работе на общество расценивается народом как глупость *(Дурак работу любит, а работа дурака; Ума-то не было: брала много, кидала далёко; дорвалась до бесплатного)*. По этим же причинам с понятием труда вообще связана его негативная оценка *(Работа не коза, в лес не ускака'т)* – в отличие от всегда позитивной, уважительной оценки мастерства *(Дело мастера боится; Одна мучка, да не те же ручки)*. Труд рассматривается как вынужденная необходимость, как средство выживания *(Не потопаешь, дак не полопаешь)*. Пословицы и поговорки иронически повествуют о сытной жизни без труда и хлопот *(Чё солдат гладок? – наелся да на' бок)*, неодобрительно – о работе спустя рукава *(Пень колотить да день проводить)*. О лени говорится и с шутливой иронией *(Маленький дождишко, а лентяям отды'шка)*, и с сарказмом *(Жрать только любит сладко, а срать гладко)*. В то же время в тяжелой, полной горя, труда и нужды жизни *(Горе не по' лесу, а по' людям ходит)*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



есть место оптимизму: *Голенький – «вох», а голеньким Бог; Беда, гыт, это не беда тогда, когда беда придёт во двор, а тогда беда, когда её выжить нельзя.* Терпение *(Терпи, казак, атаманом будешь)* и смирение, покорность своей судьбе *(Привыкнешь, дак и в аду хорошо; Живёт кошка, живёт собака – и мы так живём)* утверждаются как средство, помогающее преодолеть жизненные трудности. Утешением служит и осознание единства частной, личной судьбы с судьбой всего общества: *Что в миру, то и нам.* Говорится о важности деятельной, активной жизни, невзирая на обстоятельства: *Меня хоронить, а я боронить; Умирай, а зелье хватай; Умираю, а ногой дрыга'ю; Умирать собирайся, а рожь сей; Живой про живо' и думает; Где сена клок, где вилы в бок...*

Отношение к религии в паремиях иронично-критическое: *Вес да мера не попова душа; Поп кадит кади'лою, а сам глядит на милую.* Народное мировоззрение далеко от религиозного фанатизма (*Богу молись, а чёрту в глаза не плюй),* поговорки призывают надеяться прежде всего на себя, а не на божественное провидение (*Бог-то Бог, да сам не будь плох).* Интересно отметить некоторые трансформации ПТ, свидетельствующие об угасании сакральной семантики. Так, отмеченные у В.И. Даля варианты пословицы *Бог вымочит, Бог и высушит (Который Бог вымочит, тот и высушит)* теряют у сибирской крестьянки лексический компонент *Бог* и начинают соотноситься с природной сферой: *[Что значит «кто намочил, тот и высушит»?] Ну, это-то дож, так-то говорят. [А как дождь высушит?] Ну, кто намочил, ди'скать... как вроде бы так природа-то, – намочила и ветер будет, ясно будет – высушит. Ну не дож же. А «кто намочил, тот... высушит».*

Спектр оценок, которыми пронизаны паремии, позволяет реконструировать «жизненные правила» исследуемой языковой личности: доброжелательность, некритичность, осмотрительность, соответствие слова делу, постоянная занятость трудом, следование народным обычаям и ритуалам, слабая степень религиозности, активность, самостоятельность и др.

ПТ дают возможность выявить также и негативно оцениваемые диалектоносительницей черты характера и особенности поведения.

Осуждаются в первую очередь такие пороки, как воровство *(Не глядят, где много, глядят, где плохо; Мале'нько украдёшь, и то луч-*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*ше купленного...)* и пьянство (*Нет такого молодца, чтоб поборол винцо, а всё винцо сборет-то; Пьяному море по колено; Кто пьяный Богу свечку ставит?...*)

Выражается неодобрительное отношение к недостаткам, в числе которых – привередливость, избалованность (*Губа у него не дура, язык не лопата; Дай голому рубаху – толста'*), легкомыслие (*В жопе ветер, в поле дым; Куды' ветерок, туды' и умо'к*), упрямство (*Ему говорят «стрижено», он – «брито»*), завистливость (*Господи, господи, убей того до' смерти, у кого денег много да жена молода'*), злопамятность (*Не пропада'т за собакой палка, кода'-нибудь укусит; Кошке на хвост наступи, и та окрысится*), простодушие (*Быть проще' – скорей пове'шут; Простота хуже воровства*) и т.д. Значительное место среди них занимают нарушения моральных норм в области речи: хвастовство (*После свадьбы все ты'сяцки; Хвастливый с богатым в ряд; Не похва'стовать, дак не пожить; Я да я – бе'ла свинья*), лживость (*Скажет, где огонь, а там вода; И наврёт, дак недорого возьмёт*), невыполнение обещанного (*Сулёного три года ждут; Сули'ха Недава'ся родна' сестра...*), лицемерие (*За глаза костят, а в глаза лестя'т; Мягко стелешь, зёско спать будет; Противна нищему гривна*), неблагодарность (*Ни спасибо, ни насери'л*). Фиксируются и другие отклонения от правил ведения речи: *У кого чё болит, тот о том и говорит; Вшивый всё про баню; Чё на уме, то и на языке* и т.д.

Оценочные паремии репрезентируют различные типы оценок: рациональную и эмоциональную, прагматическую и эстетическую. Эмоциональные оценки с достаточно богатой палитрой коннотаций (ср.: *Дело мастера боится* – одобр.; *Остатки сладки* – шутл.; *Чё худо', то отцово, чё хоро'ше – в меня* – ирон.; *Ловкость рук, никакого моше'нства* – ирон.-неодобр.; *В породе не без урода* – неодобр.; *Пень колотить да день проводить* – осуд.) противопоставлены оцениванию на основе критерия «хорошо / плохо» (*Ждать да догонять – худо, В гостях хорошо, а дома лу'чче*). Не случайна широкая представленность ПТ, посвященных результату и пользе (*Плохо огород загороженный, да овечки не едят; Как от худого ема'на: ни шерсти, ни молока; Не в коня овёс травить; Дитя не плачет, мать не разумеет; Чёрт много мелет, а подсыпать не уме'т...*), – свидетельство прагматически ориентированной картины мира диалектоносителя. Немногочисленность ПТ, связанных с эстетическими

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



оценками, говорит о приоритете этических норм над эстетическими в традиционном народном мировоззрении. Это пословицы о соотношении красоты и пользы, внешних и духовных качеств личности: *Не доила, лишь бы по' двору ходила; С красоты (с лица) воду не пить; Красота приглядится, ум пригодится.*

Оценочная составляющая широко представлена в ПТ о мере как проявлении нормы *(Дорвалась до бесплатного; Дурак работу любит, а работа дурака...)*, распадающихся на антиномичные оппозиции в группах паремий о высоком и низком качестве (*На, боже, что нам не гоже; Дорого, дак мило, дёшево, дак гнило...*), видимом, кажущемся и сущностном (*Не гляди, что по-банному крыта; В ти'хим омуте' все черти в хомуте; Ма'ленька да удаленька...*) и мн. др.

К основному пословично-поговорочному составу ПТ диалектоносителя примыкают присказки. Они представляют собой стереотипные формулы в определенных ситуациях (в частности, формулы с функцией оберега: *Не к нам будь сказано* – при разговоре о болезни; *Не к ночи помянуть* – если речь идет об умершем; *Чур наш!* – при поднявшемся вихре) либо ситуативные стандартные ответы или возражения на слова-стимулы *(нельзя – Нельзя только на небо зале'зти; не хочу – Поцалу'й косачу; отдам – Был отдам да помер; я сам – Сам с уса'м; моряк – С избы бряк; как воруют? – Руками* и др.).

Среди прецедентных фольклорных текстов, употребляемых В.П. Вершининой, отмечены также восходящие к заговорам (*У сороки боли, у воро'не боли, а у меня заживи*), загадкам *(Не лает, не кусает, в дом не пускает)*, анекдотам (*Петух из Америки пришёл в Советский Союз...)*, отдельные частушки, сказки и фрагменты народных песен, сохранившиеся в памяти информанта *([А совхоз есть сейчас?] Нет. Кто за гриву, кто за хвос, и растащшыли весь колхоз. Не знаю; Николай-то говорит: «Ты сама пья'на, а Лиза тре'зва. Ты, наверно, как эта... лиса... жура'вь лисицу ли чё ли по'тчевал? Сама пила, а её, наверно, мало подавала ей»; Песня-то поётся: «С гор вода покатилась...». Куды' делись мои румяна, куда делась вся моя красота)*. Кроме того, зафиксировано несколько случаев цитирования текстов музыкальных произведений с установленным авторством: *Ну, чё в городе новенького? Цены набавляют, наверно, всё. «Про'сют цену набавлять» – песня така' есь; Мало тепла [о погоде]. Как песня поётся, «всё гыт мало тепла»; Поют же: «Один*

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*раз... день рожденья... раз в году»; Пусь горит [электричество]... «Гори, гори, моя звезда».* В отличие от паремий, такие ПТ включаются в речь редко, не обладают многозначностью (авторский смысл при этом может искажаться или десемантизироваться), обычно не повторяются и не образуют целостной системы.

Народная афористика, напротив, имеет системный, регулярный характер и высокочастотна в речи информанта. Это типично для рядового носителя языка, особенно диалектоносителя, в сознании которого важнее чувство связи с социумом и опора на его опыт, в том числе и языковой, чем проявление индивидуального творческого начала. Истинность коллективного опыта часто подчеркивается самим говорящим: *У кого детей нету, и правда, и горя нету; Правда, не отдашь душу в ад, не будешь богат; Привыкнешь, гыт, дак и в аду хорошо. Правда, так и есь; Был конь да изъездился. Правда чё говорят, пословица недурна.* Опора на опыт сообщества выражается и в обычной форме пословиц с употреблением частицы *гыт* или глагола *говорят*. В этом плане можно говорить о проявляющейся в ПТ общности коллектива и его отдельного представителя.

В то же время общий языковой опыт используется личностью не механически. Обычно соглашаясь с народной мудростью, В.П. Вершинина иногда оспаривает её: *Посеяно, да [в]ойдёт. А кода' и не зойдёт, это непра'вильна пословица.* Ср. фрагмент диалога с односельчанкой: *З.Р. У нас мама говорила: «Была бы, гыт, коровка да курочка...» В.П. А стряпать будет и дурочка. З.Р. А от не' из чего – попробуй испекика! В.П. Ай, и есь из чего, да не испекут! З.Р. И есь из чего, не испекут, пра'вильно. В.П. Эта пословица дурна'. И есь из чего... З.Р. Угу. По-моему, тоже дурна'. В.П. И есь из чего – не умеют печь.*

Диалектоносителем осознается тождественный или противоположный смысл многих высказываний, подмечаются противоречия в них, обусловленные разными взглядами на одно и то же явление: *«Не дошла, лишь бы по' двору ходила!» А кото'ры гыт: «с красоты воду не пить», «с лица воду не пить», «красота приглядится, ум пригодится», так...*

Поговорка может комментироваться, подвергаясь трансформации с учетом меняющихся обстоятельств. Так преобразуется традиционное *шаг по рублю* с увеличением возраста и ростом инфляции:

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета



*Шаг по рублю, поди, дороже. Поди, теперь и сто рублей шаг. Не по рублю; Шаг по рублю. А счас, наверно, по тысяче.*

Индивидуальность данной личности проявляется также:

– в более широком использовании фольклорных ПТ по сравнению со многими другими жителями своего села;

– характере отбора из общего корпуса пословиц, связанных с условиями жизни, повторяющимися ситуациями, личными взглядами и оценками самого говорящего. Так, возрастом информанта определяется частотность тем старости, болезни, смерти; мировоззрением и характером – развитость тем «порядочность и обязательность взаиморасчетов», «труд», «важность компромиссов, терпимости и осмотрительности», «единство слова и дела», «необходимость деятельной, активной жизни», отражающих систему ценностей языковой личности;

– особенностях использования прецедентных текстов. Пословицы и поговорки используются ситуативно *(Да мужик-то не ши'бко самостоятельный, врёт: скажет, где огонь, а там вода; Правда говорят, гостиная еда до порогу: только пришла – ись хочу)*, другие жанры – ситуативно (например, анекдот о расчёсывании волос: *Как эта говорила, Рая, всё говорит: татарка ли чё ли голову чесала, плакала – все скатались, разорвать-то не может. А он и говорит ей, цыган ли кто ли: «Ру'сски бабы, гыт, ка'жный день голову чешут, не плачут, а ты в год раз, да плачешь»*) или ассоциативно *(Надоел кобель, никакого толку, не лает. Не лает, не кусает, в дом не пускает)*. Информанту свойственно употребление паремий не только в переносном, но и в буквальном смысле. Такие примеры не единичны: при обсуждении покупки кур комментируется *Всё, говорят, правда: куриц, гыт... цыплят по осени шшытают;* если речь идёт о холодной зиме – *Зима, гыт, не без морозу*; при выпечке блинов – *Первый блин, гыт, комком, а у меня последний комком* и т.п. Вероятно, здесь мы видим возврат к истокам рождения паремий, которые возникали в ходе наблюдений над конкретными жизненными ситуациями и лишь постепенно приобретали обобщённое значение.

Широкий спектр используемых информантом прецедентных текстов с их глубоким смыслом и афористичной образностью, отличающихся отточенной, выразительной формой, свидетельствует о богатстве языка и духовного мира личности.

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

# СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие ..... 3
Условные сокращения и обозначения ..... 17
Словарь ..... 18
Тематические группы прецедентных текстов ..... 102
Семантические поля прецедентных текстов ..... 118
Мир личности в прецедентных текстах ..... 120

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

Научное издание

ИДИОЛЕКТНЫЙ СЛОВАРЬ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ТЕКСТОВ СИБИРСКОГО СТАРОЖИЛА

ИВАНЦОВА Екатерина Вадимовна

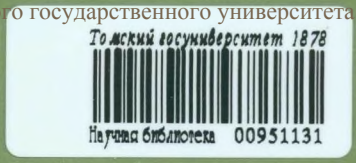
Редактор *Т.В. Зелева*
Компьютерная верстка *Г.П. Орловой*
Оформление обложки *Е.В. Жалнин*

---

Подписано в печать 19.12.2016 г. Формат 60x84 $^{1}/_{16}$.
Печ. л. 8,5; усл. печ. л. 7,8; уч.-изд. л. 7,6.
Тираж 100 экз. Заказ 236

---

ООО «Издательство ТГУ», 634029, г. Томск, ул. Никитина, 4
ИП Завгородний Е.А., 634040, г. Томск, ул. Высоцкого, 28, стр. 1

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета

Электронная библиотека (репозиторий)
Томского государственного университета